

L A N G U E S I N A L C O

Zhitang YANG-DROCOURT – LIU Hong – FAN Jianmin

MÉTHODE DE CHINOIS

deuxième niveau

中级汉语(上)



L'ASIATHÈQUE
maison des langues du monde

LEÇON 1

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez et complétez les phrases suivantes. 听后完成句子: [002]

1. 那个中国人说法语说得真_____。(地道¹)
2. 那是一个_____漂亮的姑娘。(相当²)
3. 请问, 我想_____外地打电话, 应该怎么办?(往³)
4. 电话, 快去_____一下。(接⁴)
5. 我给你打电话, 很长时间都不_____, 一直_____。(通⁵, 占线⁶)
6. 你别太_____了, 更难的还在后面呢。(得意⁷)
7. 你总是不听我的话, 我就_____给你打电话了。(再也不⁸)
8. 你好, 这里是易达公司。_____?(请问您找哪位)
9. 对不起, 您打的电话正在_____中。请过一会儿再打。(通话⁹)
10. 老林, 你的手机¹⁰怎么_____了?(关机¹¹)

II. Écoutez le dialogue et répondez aux questions suivantes. 听对话, 然后回答下面的问题: [003]

对不起, 您的电话号码错了

安达: 喂, 你好。请问是易达公司吗?

XX: 对不起, 这儿不是易达公司。

安达: 您的电话是010-62254578吗?

XX: 不是, 这儿是010-62554578。您打的电话号码错了。

安达: 对不起, 不好意思¹²。XX: 没关系¹³。

回答下面的问题:

1. 安达要给谁打电话?
2. 易达公司的电话号码是多少?
3. 安达打的电话号码是多少?

III. Écoutez le dialogue « Passez-moi Lao Lin, s'il vous plaît. » et complétez les phrases suivantes.

听对话《请找一下老林》, 然后填空: [004]

请找一下老林

小张: 易达公司, 您好。

安达: 喂, 你好。请问老林在吗?

小张: 请问您是哪位? 有什么事?

安达: 我是安达。请找一下老林。

小张: 对不起, 我们这儿有好几个老林, 您找哪位?

安达: 我找林大刚林经理。他在吗?

小张: 林经理不在。您有什么事儿? 您可以告诉我, 我帮您转告林经理。要是有着急的事儿, 也可以打林经理的手机。

安达: 那好吧, 我打他的手机。谢谢!

根据对话填空:

1. 请问, 易达公司的_____在吗? (老林)
2. 您是_____? (哪位)

3. 易达公司有_____老林，您要找_____？（好几个、哪位）
4. 林经理_____。您有事儿可以_____，我可以_____。
（不在、告诉我、转告）
5. 您要是有急事，可以打_____。（林经理的手机）

IV. Écoutez, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择答案: [005]

1. 安达来北京已经十多年了，可是他说汉语还有一点儿外国口音¹⁴。

问：从这句话里，我们知道什么？

- A 安达的北京口音很地道。 B 安达是个外国人。
C 安达说话的样子不像外国人。 D 安达来北京的时间不长。

2. 是你自己的发音不对，为什么要怪¹⁵别人不懂呢？

问：说话人的意思是什么？

- A 你应该相信自己的发音是对的。 B 你的发音有问题，不应该怪别人。
C 这不是你一个人的错¹⁶。 D 别人不懂，不是你的问题。

3. 老板到南方出差去了三个月，回来以后说话像南方人一样。

问：听了这句话，我们可以知道什么？

- A 老板说话一直有南方口音。 B 老板现在说话有南方口音了。
C 老板以前说话有南方口音。 D 老板说话有一点儿南方口音。

4. 有人说，同时¹⁷学几种外语肯定学得不好。我不这样看，安达就是一个很好的例子¹⁸。

问：说话人是什么意思？

- A 安达学得不好。 B 安达说过一个例子。
C 安达会几种外语。 D 安达没有同时学几种外语。

5. 您好。请问张大海的妹妹张小红在吗？那您能不能转告¹⁹她，请她给我回个电话？谢谢！

问：听了这句话，我们可以知道什么？

- A 他要找的人是张大海。 B 张大海应该给他打一个电话。
C 张小红是他要找的人。 D 张小红应该给张大海打一个电话。

6. 怎么？你也不知道易达公司的电话号码²⁰？那咱们打114吧，这是查²¹电话号码的。

问：114是什么？

- A 易达公司的电话号码。 B 安达公司的电话号码。
C 查找²¹地址²²的电话号码。 D 可以查找电话号码的一个号码。

7. 请问，您能告诉我们去火车站怎么走吗？我们不熟悉²³这里，走丢²⁴了。

问：他们怎么了？

- A 迷路了。 B 看到火车站了。
C 很熟悉这里。 D 找到路了。

8. 他手里拿着地址怎么还走丢了呢？

问：说话人是什么意思？

- A 他有地址，不应该走丢。 B 他没有地址，怎么能找到？
C 他要是地址就能找到。 D 他不知道地址也能找到。

9. 你从这儿一直往前走，到十字路口²⁵那儿过马路，再往南走大约²⁶50米，过了地铁站就是公共汽车站了。

问：问路的人要找什么地方？

- A 十字路口 B 地铁站 C 公共汽车站 D 公园

10. 虽然他没在学校学过，可是他的脑子很聪明，在中餐馆打工才几个月，汉语就说得很不错了。

问：说话人想说什么？

- A 他现在在中餐馆帮忙。 B 他很聪明。
C 他没上过学。 D 他在学校学汉语。

11. 男：小谢，是谁来的电话？

女：他没有说他的名字。听口音不像北京人，好像是个外地人。

问：小谢为什么说来电话的是个外地²⁷人？

- A 她认识那个人。 B 她知道那个人的名字。
C 她觉得那个人没有北京口音。 D 她不懂那个人的口音。

12. 女：老林，你的手机怎么一直不通？

男：别提了，小李！我一直在跟一个客户²⁸通话，真是对不起！

问：老林的手机为什么不通？

- A 老林不想接小李的电话。 B 老林正在跟别人通话。
C 老林的手机关机了。 D 老林的手机没有电了。

V. Récit: Anda ne se vante plus. 小故事：安达不得意了。[006]

安达是从美国来中国的，他在北京生活了十多年了。他喜欢画画儿，也喜欢学老北京人说话。有一次他到北京的胡同²⁹里写生³⁰，因为太认真了，画得忘了时间。一直到天都黑了，他正收拾东西准备回家的时候，有两个外地人向³¹他问路，他给他们指³²了路以后，外地人还夸³³他北京话说得好，像个地道的北京人。他得意得不得了，见到谁都要自夸³⁴一会儿。可是有一次他去别的地方出差³⁵，打电话回来，接电话的人以为³⁶他是一个外地人。从那以后，他再也不得意了。

V-1. Dites si les phrases suivantes correspondent bien au contenu. 听第一遍后判断正误：

1. 安达是美国人。
2. 他来北京十多天了。
3. 他喜欢画画儿，也喜欢听老北京人说话。
4. 安达是在北京的胡同里遇到³⁷两个外地人的。
5. 外地人给安达指了路。
6. 外地人说安达的北京话说得好。
7. 听到外地人夸他，安达非常得意。

V-2. Répondez aux questions suivantes après la deuxième lecture. 听第二遍后回答问题：

1. 安达是什么时候来北京的？
2. 安达的爱好是什么？（错）
3. 安达为什么能给外地人指路？（错）
4. 他给外地人指路以后，为什么非常得意？
5. 最后，他为什么又不得意了？（错）

VI. Conversation: demander le chemin. 会话：问路。

VI-1. Complétez les phrases suivantes après la première lecture. 听第一遍后完成句子：[007]

甲：先生，您好。跟您打听³⁸一下路行吗？

乙：只要是我知道的，我一定会告诉你们。您就说要去哪儿吧！

丙：我们想找百花胡同，可是我们是从外地来的，不太熟悉北京，找了半天也没找到。您看，天快黑了，我们可真不知道怎么办了。

乙：这件事容易，我带你们去就行了。你们看，出了这个胡同口，往右拐，过马路，再往左一直走，过两个红绿灯³⁹，右边第一个胡同就是百花胡同了。

甲：太谢谢您了！您可⁴⁰帮了我们的忙了！

丙：您的北京话说得真地道！要不是看您的样子，还真以为您就是北京人呢！

乙：哪里，哪里！您太客气了。

1. 先生，跟您打听一下路行吗？
2. 只要是我知道的，我一定会告诉你们。
3. 我们不太熟悉北京，找了半天也没找到。
4. 我们可真不知道怎么办了。
5. 这件事容易，我带你们去就行了。
6. 太谢谢了，您可帮了我们的忙了。
7. 您的北京话说得真地道。
8. 要不是看您的样子，真以为您就是北京人呢。

VI-2. Choisissez la bonne réponse après la deuxième lecture. 听第二遍后选择正确答案：

1. 他们为什么向那位先生问路？
A 他们想知道那位先生是不是北京人。 B 他们是外地人，不熟悉北京的街道。
C 他们熟悉北京，想知道那位先生熟悉不熟悉北京。
D 他们不知道北京的街道在哪儿。
2. 他们什么时候跟那位先生问路
A 天已经黑了。 B 天还很亮。
C 天快黑了。 D 天刚亮。
3. 第二个人说“要是我知道，我一定会告诉你们。”这句话是什么意思？
A 我如果知道的话，一定会告诉你们。 B 我知道，可是不告诉你们。
C 你们知道的话，请告诉我。 D 我告诉你们：我不知道。
4. “您的北京话说得真地道。”这句话的意思是：
A 您的北京话说得跟北京人一样。 B 您说的北京话有外地口音。
C 您说的北京话我们不懂。 D 您说的北京话我们不容易听懂。

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Écrivez des caractères comportant la clé indiquée :

1. 心：感 悉 思 想 意 2. 攵：故 放 收 教 散 3. 纟：线 绿 约 纸 绍 4. 目：睡 着 看 相
5. 田：男 电 画 备 累 6. 士：声 喜 7. 彳：往 行 很 得 街 8. 糸：累 系 9. 小(宀)：少 当 常

II. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. 白菜/翻译 2. 占线/车站 3. 买东西/说实话 4. 问题/提着包 5. 通话/三角钱
6. 生活/电话 7. 电线/花钱 8. 往上看 / 住在这儿

III. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 张小红大声喊林大刚，让他来接电话。
2. 李爱云和谢美英的关系很好，她们经常一起坐二号线地铁来学校。

IV. Remplissez les cases vides avec un des mots proposés. 往, 对, 和, 离, 比 :

1. 对 2. 往 3. 离 4. 比 5. 往 6. 和

V. Choisissez le mot qui convient. 学, 指, 提, 喊, 丢, 问 :

1. 指 2. 学 3. 丢 4. 喊 5. 提 6. 问

VI. Complétez les phrases suivantes :

1. 等你等了一刻钟(了)
2. 了十多年了; 好
3. 工作了二十多年了; 了解/熟悉
4. 几个星期以前; 快一个月了
5. 住了很长时间了
6. 学了八年了; 老
7. 讲了一个半小时了
8. 半个小时了

VII. Insérez à la bonne place les groupes de mots donnés :

1. A
2. C
3. C
4. A
5. C
6. A

VIII. Complétez les phrases à partir des éléments proposés :

1. 不想回家
2. 没时间吃饭
3. 不想说话
4. 喝了很多酒
5. 忘了给女朋友打电话
6. 没有力气了

IX. Composez des phrases avec 连...都 / 也 à l'aide des éléments indiqués :

1. 连小孩子都知道
2. 连吃饭的时间也没有
3. 连怎么坐公共汽车都不知道
4. 连大衣也没穿
5. 可是今天他连地图也没带就上街了
6. 因为连法国人都说他的法文很地道

X. Complétez les phrases avec 再也不...了 :

1. 我再也不来了
2. 我再也不想见他
3. 以后我再也不这样做了
4. 我再也不会走丢了
5. 我再也不相信他了
6. 他再也不着急了

XI. Complétez les phrases avec 到 et 往 :

1. 到晚上十点
2. 往里
3. 往公司
4. 往哪儿
5. 到下班
6. 到十字路口

XII. Complétez les phrases suivantes avec 穿了穿, 提了提, 笑了笑, 听了听, 用了用, 喝了喝 :

1. 笑了笑
2. 穿了穿
3. 提了提
4. 听了听
5. 喝了喝
6. 用了用

XIII. Complétez les phrases avec les éléments proposés. Certaines phrases exigent l'emploi de 是.....的 :

1. - 安达现在在哪儿呢? - 他上个月回美国了, 是和他太太一起走的。
2. - 你找什么呢? - 我的手机丢了。 - 是什么时候丢的?
3. - 你儿子有工作了吗? - 他两个月以前找到了一个工作, 是他父亲的一个朋友介绍的。
4. 你的衬衣真漂亮, 是在哪儿买的?
5. 你石头房子画得像真的一样, 是怎么学的?
6. 我听说老高去年在城里开了一个网吧。

XIV. Complétez les phrases suivantes avec 有人, 有的人 ou 有(一)个+N et omettez 一 avant le Cl/ NM si possible :

1. 有人大声地唱歌
2. 有个女的找你
3. 有个男的; 叫你呢
4. 有人正在上课
5. 有人说话, 有人打电话, 有人看报
6. 有人告诉他了 / 有人做了
7. 办公室里只有一个人。

TRADUCTION DU TEXTE ET DES DIALOGUES

L'accent pékinois du patron américain

Je m'appelle Lin Dagang, j'ai 42 ans cette année et je travaille dans une société étrangère à Pékin. Je vais maintenant vous raconter une petite histoire à propos d'un étranger parlant le chinois.

Mon patron est Américain et son nom est Anda. Il vit en Chine depuis plus de dix ans. Il parle assez bien le chinois et il adore imiter l'accent des Pékinois de souche. Il aime également beaucoup dessiner, et c'est pourquoi, le week-end, quand il a un moment de libre, il va souvent faire des croquis dans les petites ruelles.

Un jour, il était tellement absorbé par son dessin qu'il en a oublié l'heure. Il faisait déjà presque nuit et les piétons se faisaient de plus en plus rares dans la ruelle. Deux personnes qui n'étaient pas de Pékin, et qui portaient des sacs de voyage, s'étaient égarées, et c'est finalement Anda qui les a guidées jusqu'à la grande rue. Les deux personnes l'ont remercié chaleureusement et ont ajouté qu'il parlait comme un Pékinois. Anda était très fier et le lundi, en retrouvant ses collègues, il leur a dit que même les Chinois trouvaient son pékinois très pur. À ces mots, tous se sont contentés de sourire.

Plus tard, Anda est allé à Shanghai pour y régler une affaire et il a téléphoné à la société car il voulait me parler. C'est Xie Yun, la nouvelle, qui a décroché. Elle n'avait jamais rencontré le patron. Sans demander qui était au bout du fil, elle s'est exclamée tout fort : « Lao Lin, téléphone pour toi, c'est quelqu'un qui n'est pas de Pékin ! »

Depuis ce temps-là, Anda ne fait plus allusion à son accent pékinois.

Dialogue 1

- Li: Hé, dis donc, Lao Gao ! On ne se serait pas trompés de chemin par hasard ? Quand on est venus tout à l'heure, il me semble qu'on n'est pas passés par ici !
- Gao: Moi aussi, j'ai l'impression qu'il y a quelque chose qui cloche. On n'a même pas de carte sur nous, on ferait mieux de se renseigner. Hé, regarde, il y a quelqu'un là-bas !
- Li: Oui, je l'avais remarqué, c'est un étranger avec des cheveux blonds ! Il est en train de dessiner le lion de pierre !
- Anda: Oh, c'est de moi que vous parlez ? Qu'est-ce vous arrive ? Vous êtes perdus ?
- Gao: Ça alors ! Qu'est-ce que vous parlez bien chinois ! Vous parlez comme un Pékinois !
- Anda: Vous plaisantez ! Où allez-vous ? Je viens souvent par ici, je peux vous montrer le chemin.
- Li: Ce serait formidable ! Merci, merci !
- Gao: On n'est pas de Pékin et on ne connaît pas bien les rues de la ville, on est tout de suite désorientés. C'est bien simple, vous qui êtes étranger, vous connaissez mieux la ville que nous !

Dialogue 2

- Xie Yun: « Société Yida, bonjour ! »
- Anda: « Bonjour ! Excusez-moi, est-ce que Lao Lin... Lin Dagang est là ? »
- Xie: « Oui, un moment/ne quittez pas, s'il vous plaît. Lao Lin ! Téléphone pour vous ! C'est quelqu'un qui n'est pas de Pékin ! »
- Lin: « Allô, bonjour ! Qui est au bout du fil ? »
- Anda: « C'est moi, Anda. J'ai appelé plusieurs fois sur ton portable, au début c'était toujours occupé, et ensuite le portable était éteint. »
- Lin: « Ah excuse-moi. Tout à l'heure je parlais avec un client, la conversation a duré plus d'une demi-heure, et ensuite mon portable était déchargé/n'avait plus de batterie. »
- Anda: « Oh, à propos, qui a pris la communication à l'instant ? »
- Lin: « C'est Xie Yun. Elle est arrivée la semaine dernière... »
- Anda: « Ce n'est pas grave. Tu lui diras que la prochaine fois qu'elle prendra une communication, il faut qu'elle demande d'abord qui est au bout du fil. »

LEÇON 2

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez et complétez les phrases suivantes. 听句子填空: [014]

- 老板来上班的时候, 大家_____他都跟他打招呼¹。(看见)
- 我以为会迟到², _____来早了。(没想到³)
- 你_____我不知道, 反正⁴我听懂了。(听懂没听懂)
- 看来⁵今天的作业⁶不多, 他已经_____了。(做完)
- 小孙_____迟到了, _____还穿错了袜子⁷。(不但……而且……⁸)
- 那个小姑娘真了不起⁹, 才十五岁就_____好几种外语。(学会了)
- 雅克到了飞机场才忽然发现¹⁰, 他_____护照¹¹。(拿错了)
- 真奇怪¹², 老林为什么_____就走了?(没说完)
- 正当他_____衣服准备出门的时候¹³, 电话响¹⁴了。(穿好)
- 来到以前上过的高中, 张大海_____他最讨厌¹⁵的数学课。(想起了)

II. Écoutez les phrases suivantes, puis entourez la bonne réponse 听后选择正确答案: [015]

- 小孙好不容易才睡着¹⁷, 谁知道闹钟¹⁸又响了。
问: 说话人是什么意思?
A 睡着很容易, 闹钟响了没关系。 B 睡着很不容易, 闹钟不应该响。
C 他不能睡着, 应该听闹钟的声音。 D 闹钟不容易响, 他可以睡着。
- 你赶快找个位子坐好, 听力¹⁹课马上要开始了。
问: 为什么要赶快坐好?
A 要开会了。 B 要下课了。 C 要出门了。 D 要上课了。
- 这节课不是口语²⁰吗? 怎么变成²¹了听力了?
问: 这句话的意思是什么?
A 这节课应该是听力, 不应该是口语。 B 这节课不应该是口语, 应该是听力。
C 这节课应该是口语, 不应该是听力。 D 这节课可以是口语, 也可以是听力。
- 你要是再迟到, 老师会记下²²你的名字, 不让你进教室。
问: 如果再迟到, 会怎么样?
A 老师会记下你的名字, 让你进教室上课。
B 老师不会记下你的名字, 可是不让你进教室。
C 老师会记下你的名字, 也不让你进教室。
D 老师不会记下你的名字, 也会让你进教室。
- 他这个人很热情, 见到谁都打招呼。
问: 这句话告诉我们什么?
A 他非常喜欢认识新朋友。 B 他非常喜欢见到别人。
C 他对别人非常热情。 D 他对自己很热情。
- 上个月我在上海看见小李了, 他长胖了。
问: 小李怎么了?
A 小李比以前瘦了。 B 小李比以前胖了。 C 小李和以前一样。 D 小李没有以前胖。
- 昨天晚上我忙到十点多才打开书, 到现在还没复习完呢!
问: 他为什么到现在还没复习完?

A 昨天晚上他开始看书的时候已经很晚了。

B 他没有看书。 C 他没有复习。 D 他昨天晚上忙到很晚才睡觉。

8. 雅克，你不是说能买到飞机票吗？你看现在怎么办呢？

问：从这句话里我们可以知道什么？

A 雅克还没有去买飞机票。

B 雅克没有买到飞机票。

C 雅克现在要去买飞机票。

D 雅克不知道能不能买到飞机票。

9. 一听到妈妈的开门声，小明赶快²³关上电视，打开书，好像正在看书的样子。

问：妈妈回来以前，小明正在做什么？

A 看书

B 看电视

C 写作业

D 睡觉

10. 电影开始五分钟后我们才到，只能在最后一排²⁴找个座位²⁵坐下了。

问：从这句话我们可以知道什么？

A 电影开始晚了。

B 他们来早了。

C 他们只能坐在最后。

D 他们不喜欢坐在前面。

11. 花了一下午的时间，我好不容易²⁶才写完了作业。

问：说话人是什么意思？

A 我没有花很多时间写作业。

B 这些作业不太难。

C 我写完这些作业很不容易。

D 这些作业我一下午也没写完。

12. 我好不容易帮你借来了这本书，谁知道你现在又不要了。

问：说话人是什么意思？

A 借书很容易。

B 借书很不容易。

C 你不能要这本书。

D 这本书你不能拿走。

13. 约好了十点见面，到了十点半你都不来。你怎么能这样呢？

问：说话人怎么了？

A 他很高兴。

B 他不高兴也不生气。

C 他很生气。

D 他很高兴也很生气。

14. 写错了就写错了呗，有什么可不高兴的。

问：说话人是什么意思？

A 写错了也没关系，不要不高兴。

B 写错了，所以应该不高兴。

C 很高兴他写错了。

D 你为什么不高兴？

15. 你怎么又说这些话呀，我都听够了！

问：从这句话里，我们知道什么？

A 说话人喜欢听这些话。

B 说话人想知道他为什么又说这些话。

C 这些话很好听。

D 说话人不喜欢听这些话。

III. Écoutez le récit suivant, puis répondez aux questions. 听短文，然后回答问题：[016]

小孙急坏²⁷了

小孙是个大学生。不知道为什么，开学²⁸以后他迟到过好几次了，所以老师记住²⁹了他的名字。

这一天，他又迟到了。因为他昨天晚上没有睡好，所以今天早上起晚了。因为他要赶³⁰到学校去上课，所以他没有洗脸³¹，也没刮³²胡子³³，衣服也没穿好，骑上车就出门了。可是，当他着急地跑到教室的时候，发现坐在教室里的人都是他的中学同学；大学的听力课也变成了高中的数学课。他跟大家打招呼，别人也不答应³⁴他。太奇怪了！

怎么办呢？在这儿上课还是回去睡觉呢？正在这时，他听到了铃³⁵声。睁³⁶开眼睛³⁷一看，是床头的闹钟响了。

回答问题：

1. 小孙现在在哪儿上学？
2. 老师为什么记住了他的名字？
3. 今天他迟到了吗？为什么？
4. 他早上没有做什么？
5. 赶到教室以后，他发现了什么奇怪的事情？
6. 他是怎么醒³⁸的？

IV. Écoutez le récit suivant, puis répondez aux questions. 听短文，回答问题：[017]

我今天早上起晚了。为什么呢？因为昨天晚上我没有睡好。为什么没睡好呢？因为有很多作业，我写到夜里两点还没有写完。后来我实在太累了，就睡了。可是躺到床上以后，因为想的都是作业，一个多小时也没睡着。这一觉睡得真累！看见了吗？我的眼睛还红着呢！

回答问题：

1. 他今天早上起床起晚了，是因为什么？
2. 老师留的作业，他写完了吗？为什么？
3. 上床以后，他马上就睡着了吗？为什么？
4. 他可能是几点钟睡着的？
5. 昨天夜里他睡得怎么样？为什么？

V. Écoutez le récit suivant, puis dites si les phrases suivantes sont correctes. 听短文判断正误：[018]

一个旅馆的男服务员早上去给客人打扫房间，他看见一位女客人只穿着睡衣³⁹，就一边打扫房间一边说：“先生，您应该穿好衣服，房间里有点儿冷。”等那位客人穿好衣服以后，他又说：“哎呀，我看错了，您是一位漂亮的女士⁴⁰。”

判断正误：

1. 旅馆的服务员是男的。
2. 房间里的客人也是男的。 (错)
3. 房间里不冷，所以客人穿得很少。 (错)
4. 服务员一边等客人穿好衣服，一边打扫房间。
5. 客人穿好衣服以后，变成了女的。 (错)
6. 服务员没有看错，但是他不想让客人不高兴。

VI. Écoutez le dialogue, puis complétez les phrases suivantes. 听对话，完成下列句子：[019]

A: 老王，你怎么现在才来？我正要给你打电话呢。

B: 你怎么在这儿等啊？我在车站找遍⁴¹了，都没找到你。

A: 我一下车就在车站等你，可是人都走完了，也没等到你。我才来这儿。

B: 真对不起，我来晚了，因为路上车太多了。

A: 没关系。我们走吧。

B: 好的。往这边走，我的车停在那边呢。

完成下列句子：

1. 我在车站找遍⁴¹了，也没找到⁴²你。
2. 人都走完了⁴³，我也没等到⁴⁴你。
3. 因为路上车多，我来晚了⁴⁵。
4. 我的车停在那边呢⁴⁶。

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Trouvez dans le dictionnaire « Xinhua zidian » les caractères suivants à partir de leur clef, puis indiquez le pinyin :

1. 亦(一): *yì* 2. 戏(又 ou 戈): *xì* 3. 靛(青): *diàn* 4. 酝(酉): *yùn* 5. 鲤(鱼): *lǐ* 6. 盲(目): *máng*

II. Trouvez des mots avec chacun des caractères suivants :

1. 声音 / 口音 / 音乐 2. 上班 / 下班 / 同班 3. 开灯 / 关灯 / 红 (绿) 灯
4. 记住 / 记得 / 笔记本 5. 当然 / 忽然 / 自然 / 然后 6. 一定 / 肯定 / 决定

III. Écrivez les caractères d'après le pinyin, puis traduisez en français :

1. 座位 place, siège / 请坐 asseyez-vous; 夜里 (pendant) la nuit / 衣服 vêtement; 四千块 quatre mille kuai / 干净 propre;
2. 中午 (à) midi / 牛肉 (viande de) bœuf; 变成 devenir / 城市 ville; 名字 nom (de qqn) / 孙子 petit-fils
3. 千万 surtout / 地方 endroit; 很冷 très froid / 今天 aujourd'hui; 眼睛 œil / 晴天 beau temps
4. 请大家安静一下! 听老师给我们讲考试要注意的事儿。
Silence, s'il vous plaît! Écoutons le professeur nous expliquer les choses auxquelles il faut faire attention pour l'examen.
5. 我觉得很奇怪, 为什么我跟她打招呼, 她不答应。
Je trouve cela bizarre, comment se fait-il qu'elle ne réponde pas quand je la salue?
6. 你买的这块肉不新鲜了, 别吃了!
Le morceau de viande que tu as acheté n'est pas frais, ne le mange pas!
7. 他发现要迟到了, 脸也没洗, 胡子也没刮就出门了。
Quand il s'est aperçu qu'il allait être en retard, il a quitté la maison sans se débarbouiller ni se raser.
8. 儿子觉得爸爸是一个很了不起的人, 什么都会做。
L'enfant trouve que son père est formidable, et qu'il sait tout faire.
9. 灯忽然不亮了, 房间里黑得什么都看不见了。
Soudain la lumière s'éteignit: la pièce fut plongée dans le noir, si bien qu'on ne voyait plus rien.

IV. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 孙正刚一睁眼发现摆在床头的闹钟没响。 2. 张万春脸也没洗, 胡子也没刮, 就急忙出门赶地铁, 去学校上听力课 3. 齐云很讨厌住他楼下的那户人家。

V. Insérez le mot approprié à la bonne place 晚, 好, 坏, 见, 住, 错, 开, 下, 上:

1. C好 2. B晚 3. B坏 4. B开 5. B见; B住 6. B错 7. B见 8. C下 9. A上 10. C错 11. C上
12. C上 13. B开 14. C好

VI. Remettez les éléments dans l'ordre :

1. 他听懂了这个英语电影。 2. 我们每星期要记住20个生字。 3. 我昨天收到了父亲的一封电子邮件。 4. 他一进家门就先打开了电脑。 5. 院子里站着很多人。 6. 他上了一天的课, 累坏了。 7. 他发现地上有个钱包。 8. 我下午两点以前一定要赶到公司。 9. 房间的桌子上摆着一瓶花。

VII. Faites une phrase d'après le contexte en utilisant l'un des verbes proposés 颜色, 迟到, 发现, 变成, 讨厌, 答应, 看来, 响

1. 北京夏天天气太热了! 我最讨厌北京的夏天(了)。 2. 对不起, 我没听见你叫我, 所以没答应你。 3. 不用着急, 刚七点。 你不会迟到的。 4. 这是什么颜色的? 好像是蓝色的。 5. 三十年以前, 这儿还是乡下, 现在变成城市了。 6. 谁的手机响了? 上课的时候, 不准开手机。 7. 你怎么刚走就又回来了? 我刚发现我忘了带手机。 8. 教室里有人在说话, 有人在吃东西, 看来, 老师还没来/还没开始上课。

VIII. Formez des associations adéquates et insérez 的 si nécessaire (il peut y avoir plusieurs possibilités pour certains mots) :

1. 聪明的姑娘; 聪明的办法 2. 很长的胡子; 很长的时间 3. 安静的地方; 安静的姑娘 4. 热菜; 热天; 热鱼 5. 鲜鱼; 鲜菜 6. 漂亮的姑娘; 漂亮的眼睛; 漂亮的地方 7. 很远的地方 8. 难吃的菜; 难吃的鱼 9. 黑天; 黑眼睛; 黑胡子 10. 很地道的口音

IX. Complétez les phrases avec la bonne expression :

1. 虽然; 但是 2. 因为; 所以 3. 不但; 而且 4. 要是; 就 5. 不但; 而且 6. 虽然; 但是

X. Insérez un bon classificateur dans le groupe de mots :

1. 四节课 2. 三本数学课本 3. 两封电子邮件 4. 一支毛笔 5. 几件/身新衣服 6. 一只眼睛
7. 几块石头 8. 九张桌子 9. 十几把雨伞 10. 四支/包/香烟 11. 一张地图 12. 两辆自行车

XI. Recomposez les phrases à l'aide de 一点儿:

1. 但是他说话一点儿口音也没有 2. 我觉得这个工作一点儿意思也没有 3. 家里一点儿吃的也没有了 4. 瓶子里一点儿酒也没有了 5. 可是里面一点儿声音也没有 6. 一点儿风也没有

XII. Complétez les phrases avec le mot approprié 一点儿 ou 有一点儿:

1. 一点儿 2. 有一点儿; 一点儿 3. 一点儿 4. 一点儿 5. 一点儿; 有一点儿 6. 有一点儿; 有一点儿

XIII. Insérez 了 à la bonne place si nécessaire:

1. 他看了看闹钟发现他只睡了三个钟头就醒了。 2. 老板昨天决定让我下个月去日本出差。 3. 姐姐进了家门就脱下大衣, 然后问我: “公司来电话了吗?”。 4. 父亲喊了我一声就先下楼了。 5. 下课以后, 孩子们去公园玩儿了一会儿。 6. 哥哥上网看了十几分钟的新闻。 7. 昨天张云对我说, 她往上海的分公司打了两次电话, 可是都占线。 8. 他穿上大衣, 提起旅行包, 跟我说了声“再见”, 就走了。

XIV. Complétez le récit à l'aide des mots grammaticaux ainsi que des expressions suivantes:

呆, 肯定, 没想到, 正当...的时候, 不但...而且...

晚上, 正当我准备关灯睡觉的时候, 忽然电话铃响了。没想到是我的好朋友小齐从美国给我打来的电话。他说他打了/过好几次电话, 都没打通。他高兴地告诉我, 他在美国不但上完了大学, 而且找到了工作, 打算过两天回国呆两个星期, 问我能不能去机场接他。我说, 我的车坏了, 可是没关系, 我肯定会去的。

XV. Thème:

1. 我知道这个老太太住在这一带, 但是我不认识她。 2. 我知道这个故事, 有人给我讲过。 3. 他大声喊了半天, 也没有人答应。 4. 这件事咱们说了有三遍了! / 咱们这是第三遍说这件事了! — 你说得对。我们谈点儿别的吧。 5. 我们在玛丽家见过面, 她不记得了。 / 她不记得我们在玛丽家见过面了。 6. — 请问, (您能不能告诉我) 去火车站怎么走? / 火车站在哪儿? — 离这儿不远 / 离这儿很近。您一直(往前)走, 过了小超市就是。

TRADUCTION DU TEXTE ET DU DIALOGUE

Comment se fait-il que tu sois encore en retard ?

Ce matin, j'avais un cours de compréhension orale. Sans doute parce que j'avais mal dormi, je me suis levé trop tard. Pour le coup, j'étais dans tous mes états : le semestre n'a commencé que depuis un peu plus de quinze jours et j'ai déjà été en retard deux fois ! Non seulement le professeur a bien retenu mon nom, mais il a dit que la prochaine fois que je serais en retard, il ne me laisserait pas entrer en classe.

Je voulais me débarbouiller, mais voilà que la lumière de la salle de bain ne marchait pas ! Tant pis, de toute façon je n'avais plus le temps. J'ai remis mes vêtements de la veille, j'ai enfourché ma bicyclette et je suis parti à toute vitesse pour l'école.

Il y avait beaucoup d'étudiants dans la salle de classe, mais elle était très silencieuse : on n'entendait pas un bruit. Apparemment, le professeur n'était pas encore arrivé. Je me suis empressé de trouver un siège vide et m'y suis installé. C'est alors que je me suis aperçu brusquement que les élèves assis autour de moi étaient des camarades de lycée, et qu'ils avaient tous devant eux un manuel de mathématiques. Bizarre ! Comment ce qui aurait dû être un cours de compréhension orale s'était-il transformé en un cours de maths de lycée, ma bête noire ? En plus, aucun de mes camarades ne répondait à mon salut, ils se contentaient de me regarder en riant. Pourquoi riaient-ils ? Était-ce parce que je ne m'étais pas débarbouillé ni peigné ni rasé ? ou bien parce que j'avais mis une fois de plus des chaussettes de couleur différente ? Alors que je ne savais plus comment me sortir de cette situation, dring dring, la sonnerie indiquant le début du cours a retenti.

Je me suis réveillé subitement, j'ai ouvert les yeux et j'ai regardé le réveil posé sur ma table de nuit : six heures et demie. J'ai ouvert la fenêtre : il ne faisait pas encore jour. J'ai respiré une bouffée d'air frais et j'ai songé avec satisfaction qu'aujourd'hui je ne serais certainement pas en retard.

Dialogue

(Fang Xiaoying et Qi Wanchun discutent dans le couloir pendant l'interclasse)

Fang: Hé, tu vois le petit là-bas, il est dans notre classe, mais je ne sais pas comment il s'appelle.

Qi: Oh, tu veux parler de Sun Zhenggang ! Je le connais très bien, on était dans la même classe au lycée.

Fang: Ah bon ? Il est vraiment curieux, il a toujours l'air mal réveillé. Un jour, dès qu'il est entré dans la salle, tout le monde s'est esclaffé, car on a tout de suite compris qu'il s'était levé en retard : non seulement il ne s'était pas peigné, mais il avait boutonné ses vêtements de travers. Il est encore arrivé en retard tout à l'heure, au cours de compréhension orale, et le professeur ne l'a pas laissé entrer.

Qi: Pourtant, tu sais, c'est un crack, c'était lui qui avait les meilleurs résultats de la classe. (Il l'appelle à haute voix) Hé, Lao Sun ! Viens ! Dis donc, il faudrait peut-être que je t'offre un nouveau réveil !

Sun: Tu te moques encore de moi ! Je vais te dire une chose, ce matin je me suis levé à six heures et demie.

Fang: Alors comment se fait-il que tu sois de nouveau en retard ?

Sun: Ah, ne m'en parle pas, je n'avais pas prévu que ma bicyclette me lâcherait en cours de route !

LEÇON 3

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez et complétez les phrases suivantes. 听后完成句子: [025]

- 外面正在下雨呢, 你就别_____了。(出去)
- 今天晚上女儿有事问你, 你能不能早点儿_____?(回来)
- 听说雅克上个月_____法国_____了。(回……去)
- 你知道吗? 那个老太太已经好几天没有_____了。(下楼来)
- 爸爸从妈妈的钱包里_____了十块钱, 到商店去_____了一瓶酒。(拿出, 买来)
- 玛丽上完口语课就_____了。(回家去)
- 小张在电影院门口_____, 就是没看到女朋友在哪里。(看来看去)
- 快点_____吧, 要是你不快点儿, 你跟女朋友的约会就要迟到了。(起来)
- _____你手里的刀, 手放在头上!(放下)
- _____飞机场的大门, 人们发现: 他们来到了一个美丽的地方。(走出)

II. Écoutez, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择答案: [026]

- 刘经理, 您准备好了吗? 我可以让第一个面试的人进来吗?
问: 说话人可能是什么人?
A 刘经理的老板 B 刘经理的太太 C 刘经理的老师 D 刘经理的助手
- 小周, 你告诉那些来面试的人, 如果会外语就留下等着, 要是不会就回去吧。
问: 哪些人不能留下来?
A 来面试的人 B 会外语的人 C 不会外语的人 D 在外面等着的人
- 这本词典我是从别人那里借来的, 你看完以后赶快还给我。
问: 这本词典是谁的?
A 我的 B 你的 C 别人的 D 图书馆的
- 她明天就要离开北京回美国去了, 我不能不陪陪她。
问: 说话人是什么意思?
A “她”明天一定要回美国去。 B “她”明天一定要离开北京。
C 我应该陪陪“她”。 D “她”没有时间陪我。
- 快点儿吃吧! 吃完饭, 我们先去买东西, 然后去看电影, 最后我送你回家去。
问: 他们现在在做什么?
A 吃饭 B 买东西 C 看电影 D 回家
- 小王到南方去了三个月, 回来后好胖啊!
问: 根据这句话, 我们可以知道什么?
A 小王一直很胖。 B 小王比以前胖多了。
C 小王没有以前胖了。 D 小王胖一点儿好看。
- 今天去学校找老师, 可是老师有事出去了。
问: 从这句话我们可以知道什么?
A 说话人没去老师那里。 B 说话人没有见到老师。
C 老师不想见说话人。 D 说话人最后见到了老师。

8. 想让小明**改掉**⁵坏毛病⁶，那得等到太阳从西边出来还差不多。

问：说话人是什么意思？

- A 他不相信小明会改掉坏毛病。 B 他也知道小明要改掉坏毛病。
C 小明是从西边过来的。 D 太阳也可以从西边出来。

9. 从公园出来后，我和他一起吃的晚饭，饭后我们就**分手**⁷了。

问：说话人的意思是什么？

- A 我们没在一起吃晚饭。 B 我和他分手以后去的公园。
C 我们晚饭前就分手了。 D 我们吃完饭就分手了。

10. 昨天我刚从马赛回来，那地方可真够热的！

问：根据这句话，下面哪句话的意思不对？

- A 马赛的天气很热。 B 我从马赛回来了。 C 昨天我去马赛了。 D 我现在不在马赛。

11. 小张要是决定去做一件事，那可是八匹⁸马也不能**拉**⁹回来。

问：根据这句话，我们可以知道什么？

- A 小张要做的事就一定要去做。 B 小张拉回来八匹马。
C 小张要去拉八匹马。 D 小张不想去做一件事。

12. 我现在得上楼去，要是大卫来了，你就让他等我一下儿，告诉他我马上就下来。

问：这句话告诉我们什么？

- A 说话人在外边。 B 说话人在楼下。 C 说话人在楼上。 D 大卫已经来了。

13. A: 老王，我想看看你上个星期从图书馆借来的那本书，可以吗？

B: 真对不起，小刘！那本书我昨天就请小李帮我还了。

问：那本书现在在哪里？

- A 老王那里 B 小刘那里 C 小李那里 D 图书馆

14. 男：你看，外面好像要下雨了。

女：你是不是又不想出去散步了？

问：从对话中我们可以知道什么？

- A 男的很不喜欢出去散步。 B 男的经常出去散步。
C 女的很不喜欢出去散步。 D 今天的天气很**适合**¹⁰出去散步。

15. 男：姐姐，快下来呀，爸爸说要带咱们去城里吃饭。

女：你们在客厅里等我一会儿，我过两分钟就下去。

问：女的现在在哪儿？

- A 客厅 B 饭馆 C 楼上 D 楼下

III. Écoutez le récit, puis répondez aux questions. 听后回答问题：[027]

海天公司要招一名新**员工**¹¹，这个人要会讲外语，还要会用电脑。听到这个消息¹²以后，很多人都**报**¹³了名，要来参加面试。

面试的这一天，第一个进来的人虽然很**年轻**¹⁴，但是很有**礼貌**¹⁵，不过只会唱歌。第二个是个姑娘，进来以后就从书包里拿出一大堆¹⁶**证书**¹⁷，可是，她写的**简历**¹⁸里边少了很多东西。第三个人是个中年人，好像很有**知识**¹⁹，像个大学老师。他一进来就用英语跟刘经理打招呼，可是刘经理用英语问他问题，他连一句²⁰也不会回答。第四个进来的人个子不高，还挺胖，过来跟每个人都**握手**²¹以后才开始介绍自己，动作慢得让人着急。后来，又进来一个穿着**中式**²²衣服的外国人，他说的**普通话**²³很地道，而且还会说很多**土话**²⁴，可是他一点儿也不懂**计算机**²⁵。最后进来的那个女人**打扮**²⁶得**时髦**²⁷极了，穿着**高跟鞋**²⁸戴着**帽子**²⁹，而且**不管**刘经理说什么，她都³⁰笑一笑。

这一天，刘经理累坏了，不但身体累，而且心也累，因为他不知道这几个人里边哪一个可以进海天公司来工作。

回答问题：

1. 海天公司需要一个什么样的新员工？
2. 他们用什么办法招收新员工？
3. 这一天，一共有几个人来参加面试？
4. 第一个人特别会做什么？
5. 第二个人为什么带来了许多证书？
6. 第三个人的英语怎么样？
7. 第四个人进了办公室，里面除了刘经理，还有别的人吗？从哪句话里可以知道？
8. 那个外国人会什么？不会什么？
9. 最后一个是什么人？
10. 刘经理看了这些人以后觉得怎么样？为什么？

IV. Écoutez le dialogue suivant, puis répondez aux questions. 听后回答问题：[028]

刘山：美云，丽丽呢？

美云：她出去了。可能一会儿就回来。

刘山：她到哪儿去了？

美云：到图书馆去了。刘山，你进来等她吧。

刘山：你正在做功课吧？不打扰³¹你吗？

美云：没关系，快进来吧。

回答问题：

1. 丽丽在房间里吗？
2. 丽丽到哪儿去了？
3. 丽丽什么时候回来？
4. 美云让刘山在哪儿等丽丽？
5. 美云可能正在房间里做什么？

V. Écoutez le récit suivant, puis répondez aux questions en choisissant la bonne réponse.

听后选择正确答案：[029]

我到法国已经一年多了。昨天是我的生日，妈妈从国内给我寄来了一些好吃的。
其实³²我已经是大人了，妈妈还总觉得我是小孩子。

再过一个多月，妈妈的生日也要到了。我打算买一些化妆品³³给妈妈寄去，算是我送给她的礼物。当然了，我也要送给爸爸一件礼物。爸爸爱喝白酒，可是白酒喝多了对身体不好。我想送他法国葡萄酒，可是酒不能从邮局寄，只好请别人回中国去的时候帮我带回去。

1. “我”是什么时候到法国的？
A 一年多以前 B 昨天 C 一个多月以前 D 不知道
2. 妈妈从中国寄来了什么？
A 化妆品 B 好吃的 C 白酒 D 法国葡萄酒
3. 我可能用什么方法送给妈妈化妆品？
A 从邮局寄。 B 请别人帮忙带回去。
C 自己回国的时候带。 D 妈妈来法国的时候送给她。
4. 我可能用什么方法送给爸爸法国葡萄酒？
A 从邮局寄。 B 请别人帮忙带回去。
C 自己回国的时候带。 D 爸爸来法国的时候送给他。

VI. Écoutez le dialogue, puis complétez le dialogue suivant. 听后完成对话: [030]

小刘: 林经理, 您回来了? 刚才大华公司的人送来一张请柬³⁴, 请您吃饭。

林大刚: 哦! 什么时候? 在什么地方?

小刘: 是明天晚上八点, 在“大家乐³⁵”饭馆。

林大刚: 哦, 那个地方我知道。

小刘: 大华公司的人说, 如果您愿意³⁶去的话, 请您八点以前到。

林大刚: 好的, 你告诉他们, 就说我一定过去。

小刘: 我看了一下地图, “大家乐”饭馆离咱们公司不远。您怎么过去呢? 要用车吗?

林大刚: 不用了。下班以后, 我走过去就行了。

完成对话:

小刘: 林经理, 您 _____ 了? 刚才大华公司的人 _____ 一张请柬, 请您吃饭。

林大刚: 哦! _____ ? 在 _____ ?

小刘: 是 _____, 在 _____。

林大刚: 哦, 那个地方 _____。

小刘: 大华公司的人说, 如果 _____ 的话, 请您 _____ 到。

林大刚: 好的, 你告诉他们, 就说 _____。

小刘: 我看了 _____, 这个饭馆 _____ 不远。 _____ 呢? 要用车吗?

林大刚: 不用了。下班以后, _____ 就行了。

VII. Écoutez le récit, puis dites si les phrases suivantes sont correctes. 听后判断正误: [031]

一天, 王先生跟他太太吵架³⁷了。王先生生气地说: “你带走你的东西, 别回来了。”他太太听了, 哭³⁸着跑进房间。过了一会儿, 从房间里拿出一个大袋子³⁹, 对王先生说: “你进袋子里去吧。”王先生说: “我为什么要进袋子里去?”他太太说: “你让我带走我的东西, 你也是我的, 我当然要带走。”

判断正误:

1. 王先生跟太太生气了, 所以不让太太回来了。
2. 王太太很高兴, 笑着走进了房间。 (错)
3. 那个大袋子是从房间里拿出来的。
4. 王先生让王太太进袋子里去。 (错)
5. 王先生不明白为什么要进袋子里去。
6. 王先生还爱着太太, 他会跟太太一起走。 (错, 都留下来)
7. 他们最后还是分手了。 (错)

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Trouvez des caractères comportant l'élément indiqué:

1. 宀: 空 究 容 2. 矢: 知 短 矮 3. 禾: 秘 秋 和 4. 巾: 布 帽 常 市 师 帮 带 5. 辶: 经 轻
6. 隹: 堆 谁 准 7. 中: 种 钟 8. 冫: 雪 妇 9. 分: 份 扮 10. 官: 管 馆

II. Trouvez des mots avec chacun des caractères suivants:

1. 打招呼、招收、招生 2. 报名、报纸、看报 3. 证明、证书、学生证 (工作证 ou 毕业证) 4. 电话、说话、普通话 5. 皮鞋、布鞋、雨鞋 6. 眼镜、眼睛、睁眼

III. Écrivez les caractères d'après le pinyin, puis traduisez en français :

1. 合适 convenable / 开会 avoir une réunion ; 浅蓝 bleu clair / 占线 la ligne est occupée ; 经理 directeur d'entreprise / 年轻 jeune
2. 证书 certificat / 正在 être en train de ; 式样 modèle / 或者 ou bien
3. 花店里摆着各种各样的鲜花。
Des fleurs fraîches de toutes sortes sont exposées dans la boutique du fleuriste.
4. 他儿子打算高中毕业以后，进大学学习计算机专业。
Après le bac, son fils compte entrer à l'Université pour étudier l'informatique.
5. 不管谁跟他打招呼，他都一句话也不说。
Qui que ce soit qui le salue, il ne répond jamais rien.
6. 这个妇女来参加面试的时候，忽然发现她忘了带她的简历和大学毕业证书。
En venant pour l'entretien d'embauche, cette femme s'est aperçue tout à coup qu'elle avait oublié (d'emporter) son CV et son diplôme de fin d'études universitaires.
7. 新来的经理，四十岁上下，圆脸，戴着眼镜，留着小胡子，个子很高。
Le directeur qui vient d'arriver a la quarantaine ; il a un visage rond, (porte) des lunettes et une moustache, il est grand.
8. 旅馆服务员帮客人从车里拿出他们的行李，然后送到他们的房间里。
Les employés de l'hôtel aident les clients à sortir leurs bagages de leur voiture, puis les portent jusqu'à leur chambre.

IV. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 圆脸短头发的年轻姑娘拿出一份计算机专业的证书，刘经理看了以后，觉得她很合适。
2. 老板认为秘书这种让公司买一台旧笔记本电脑的想法很好。
3. 那个外国妇女，穿着一双高跟鞋，戴着一顶浅绿色的帽子，打扮得很讲究。

V. Lisez la phrase, puis répondez à la question :

1. 蓝太太在家 ; 蓝先生在外边
2. 老孙在里边
3. 老张在外边 ; “我”在外边
4. “你”在外面 ; 说话人在外边
5. 说话人在里边
6. 说话人在楼上

VI. Complétez les phrases suivantes avec V + 来 / 去 :

1. 进来 ; 进去
2. 回家去
3. 上来 ; 上去
4. 下去 ; 下来
5. 过来 ; 过去
6. 出来 ; 出去

VII. Complétez le texte avec les mots grammaticaux et les résultatifs ainsi que 来 et 去 :

我正在家作作业的时候，我的好朋友春英打来了一个电话。她说，她从巴黎旅行回来了。在巴黎，她见到了我姐姐。姐姐让她给我带来了一些小礼物。春英说：“我给你送去吧，我要和男朋友去你家旁边的电影院看电影。”我说行。春英放下电话，骑上车就到我家里来了。

她从楼下上来，我给她开开了门。她给了我一个包，然后说：“我不进去了，我男朋友在楼下等我呢。”说完，她就下楼去了。

VIII. Insérez à la bonne place les groupes de mots donnés 坐下, 拿出, 过去, 过来 :

1. B 拿出
2. B 坐下
3. B 过来
4. B 过去
5. B 拿出
6. A 过来 / 过去

IX. Complétez les phrases en utilisant 每 ou le redoublement du Cl/MM :

1. 每个人
2. 件件 / 每件
3. 每份简历
4. 一句句
5. 天天 / 每天
6. 条条 / 每条

X. Composez des phrases avec 不管...都 à l'aide des éléments indiqués :

1. 不管你说什么, 她都不听。
2. 不管这个年轻人做什么工作, 都觉得没意思。
3. 不管你做什么, 我都吃。
4. 这个学生很聪明, 不管学什么, 都学得很好。
5. 不管你送什么礼物, 我都喜欢。
6. 不管他想去哪儿, 我都跟他去。

XI. Remettez dans l'ordre :

1. 你需要我帮你做一点儿什么吗?
2. 一个留着长发的年轻人走进了办公室。
3. 这个理发店要招收两名理发师。
4. 来公司报名参加面试的人不多。
5. 法国人打招呼的习惯和中国人的不一样。
6. 你今天打扮得真难看。

XII. Insérez 着, 了 et 在 / 正 (在) ..呢 à la bonne place si nécessaire :

1. 你洗完澡出来了, 怎么洗澡间的灯还亮着?
2. 刮大风了, 可房间里的窗户还开着呢, 你快去关上。
3. 路旁的椅子上坐着一个老年妇女。
4. 你们不要大声说话, 旁边的教室里正考试呢。
5. 两个年轻人背着旅行包往火车站走去。
6. 这个学生红着脸说: “对不起, 我迟到了。”
7. 老周看着天上的黑云说: “我们快回去吧, 天要下雨了!”
8. 老胡进门的时候, 他太太正穿大衣准备出去接儿子。
9. 爸爸在床上躺着, 手里拿着报纸, 看着看着就睡着了。

TRADUCTION DU TEXTE ET DU DIALOGUE

Lequel ferait le mieux l'affaire ?

La compagnie Haitian ayant eu besoin récemment de recruter quelqu'un qui sache parler une langue étrangère et qui s'y connaisse en informatique, un grand nombre de candidats s'inscrivirent pour l'entretien d'embauche.

À dix heures, le directeur Liu était assis derrière son grand bureau et sa secrétaire, M^{me} An, était assise de l'autre côté, un ordinateur portable posé devant elle. Xiao Zhou, un employé de la compagnie, posté dans le couloir, appela le premier candidat.

Le garçon qui entra était jeune, de taille moyenne, avec de grands yeux et des cheveux longs ; il ne chantait pas mal du tout, et salua très poliment le directeur en sortant du bureau. Le candidat suivant était une jeune fille aux cheveux courts et au visage rond, qui portait une grosse sacoche sur le dos. À peine entrée, elle en sortit un tas de certificats de toutes sortes qu'elle montra un par un au directeur. Le troisième candidat avait la quarantaine, il portait des lunettes et avait l'air d'un professeur d'université, mais apparemment il était incapable de prononcer le moindre mot d'anglais. Arriva ensuite un petit gros, vêtu d'un complet veston : il serra d'abord la main au directeur, puis il alla saluer la secrétaire, avec des gestes d'une lenteur agaçante. Le cinquième était un étranger, un blond aux yeux bleus, grand et maigre, qui portait un costume à la chinoise et des chaussures de toile : non seulement il parlait un mandarin impeccable, mais il comprenait aussi le patois local. Le candidat qui entra en dernier était une femme de trente-cinq ans environ, habillée très à la mode, avec un chapeau jaune clair, des chaussures à talons hauts et un sac à main très chic. Elle souriait à tout ce que disait le directeur.

Dialogue

Liu (*s'adressant au jeune homme*):

— Dites-moi, quel est votre point fort ? (*peut être compris dans le sens de : qu'est-ce que vous avez de particulièrement long ?*)

Le jeune homme :

— Les cheveux.

Liu :

— Je vous demande quelles sont vos compétences particulières. (*Le jeune homme ne répond pas, mais se lève et se met à chanter à pleine voix*) C'est bon, c'est bon, vous chantez bien. Vous pouvez rentrer chez vous.

Liu (*examinant les certificats que la jeune fille a apportés*):

— Tout cela est déjà dans votre CV, n'est-ce pas ?

La jeune fille :

— Non, je n'ai pas tout mis dans le CV ; et puis il y a ça aussi, ce sont les notes que j'ai obtenues à l'école. Je peux vous les laisser.

Liu :

— Pas question. C'est bon, rentrez chez vous et apprenez d'abord à rédiger un CV.

La jeune fille :

— Et demain alors, quand mon CV sera au point, je pourrai revenir tenter ma chance ?

(*Une fois l'homme d'âge moyen assis, le directeur Liu lui a posé une question en anglais*)

L'homme :

— I... I... I am... Ah ! puisqu'on est entre Chinois, autant parler notre langue maternelle !

Liu (*s'adressant au petit gros*):

— Vous ne connaissez pas les langues étrangères et vous n'aimez pas vous servir d'un ordinateur. Alors qu'est-ce que vous venez faire ici ?

Le petit gros (*après un long moment de réflexion*):

— Vous... vous... n'avez pas besoin d'un vigile ?

Liu (*s'adressant à l'étranger*):

— Bon, vous parlez le chinois très couramment. Mais avez-vous des diplômes en informatique ?

L'étranger :

— Ce truc-là, je... à vrai dire je n'en ai pas. En revanche je parle anglais !

La femme (*à la porte du bureau, s'adressant à Xiao Zhou*):

— Excusez-moi, mais je suis pressée et je ne peux plus attendre, laissez-moi entrer tout de suite !

Xiao Zhou :

— Ce n'est pas possible, la personne précédente vient de sortir. Je ne pourrai vous laisser entrer que dans cinq minutes.

À présent, à vous de dire lequel de ces candidats vous recruteriez si vous étiez le directeur Liu.

LEÇON 4

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez et complétez les phrases. 听后完成句子: [037]

1. 女儿, 帮妈妈把¹做好的菜_____。(拿来)
2. 妈妈, 我把大片²巧克力³_____了, 还做什么? (切⁴成小块儿)
3. 现在是考试的时间, 请大家_____。(把手机关上)
4. 请你把这个菜的食谱⁵从网上_____。(找出来)
5. 你得_____倒⁶进大碗⁷里。(把化⁸好的巧克力和黄油⁹)
6. 打¹⁰鸡蛋¹¹的时候, 要把蛋清¹²和蛋黄¹³_____。(分开¹⁴)
7. 你知道吗? 怎么才能_____的样子? (把蛋清打成雪)
8. 上课了, 同学们_____。(把书放在桌子上)
9. 安达把两个外地人_____。(一直带到大街上)
10. 妈妈把好吃的_____。(分给孩子们)

II. Écoutez les phrases et les dialogues et choisissez les bonnes réponses. 听后选择答案: [038]

1. 你帮我把土豆¹⁵切成丝¹⁶, 别切成丁¹⁷。再把肉切成片。
问: 应该把土豆切成什么样子?
A 丁 B 块 C 丝 D 片
2. 小丁, 请你把菜刀¹⁸和那瓶油¹⁹拿给我, 我马上要做饭了。
问: 这可能是在哪儿说的话?
A 食堂 B 饭馆 C 厨房 D 商店
3. 大卫, 老师让我告诉你和雅克, 明天把作业交给他。
问: 谁明天应该把作业交给老师?
A 大卫和我 B 雅克和我 C 我和老师 D 雅克和大卫
4. 我要把这封信翻译成中文, 你把那本《法汉词典》借给我用一下好吗?
问: 这封信原来是用哪种文字写的?
A 法文 B 英文 C 中文 D 日文
5. 我还以为怎么了, 不就是把盐²⁰当成白糖²¹了嘛!
问: 这句话是什么意思?
A 把盐当成白糖了, 问题很大。 B 把盐当成白糖了, 没什么问题。
C 把盐当成白糖了, 有什么问题? D 把盐当成白糖了, 会不会有问题?
6. 马上就要去见那个人了。可是我不太了解他, 你快给我介绍介绍吧
问: 我们从这句话可以知道什么?
A 说话人认识那个人。 B 说话人不认识那个人。
C 听话人跟那个人比较熟悉。 D 听话人跟那个人不熟。
7. 女: 真对不起, 我忘了把你的酒杯拿来了。
男: 没关系, 我这里还有一个。
问: 从这段话里我们知道什么?
A 男的拿错了酒杯。 B 男的有两个酒杯。
C 女的要男的帮忙拿酒杯。 D 女的拿错了酒杯。

8. 女：早就告诉你天热的时候不要把**苹果**²²和葡萄放在一起，现在你看吧，都坏了。

男：我也没想到这几天这么热。

问：男的是什么意思？

- A 他没有把两种水果放在一起。 B 他就是想把水果放坏了。
C 他没听说过两种水果不能放在一起。 D 他不知道天气会很热。

9. 女：马上就要上班了，可你现在还没有吃早饭，怎么办呢？

男：应该早点儿把早饭做好，可我怎么叫都没办法把你叫醒。

问：女的没有把早饭做好，是因为什么？

- A 她不想做早饭。 B 她没睡觉。 C 她没吃早饭。 D 她起床起晚了。

10. 女：等以后你有了孩子，把他送到我们学校来上学吧。

男：那当然！可是孩子他妈妈现在还不知道在哪儿呢。

问：男的说的话是什么意思？

- A 他不太熟悉这个学校。 B 他要问问他太太。
C 他以后不一定有孩子。 D 他还没有结婚。

11. 男：能不能把你的作业借给我看看？

女：老师知道了会生气的。

问：他们可能是什么关系？

- A 同学 B 妈妈和儿子 C 先生和太太 D 老师和学生

12. 男：丽丽，你怎么了？

女：我把妈妈的花瓶打了，我怕妈妈说我。

问：丽丽为什么怕妈妈说她？

- A 因为她做了一件好事。 B 因为她做了一件错事。
C 妈妈常常说她，她不喜欢听。 D 妈妈把花瓶打了，很生气。

13. 男：我很喜欢安娜，想跟她交朋友。可是她不知道。怎么办呢？

女：那你得把你的想法告诉她呀！你不说她怎么知道呢？

问：女的是什么意思？

- A 你想跟安娜交朋友，不应该让安娜知道。 B 跟安娜说不说你的想法都没关系。
C 应该把自己的想法告诉安娜。 D 安娜应该把她的意思告诉你。

14. 男：妈妈，我把巧克力切成小块儿了，然后怎么做？

女：你把巧克力块儿和黄油一起放在**锅**²³里，**加热**²⁴化开。

问：把巧克力放在锅里以前，应该先怎么做？

- A 先把巧克力和黄油放在一起。 B 先把锅加热。
C 先问问妈妈。 D 先把巧克力切成小块儿。

15. 女：我想知道怎么才能把蛋清打成雪的样子，用**筷子**²⁵还是用**叉子**²⁶？

男：这太容易了，你买一个**打蛋机**²⁷就可以了。

问：想把蛋清很快打成雪的样子，应该怎么办？

- A 用筷子 B 用叉子 C 用打蛋机 D 不知道该怎么办

III. Écoutez le récit, puis répondez aux questions suivantes. 听后回答问题：[039]

法国人很喜欢吃**甜点**²⁸，**蛋糕**²⁹就有很多种。什么**奶油**³⁰蛋糕、巧克力蛋糕，各种各样，都很好吃。蛋糕好吃，做法也不难。先把巧克力切成小块儿，再把巧克力和黄油一起放在小锅里，加热化开。打几个鲜鸡蛋，注意要把蛋清和蛋黄分开，把白糖**加**³¹在蛋黄里**搅**³²**匀**³³，然后把化开了的巧克力和黄油也加进去，再慢慢地加一点儿**面粉**³⁴，一起搅

匀。最难的是得把蛋清打成雪的样子，要是有打蛋机的话，也就不难了。最后，把准备好的这些东西都放在一起，慢慢地搅匀，倒进**烤模**³⁵里，然后把它们放进**烤箱**³⁶里**烤**³⁷半个小时就成了。

回答问题：

1. 做蛋糕需要准备什么东西？
2. 做巧克力蛋糕的时候，应该先把巧克力怎么样？
3. 鸡蛋应该怎么准备？蛋清和蛋黄要放在一起吗？
4. 蛋清和蛋黄应该怎么准备？
5. 做蛋糕的最后一个工作是什么？

IV. Écoutez le dialogue, puis répondez aux questions suivantes. 听对话回答问题：[040]

张文：李云，我想请你帮个忙。

李云：张文，什么事？你说吧。

张文：请你帮我把这封信翻译成英文，好吗？

李云：我的英文不怎么样，怎么能帮你翻译啊？

张文：你不是学英语的吗？

李云：哪儿啊，我是学法语的。

张文：真的吗？我把你当成学英语的了。

回答问题：

1. 张文请李云做什么？为什么？
2. 李云能帮张文吗？为什么？
3. 什么人可以帮张文的忙？

V. Écoutez le dialogue, puis rejouez-le en remplissant les blancs. 听后二人一组复述对话：[041]

雅克：有一个中国菜叫“**炒**³⁸土豆丝”，你会做吗？

王云丽：当然会，这个菜太好做了。

雅克：那你教我做吧。要准备什么？

王云丽：先把土豆洗干净，再把土豆切成丝。

雅克：然后呢？

王云丽：再把土豆丝用水洗一下，这样炒出来比较好吃。

雅克：然后就该炒了吧？

王云丽：对。先在锅里放一点儿油，等油热了以后再把土豆丝放进去，再放一点**醋**³⁹，然后炒几分钟，最后加些盐就可以吃了。

雅克：听起来还挺**简单**⁴⁰的，不知道我能不能做好。回家以后我就试试。

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Trouvez dans le dictionnaire « Xinhua zidian » les caractères suivants à partir de leur clef, puis indiquez le pinyin :

1. 舔(舌): tiǎn 1. 疏(疋): shū 3. 鸭(鸟): yā 4. 砍(石): kǎn 5. 架(木): jià 6. 纺(纟): fǎng

II. Trouvez des mots avec chacun des caractères suivants :

1. 清水、蛋清、分清、看清 2. 失望、希望 3. 口味、香味、味道 4. 复习、复杂、重复
5. 为什么、以为、认为 6. 简单、菜单、单人床

III. Écrivez les caractères d'après le pinyin, puis traduisez en français :

1. 食堂 cantine / 教室 salle de cours; 复杂 compliqué / 夏天 été; 面粉 farine de blé / 一份报 un journal (de presse) / 分开 séparer
2. 失望 déçu / 大夫 médecin, docteur; 布鞋 chaussure en toile / 左边 gauche; 各种 toute sorte / 闹钟 réveil
3. 你这次一定要考好, 千万别再让父母失望了。
Cette fois, il faut absolument que tu réussisses tes examens, surtout ne déçois pas encore tes parents.
4. 你们要是想见经理, 最好事先打个电话跟他约个时间。
Si vous voulez voir le directeur, il vaut mieux téléphoner à l'avance pour prendre un rendez-vous avec lui.
5. 你怎么往巧克力里加了这么多糖? 你觉得还不够甜吗?
Pourquoi as-tu ajouté autant de sucre dans le chocolat? Tu trouves que ce n'est pas encore assez sucré?
6. 这个问题很简单, 你怎么还不明白, 不然, 我再重新给你讲一遍。
Ce problème est très simple, il n'y a pas de raison que tu ne le comprennes pas. Puisque c'est comme ça, je vais te le réexpliquer encore une fois.
7. 我要是早知道这样, 就不去这家公司参加面试了。
Si j'avais su plus tôt que ça se passerait comme cela, je ne me serais pas présenté à l'entretien d'embauche dans cette société.
8. 赵静把她做好的蛋糕分成了六份, 请大家尝, 大家都觉得味道不错。
Zhao Jing a partagé en six le gâteau qu'elle avait préparé afin que tout le monde le goûte: tous l'ont trouvé bon (ont trouvé qu'il avait bon goût).

IV. Recopiez les phrases suivantes en caractères simplifiés:

1. 赵静把鸡蛋和面粉放在小锅里。 1. 刘东闻了闻, 又尝了尝做好的饼, 就关上了灯。 3. 张刚吃饱以后, 就出门赶火车去了。 4. 齐老板继续用英语问了年轻人一个简单的问题。

V. Transformez les phrases suivantes en interrogations, puis répondez par une phrase négative:

1. - 赵静把面包切成小块儿了吗? - 赵静没把面包切成小块儿。 2. - 妈妈把电话写在一张纸上吗? - 妈妈没把电话写在纸上。 3. 我把教室的门关上吗? 你别把教室的门关上! 4. - 病人想吃鸡蛋吗? - 病人不想吃鸡蛋。 5. - 姐姐正在做甜点(呢)吗? - 姐姐不是正在做甜点, 她正在洗菜。 6. - 爸爸的办公桌上摆着照片吗? - 爸爸的办公桌上没摆着照片。 7. - 孙英发现她的钱包丢了吗? - 孙英没发现她的钱包丢了。

VI. Remettez les éléments dans l'ordre:

1. 马新平没把门关好。 2. 姐姐昨天才把衣服洗干净了。 3. 哥哥把羊肉切成了大块儿。 4. 你不应该把大衣放在床上。 5. 那个学生把“天”写成了“夫”。 6. 你们怎么没把猫和狗分开? 7. 弟弟打算吃完饭继续做作业。 8. 哥哥很快就把这台笔记本电脑用坏了。

VII. Complétez les phrases suivantes à l'aide de :

1. 这个学生把“找”念成了“我”。 2. 女儿把买来的花摆在桌子上。 3. 你能不能帮我把这几本书还给图书馆/刘老师? 4. 爸爸忘了把肉切成块儿, 就放进锅里了。 5. 姐姐把她最喜欢的皮包送给了她的好朋友。 6. 进门后, 妈妈把脱下的鞋放在地上。 7. 弟弟把雨伞忘在了车上/学校/办公室。 8. 经理把这本书的题目记在了本子上。

VIII. Faites une seule phrase en 把 d'après l'exemple :

1. 妹妹把衣服洗干净了。
2. 哥哥把这双皮鞋穿旧了。
3. 弟弟把手机忘在赵静家了。
4. 妈妈把房间收拾整齐了。
5. 胡海云没把窗户关上。
6. 谢克清把老板的计算机用坏了。
7. 早上七点，父亲没把我叫醒。
8. 方平把你的电话记在他的本子里了。

IX. Insérez à la bonne place le mot approprié. 按照, 不管, 除了, 要是 :

1. A 或 B 不管
2. A 除了
3. B 按照
4. A 要是
5. A 按照
6. A 不管

X. Transformez les formes de discours direct en formes de discours indirect :

1. 我问老师明天下午有没有时间。
2. 朋友问她习惯不习惯这儿的气候。
3. 同事们问经理他们今天下午继续不继续开会。
4. 姐姐问我早上听(见)没听见闹钟响。
5. 我问哥哥把我的旅行包提(到)没提到楼上。
6. 老师问学生把名字写没写在本子上。

XI. Insérez 了 à la bonne place si nécessaire :

1. 电影开始了, 我们赶快进去找个座位坐下。
2. 你洗澡都洗了一个多小时了, 快出来吧!
3. 你要是早说不吃鸡蛋, 我就不做这个菜了。
4. 昨天下午, 他先去一家公司面试, 然后去图书馆借书, 最后去超市买了东西。
5. 都七点多了, 快醒醒, 别睡了, 该上学了。
6. 你都吃了三碗饭了, 还没吃饱啊?

XII. 记住 ou 记得 :

1. 记住
2. 记得
3. 记住
4. 记得
5. 记得
6. 记住

XIII. Corrigez les phrases suivantes, qui sont erronées :

1. 我把伞忘在教室里了。
2. 他把书还给图书馆了。
3. 老板把电话记在了本子上。
4. 姐姐把肉切成了小块儿。
5. 弟弟一进门就把窗户打开了。
6. 小赵把蛋糕切成了四份。
7. 这个学生把“眼睛”念成了“眼镜”。
8. 爸爸问我今天迟到没迟到?

XVII. Traduisez en classe avec l'aide de votre professeur cet extrait d'un poème de Jacques Prévert

« Déjeuner du matin » (*Paroles*, Gallimard, Folio, 1976) :

他把咖啡	[...]	冒 mào 着雨
倒进杯子里	不跟我说话	没说一句话
他把牛奶	也不看我	也没看我一眼
倒进咖啡杯里	他站起来	我呢, 用手抱 bào 着头
他把糖	他把帽子	就哭 kū 了
放进牛奶咖啡里	戴在头上	
他用小勺	他把雨衣	
搅了搅	穿在身上	
他喝了牛奶咖啡	因为外面下着雨	
就放下了杯子	他就走了	

TRADUCTION DU TEXTE ET DU DIALOGUE

Une histoire de gâteau

Zhao Jing est une étudiante chinoise, arrivée à Lyon il y a plus de six mois pour faire ses études de droit. Quand on lui demande si elle s'est habituée à la nourriture du restaurant universitaire, elle répond que ce qu'elle déteste le plus, c'est l'odeur du fromage, mais qu'en revanche elle adore les desserts français. À présent elle se dit que c'est vraiment dommage que les Chinois n'aient pas l'habitude de prendre des desserts.

Ce soir-là, elle a invité quelques camarades chez elle pour fêter l'anniversaire de Ma Xinping. Tous se sont mis d'accord à l'avance pour apporter chacun un plat. Zhao Jing a décidé de se lancer et de préparer elle-même un gâteau au chocolat.

Elle a trouvé sur « Gourmet.net » une recette qui lui paraît assez simple. Elle coupe d'abord une tablette de chocolat en petits morceaux qu'elle dépose dans une petite casserole avec 150 grammes de beurre, et fait fondre le tout à feu doux. Puis elle casse quatre œufs frais et met soigneusement à part les jaunes et les blancs dans deux grands bols. Ensuite, elle met cinq cuillères à soupe de sucre dans les jaunes, elle mélange, puis elle incorpore le chocolat et le beurre fondus de la petite casserole, et tout en mélangeant elle ajoute peu à peu une cuillère de farine. Pour finir, selon les instructions de la recette, « il faut battre les blancs en neige ». Seulement voilà, avec quoi faut-il les battre ? Dans la recette rien n'est dit à ce sujet. Zhao Jing utilise d'abord des baguettes, puis elle prend une fourchette à la place et continue à battre : elle en a le bras endolori, mais elle n'a toujours pas réussi à faire monter les blancs. Elle est très déçue et se demande si ce sont les desserts français qui sont trop compliqués ou elle qui est trop bête.

Dialogue

(Le soir, les camarades sont installés autour d'un bon repas.)

Wang Liang: Zhao Jing, il paraît que tu as préparé un gâteau au chocolat pour Xinping, ça tombe bien, je n'en ai jamais mangé. Apporte-le vite !

Zhao Jing: Rien ne presse. Tu as encore faim ?

Wang Liang: Non, bien sûr, avec toutes les bonnes choses qu'on nous a servies. Mais on ne peut tout de même pas ne pas goûter ton gâteau !

Zhao Jing: Bon, bon, je vais le chercher, mais surtout ne vous moquez pas de moi.

(Zhao Jing apporte le gâteau qu'elle vient de confectionner et le pose sur la table)

Zhao Jing: Je suis vraiment confuse, je croyais que c'était plutôt facile, mais j'ai travaillé tout l'après-midi, et pour finir ça ressemble à une grosse galette !

Xinping: *(humant le gâteau)* Qu'est-ce que ça sent bon ! Mais il est très bien ton gâteau !

Zhao Jing: Tu parles ! Je ne comprends toujours pas comment il faut s'y prendre pour battre des blancs en neige.

Zhang Xiaodong: Oh !... je me rappelle avoir vu chez quelqu'un un batteur à œufs, en deux ou trois minutes c'est fait !

Zhao Jing: C'est vrai ? Si seulement je l'avais su plus tôt ! Xinping, la prochaine fois je t'en ferai un autre, et j'espère qu'il sera plus réussi !

Wang Liang: Ça ne fait rien, c'est l'intention qui compte. Allez, Xinping...

Les camarades *(levant leurs verres en même temps)*: Joyeux anniversaire !

LEÇON 5

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez et complétez les phrases suivantes. 听后完成句子: [047]

1. 服务员把客人带到桌子旁, 还 _____ 拿来几份菜单。(随手¹)
2. _____ 到周末, 爸爸 _____ 带我们去中国饭馆吃饭。(每…都…)
3. 女儿每次去中餐馆都跟服务员要筷子, _____ 没有筷子就不能吃饭 _____。(就像…一样)
4. 来法国以前, 老王 _____ 法国菜 _____ 没吃过。(什么…都…)
5. 在饭桌上, 大家 _____ 地谈着话, 什么话题²都说。(七嘴八舌³)
6. 中国人和法国人都 _____ 请客⁴吃饭 _____ 非常重要的事。(把…看作⁵…)
7. 一家人正在吃饭的时候, _____ 了一件奇怪的事。(发生⁶)
8. 在这个问题上, 他们两个人的 _____, 吵⁷了起来。(意见⁸不合⁹)
9. 这是个很重要的宴会¹⁰, 每个人的座位都事先安排¹¹好了, 不能 _____ 坐。(随便¹²)
10. 快点儿工作吧, 别 _____。(聊天儿¹³)

II. Écoutez les dialogues, puis répondez aux questions en choisissant la bonne réponse.

听后选择正确答案: [048]

1. 男: 小王没有说一定要来吃晚饭, 你不用准备那么多菜。
女: 要是他真的来了呢?
问: 女的是什么意思?
A 小王可能不来。 B 小王有可能会来。 C 小王已经来了。 D 小王真的不能来。
2. 男: 嗨, 小李, 吃了吗?
女: 还得等一会儿呢, 回去以后得自己做。不像你, 每天在食堂吃。
问: 从小李的这句话里, 我们可以知道什么?
A 她经常在食堂吃饭。 B 她家里有人做饭。
C 她得自己做饭。 D 她家只有她一个人。
3. 男: 你看一下, 我们点¹⁴了几个菜了?
女: 你们一共要了两个凉菜¹⁵, 三个热菜, 还需要来点儿别的吗?
问: 这个对话可能发生在什么地方?
A 食堂 B 商店 C 超级市场 D 饭馆
4. 女: 今天的晚饭怎么样?
男: 大家都很喜欢今天的菜, 只是因为点得太多, 最后还剩了很多。
问: 从他们的话里我们可以知道什么?
A 没有大家爱吃的菜。 B 菜不够大家吃的。
C 菜好吃, 但没有吃完。 D 大家都不太想吃。
5. 女: 服务员, 请再来瓶啤酒。
男: 别要了, 够了, 再喝就该喝多了。
问: 这个对话可能发生在哪儿?
A 饭馆 B 茶馆 C 商店 D 食堂
6. 女: 你会做月饼¹⁶吗?
男: 什么? 月饼? 我连见都没见过, 别说做了!

问：男的是什么意思？

- A 他会做月饼。 B 他吃过月饼。
C 他不会做月饼。 D 他想知道怎么做月饼。

7. 女：凉菜我要一个沙拉¹⁷，主菜¹⁸要一个鱼，还有，多加些薯条¹⁹。

男：不要一点儿白葡萄酒吗？

问：他们的对话里没有说到哪种菜？

- A 沙拉 B 牛肉 C 鱼 D 薯条

8. 男：妈妈，我要吃冰激凌²⁰！

女：孩子，冰激凌是最后吃的，要先吃凉菜，再吃热菜，最后吃甜点。

问：什么时候吃凉菜？

- A 吃热菜以前 B 吃热菜以后 C 吃甜点以前 D 吃冰激凌以后

9. 女：你听，他们在饭桌上吵起来了。

男：没关系，他们的意见不一样嘛。吵完以后，他们就会忘了。

问：为什么有人在饭桌上会吵起来？

- A 他们的意见不合。 B 他们的意见相同。
C 他们都要吃一样的菜。 D 他们不是朋友。

10. 女：小胖，鱼刺²¹不要放在桌子上，要放在盘子²²里。

男：妈妈，怎么这么复杂啊？

女：咱们这是吃西餐，得讲规矩²³。

问：下面哪句话不是妈妈的意思？

- A 吃西餐的时候不能把鱼刺放在桌子上。 B 吃西餐的时候要讲规矩。
C 吃西餐的时候不要把鱼刺放在盘子里。 D 上面的说法都不对。

III. Écoutez le dialogue suivant, puis dites si les phrases suivantes sont correctes. 听后判断正误：[049]

雅克：小张，昨天晚上的法国菜吃得怎么样？

小张：吃得真不错！不过，雅克，吃法国菜怎么用这么长时间呀？

雅克：法国人和中国人一样，也把吃饭看作非常重要的事。一起吃饭也是社交²⁴的好方法，一边吃一边聊天儿，所以时间就长了。还有，一顿²⁵饭不能只是吃得好，怎么吃也非常重要。有很多讲究呢！

小张：噢？那你得跟我说说。

雅克：先得把桌子摆好：盘子、刀叉、餐巾²⁶，还有不同的杯子都不能随便放。

小张：那客人来了以后马上就吃饭吗？

雅克：一般要先喝点开胃酒²⁷，聊一会儿天儿。

小张：我记得昨天吃饭的时候换了很多次盘子，这是为什么？

雅克：法国菜是一道²⁸一道地吃，先吃凉菜，然后是主菜，接着是奶酪，最后吃甜点。吃完一道菜，就要把脏²⁹盘子拿走，换上干净的盘子。

小张：噢！这和吃中国菜完全³⁰不一样。

雅克：小张，吃中国菜有什么规矩呢？和吃法国菜一样吗？

小张：有一样的，也有不一样的。以后有机会的话，我一定给你好好介绍介绍。

判断正误：

1. 法国人和中国人都把吃饭看作重要的事。
2. 吃法国菜用的时间不长。（错）

- 吃法国菜有很多规矩。
- 开胃酒是吃饭的时候喝的。（错）
- 吃法国菜的时候，每个人只用一个盘子。（错）
- 因为盘子脏了，所以要换盘子。
- 甜点最后才吃。
- 吃饭以前，餐桌要摆好。
- 刀叉、杯子怎么放没关系。（错）
- 吃中国菜的规矩和吃法国菜的规矩不都一样。

IV. Écoutez le récit, puis répondez aux questions suivantes. 听短文，然后回答问题：[050]

在中国的饭馆里吃饭，一般³¹是先上³²凉菜，再上热菜，最后上汤³³。你要了酒，也要了米饭，但是可能你的菜都快吃完了，米饭还没有来，为什么呢？因为中国人有先喝酒后吃饭的习惯。你要想一边吃饭一边喝酒的话，最好点菜的时候告诉服务员一声：“米饭和菜一起上”。

回答问题：

- 在中国饭馆里吃饭，一般什么时候上热菜？
- 为什么有的时候菜都快吃完了，还没有上米饭？
- 如果想一边喝酒一边吃饭，最好怎么做？

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Trouvez des mots avec chacun des caractères suivants :

- 分开、分手、一分钱、一分钟
- 发生、发现、发信
- 客厅、餐厅、大厅
- 主人、主要、主意
- 办公室、办公桌、怎么办？
- 餐厅、餐桌、餐巾

II. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

- 中国人把喝茶当作一种艺术。
- 父亲把凉菜和汤端进了餐厅，随便地摆在了饭桌上。
- 你穿这么脏的鞋见客人不合适，快去换一双干净的！
- “昨天发生了什么事？”“学校丢了好几台计算机。”

III. Insérez à la bonne place le mot qui convient :

- C 先
- C 作
- C 回
- B 每
- A 从
- C 起来
- B 到

IV. Complétez les phrases suivantes :

- 赵静常去帮这个老人，把他看作自己的亲生父亲。
- 秘书把来参加面试的人一个地叫进办公室。
- 年轻人把实习看作一个找工作的好机会。
- 请你把在里面开会的刘老师叫出来。
- 哥哥把上网看作一件重要的事。
- 小高跟客人一起下楼，把他们送到门口。

V. Reconstruisez des phrases :

- 妹妹什么甜点都讨厌。
- 马新平刚到巴黎，什么地方都还没参观。
- 这个妇女什么社交活动都不爱参加。
- 老师说，你什么问题都可以问。
- 这家公司招懂计算机的人，什么人都可以来报名。
- 你明天什么时候都可以来办公室找我。

VI. Complétez des phrases avec 就像……一样：

- 我在街上叫林小冬，他连看也不看我一眼，就像不认识我一样。
- 我还记得我们小时候一起玩儿，就像昨天的事一样。
- 他没去过巴黎，但是他给我们介绍这个城市，就像他去过一样。
- 他们第一次见面就谈得很高兴，就像老朋友一样。
- 他把汉字都忘了，连“你好”也不会写了，就像没学过汉语一样。
- 齐万春给我们讲他作的

梦，就像真的一样。

VII. Complétez les phrases avec le bon mot 谈话,说话,聊天:

1. 说的话 2. 谈话 3. 聊天; 聊 4. 说话 5. 聊天; 聊 6. 说话; 谈了一下午的话

VIII. Reconstituez les phrases suivantes avec 随便,随时 ou 随手:

1. 你明天随便什么时候来找我都行。 2. 你出门的时候随手把灯关上。 3. 如果你需要我帮忙, 你随时都可以打我的手机。 4. 他习惯把听到或者看到的生词随手记在本子上。 5. 这个病人随时都有可能发生意外。 6. 你们随便吃, 不用客气。

IX. Complétez le récit avec 不管...都..., 每...都..., 就像...一样, ...当中, 正巧, 一边...一边..., 起来了, 了, 得, 的, 地 :

在几个法国朋友当中, 我跟安娜最熟, 她对我就像对她的亲生女儿一样。我每次到她家, 她都给我做好吃的。这天, 正巧她买了几条鲜鱼, 打算给我做西式鱼汤。安娜很会做饭, 不管她做什么, 我都爱吃。我们常常一边吃饭一边聊天, 聊得高兴的时候, 她会大声地唱起来。

TRADUCTION DU TEXTE

Comment les Français reçoivent

Pour la plupart des Chinois, manger est une chose capitale dans la vie. Il en va de même pour les Français. La différence, c'est que ces derniers passent beaucoup plus de temps à table que les Chinois, surtout quand ils reçoivent. Un repas dure alors généralement de quatre à cinq heures : le déjeuner commencé à midi se poursuit jusque dans l'après-midi ; quant au dîner, il se prolonge jusqu'à une ou deux heures du matin.

Tout d'abord, il ne suffit pas de soigner la qualité du repas, il faut aussi soigner les formes. Rien ne doit être laissé au hasard dans la façon de dresser la table : assiettes, verres, couteaux et fourchettes, serviettes, tout doit être au bon endroit. Quand les invités sont là, on prend l'apéritif dans le salon. Puis la maîtresse de maison prie tout le monde de passer à table : elle indique à chacun sa place et le repas commence. Les plats doivent être servis l'un après l'autre : on mange d'abord les hors-d'œuvre ou la soupe, puis vient le plat de résistance, suivi du fromage, et on termine par le dessert ou par des fruits. Après chaque plat, la maîtresse emporte les assiettes sales et les remplace par des assiettes propres. Le repas fini, on retourne au salon et la maîtresse de maison vous proposera encore un digestif. Certains disent en plaisantant que c'est pour « pousser » dans l'estomac ce qu'on vient de manger.

Mais si les repas durent longtemps, c'est surtout parce que l'on bavarde beaucoup en mangeant : tous les sujets y passent, des menus événements de la vie quotidienne jusqu'aux affaires d'État. Quand on est de bonne humeur, tout le monde parle en même temps, et les éclats de rire fusent ; et si l'on n'est pas du même avis, il arrive aussi qu'on se dispute bruyamment. Cependant à la fin, au moment de se quitter, on oublie ce qui vous avait fâché l'instant d'avant, et c'est comme s'il ne s'était rien passé. Beaucoup de gens considèrent les propos de table comme un art ou une forme de savoir-vivre.

LEÇON 6

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez et complétez les phrases suivantes. 听后完成句子: [055]

1. 现在是差五分钟十二点, 还_____末班车¹吗? (赶得上)
2. 于非和小青_____走路_____唱着刚才听到的歌。(一边...一边...)
3. 考试的时候, 有很多句子我都不会, _____不认识汉字_____看不懂意思。(不是...就是...²)
4. 我们_____才买到演唱会³的票, 你怎么又不去了? (好不容易)
5. 今天天气这么暖和, _____穿大衣。(根本⁴用不着⁵)
6. 前面那位女士, 您能不能不戴帽子? 我_____舞台⁶了。(看不见)
7. 要是赶不上末班地铁, 咱们只好_____回家了。(打的⁷)
8. 你看啊, 公交车⁸上那么多人, 咱们肯定_____! (挤⁹不上去)
9. 好不容易休息一天, 可是旁边那家人的孩子_____都在唱歌, 真没有办法! (一整¹⁰天)
10. 下一站是_____, 请大家拿好自己的东西, 准备下车。(终点站¹¹)

II. Écoutez les phrases et les dialogues, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择答案: [056]

1. 你要是早点出门的话, 还能赶得上去长城的旅游¹²大巴¹³。晚了就赶不上了。

问: 这句话是什么意思?

- A 如果早点儿出门, 还来得及¹⁴坐旅游大巴去长城。
- B 不管几点出门都来得及坐旅游大巴去长城。
- C 如果早点儿出门, 就有时间打的去长城。
- D 如果晚点儿离开家, 也有时间去坐旅游大巴去长城。

2. 今天老师留了这么多作业, 我哪儿做得完呀?

问: 这句话的意思是什么?

- A 作业不多, 他能完成。 B 作业不多, 他完不成。
- C 作业太多, 他完不成。 D 作业很多, 他能完成。

3. 我的眼睛最近有点问题, 看书的时候, 离得远一点儿就看不清了。

问: 他的眼睛有什么问题?

- A 看不清比较近的字。 B 看不清远一点儿的字。
- C 能看清很远的字。 D 能看清很近的字和很远的字。

4. 这件大衣太贵了, 我怎么买得起呢?

问: 说话人是什么意思?

- A 他不想买这件大衣。 B 他不喜欢这件大衣。
- C 他没有这么多的钱买这件大衣。 D 他这个月的钱已经花完了。

5. 这台电脑我现在用不着, 如果你要用的话, 就先拿去用吧。

问: 说话人是什么意思?

- A 电脑坏了。 B 他会用电脑。
- C 他需要电脑。 D 电脑可以借给听话人。

6. 谢谢你帮我买到了飞机票, 要不我就回不了国了。

问: 说话人怎么了?

- A 买不到飞机票，很着急。 B 买到了飞机票，他很生气。
C 买到了飞机票，他感谢买票的人。 D 朋友没买到飞机票，他很不高兴。
7. 女：老周，你要是能肯定出不了问题，那我就听你的。
男：我可肯定不了，因为我也是第一次这么做。
问：从对话中，我们可以知道什么？
A 老周能肯定不会出问题。 B 老周不能肯定不会出问题。
C 老周经常这么做。 D 女的不听老周的话，老周很不高兴。
8. 男：刚刚讲过的问题，有没有哪个同学听不懂？
女：我觉得老师已经讲得很明白了。
问：女的是什么意思？
A 女的觉得没有听懂。 B 女的觉得老师应该再讲一遍。
C 女的觉得这个问题没有意思。 D 女的觉得老师讲得很明白。
9. 李：小王，你7月穿的那件衣服在哪儿能买得着？
王：小李，你想什么呢？那是夏天的衣服，现在都已经12月了。
问：小王说的话是什么意思？
A 现在是夏天，还买得到那种衣服。 B 现在是冬天也买得到那种衣服。
C 现在是冬天，买不到那种衣服了。 D 现在不是冬天，买不到那种衣服。
10. 女：你点了这么多菜，咱们两个人吃得完吗？
男：小英，我一直在等你，已经饿了一下午了。
问：男的是什么意思？
A 他不饿，吃不完这些菜。 B 他饿坏了，吃得完这么多菜。
C 他们是两个人，吃得完这些菜。 D 他等小英的时候，吃了这么多菜。
11. 男：我这两天饭也吃不下，觉也睡不着。
女：有这么严重¹⁵吗？不就是要看网球比赛¹⁶吗？就这么高兴？
问：男的这两天怎么了？
A 病了，吃不下饭，也睡不好觉。 B 身体不舒服，饭吃得不多，睡觉也不好。
C 要参加网球比赛，很紧张¹⁷。 D 要看网球比赛了，心里很高兴。
12. 男：你看那件蓝色的大衣怎么样？那件灰色¹⁸的也不错。
女：黄的也不难看，不过，我看都比不上那件红的。
问：女的认为哪件最好？
A 蓝色的 B 灰色的 C 黄色的 D 红色的
13. 女：老孙，这么重的东西你一个人能搬¹⁹得动吗？还是找个人来和你一起搬吧！
男：就这东西？小意思！
问：老孙的意思是什么？
A 他肯定搬不动。 B 他没问题。
C 他可以一点一点地搬。 D 最好找个人和他一起搬。
14. 男：我怕来不及了，要不咱们打辆车吧！
女：不用，2点上课，就算走25分钟，到了那儿还有10分钟呢。
问：现在是几点？
A 1点35 B 1点25 C 1点50 D 2点35

15. 男：我看我还是算了吧。汉语太难了，我是学不会了。

女：别这样，学一点儿是一点儿。

问：女的是什么意思？

A 学会一点儿就会有用。

B 能学会一点儿就不错了。

C 大家都得一点儿一点儿地学。

D 你肯定学得会。

16. 男：你最近常出差吗？怎么办公室里老是看不到你？

女：是啊，东南西北的，跑得我累死了。

问：从对话中我们可以知道什么？

A 女的跑步跑得很累。

B 女的哪儿也没去。

C 女的出差很辛苦。

D 女的天天跑去去办公室。

17. 男：我得换一个闹钟了，早上我都听不见它响。

女：不想起床的话，换闹钟也没用。

问：女的是什么意思？

A 闹钟坏了。

B 应该换闹钟。

C 男的听力不好。

D 男的不喜欢早起。

18. 男：工作太多了，这件事情我怕到时候完不成。

女：没关系。完不成的话，晚一两天也没什么。

问：女的是什么意思？

A 可以晚几天完成。

B 可以不做这件事。

C 一定要完成。

D 什么时候完成都可以。

III. Écoutez le récit et répondez aux questions suivantes. 听短文，回答问题：[057]

买得到票吗？

“飞龙²⁰乐队²¹”要在北郊²²体育场²³开演唱会了！小青是飞龙乐队的“粉丝²⁴”，一直就非常希望能观看²⁵这个乐队的演唱会。她这个愿望²⁶是不是满足²⁷得了，那就得看她的男朋友于非了。于非要是买得到票，小青就会高兴。

所以，于非决定半夜就去排队²⁸买票。为了能让小青高兴，自己吃点儿苦²⁹没什么。

排了好几个小时的队，于非终于³⁰买到了两张票。虽然座位不太好，可能根本看不清舞台上的演员³¹，可那也比买不到票好啊！要是真的买不到票，那于非今天的日子可就过不好了。

回答问题：

1. 飞龙乐队要在哪儿开演唱会？
2. 小青听说过这个乐队吗？
3. 于非买得到票或买不到票，小青会怎么样？
4. 于非为什么要半夜去排队？
5. 他最后买到票了吗？买到了什么样的票？
6. 为什么说如果于非没有买到票，他今天的日子会过不好？

IV. Écoutez et complétez le récit suivant. 听后完成短文：[058]

今天回得了家吗？

演唱会散场³²了，可是要坐公交车回家的人太多了，每辆车都挤得不得了，连于非这样的小伙子³³都挤不上去，小青这样的女孩子就更挤不上去了。打的回家吧，可是要打的人也很多，出租车³⁴又少，不知道什么时候才能打得着。坐地铁吧，体育场在郊区³⁵，离最近的地铁站至少³⁶得走半个多小时，于非还好，可小青已经累得走不动了。

你说说，这该怎么办？今天还回得了家吗？

V. Écoutez le dialogue et répondez aux questions suivantes en choisissant la bonne réponse.
听对话，选择正确答案：[059]

走不动了

小青：于非，还有多远啊，我走不动了。

于非：我也累得走不动了。要不，咱们还是打的吧。

小青：可是咱们走了这么长时间，一辆空车也看不见呀。

于非：是啊，现在这么多人要回家，公交车和出租车又少，看得见空车那才奇怪呢。

小青：那怎么办？要不你背着我走吧。

于非：要是平常，我一定会背你走。可是，现在连我自己都走不动了，怎么能背得动你呢？你再坚持³⁷一下吧。你看，前面就是地铁站了。

小青：在哪儿呢？我怎么看不见呀？

选择正确答案：

1. 小青为什么走不动了？

A 她想让于非背着她。

B 她累极了，再也不想走了。

C 因为于非累了，走不动了。

D 她没有吃晚饭，饿了。

2. 为什么路上没有空出租车？

A 时间太晚，出租车司机³⁸都下班了。

B 打的的人多，出租车也多。

C 时间太早，出租车司机还没上班。

D 要坐车的人太多，出租车太少。

3. 于非什么时候会很高兴地背着小青走路？

A 平常不累的时候。

B 平常累的时候。

C 平常没吃饭的时候。

D 平常吃了饭以后。

4. 你说，他们最后是怎么回家的？

A 于非背着小青走回家。

B 打的回家。

C 一直走到地铁站，坐地铁回家。

D 坐公交车回家。

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Trouvez des caractères comportant l'élément indiqué :

1. 卜：处外占 2. 且：姐租助 3. 不：还坏 4. 云：动会运 5. 曷：喝渴 6. 羊：群鲜样
7. 另：别拐 8. 艮：很根跟

II. Trouvez des mots avec chacun des caractères donnés :

1. 周末、末班车 2. 公交车、交通 3. 终点站、终于 4. 公司、司机 5. 散步、散场
6. 城市、长城、城里

III. Écrivez les caractères d'après le pinyin, puis traduisez en français :

1. 外边 à l'extérieur / 到处 partout; 终于 enfin / 干净 propre; 跳舞 danser / 北京 Pékin
2. 方向 direction / 问题 problème; 厉害 terrible / 座位 place, siège; 歌曲 chanson /
词典 dictionnaire
3. 手表 montre / 衣服 vêtement; 运动 sport / 很远 très loin; 幸运 chanceux / 举行 avoir lieu
4. 于大龙老师一讲课，就变得很激动，不停地挥着手，大声地说，也不看手表。
Dès que le professeur Yu Dalong est en cours, il s'énerve, parle fort en gesticulant sans arrêt et oublie de regarder sa montre.

- 他们俩手拉着手走着，又渴又累，脚也疼得厉害，实在走不动了。
Ils avançaient main dans la main, assoiffés et fatigués ; ils avaient terriblement mal aux pieds et ne pouvaient vraiment plus faire un pas.
- 刘小青还没来得及听完流行歌曲，她坐的车向左一拐就到了体育场。
Avant que Liu Xiaoqing ait eu le temps de finir d'écouter sa chanson pop, l'autobus dans lequel elle avait pris place tourna à gauche : on était arrivés au stade.
- 这个出租车司机今天很不幸运，一出门就发现到处堵车。Ce chauffeur de taxi n'a pas eu de chance aujourd'hui : dès qu'il est sorti de chez lui, il s'est aperçu que tout était bouché.
- 很多观众一看见乐队走上舞台就兴奋得跳起来。Beaucoup de spectateurs étaient si excités en voyant les musiciens monter sur scène qu'ils se sont mis à sauter.
- 车刚一停，一群年轻人就往上挤，剩下的不是老人，就是小孩儿根本上不去。
À peine le bus était-il arrêté qu'une bande de jeunes gens se pressèrent à l'intérieur ; les autres, vieillards ou enfants, ne pouvaient plus monter.

IV. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

- 台下的观众兴奋得挥动着双手，大声喊叫。
- 学生终于毕业了，他们排着队，正在体育场举行典礼。
- 到处都是一群一群的人，在谈论着龙先生的年终报告。

V. Mettez la partie soulignée sous forme de potentialité affirmative, puis négative, ensuite sous forme d'interrogation alternative (modifiez la première partie si nécessaire) :

- 我们看得清 | 我们看不清 | 我们看得清看不清 ?
- 坐在后边的人听得见 | 听不见 | 听得见听不见 ?
- 你早一点去就买得到 | 你早一点去也买不到 | 你早一点去买得到买不到 ?
- 你翻译得完这本小说 | 你翻译不完这本小说 | 你翻译得完翻译不完这本小说 ?
- 我晚上7点以前回得来 | 回不来 | 回得来回不来 ?
- 这个房间放得下两张床 | 这个房间放不下两张床 | 这个房间放得下放不下两张床 ?
- 他很难起得来 | 他起不来 | 他起得来起不来 ?
- 生词不多，他记得住 | 生词太多，他记不住 | 记得住记不住 ?
- 这件大衣不贵，我买得起 | 这件大衣太贵了，我买不起 | 我买得起买不起 ?
- 车不马上开，还来得及 | 车马上就要开了，来不及了 | 来得及来不及 ?

VI. Remettez dans l'ordre :

- 我现在还看不懂中文小说。
- 你儿子怎么一会儿也坐不住。
- 你点的这些菜，我们俩怎么吃得完 ?
- 咱们还能赶得上飞机吗 ?
- 这间教室坐不下五十个人。
- 我洗不干净这件衣服了。
- 学生能看得清楚黑板上的字。

VII. Remplissez l'espace vide. Le potentiel est nécessaire dans certains cas :

- 买得到
- 买到
- 买不起
- 吃
- 吃得
- 吃得
- 洗
- 洗得
- 洗
- 用不着

VIII. Insérez à la bonne place le groupe de mots donné :

- C
- C
- C
- B/D
- B
- C

IX. Complétez les phrases suivantes avec 好不容易，一边…一边…，不是…，就是… :

- 请客的时候，法国人一边吃饭，一边聊天。
- 你千万别一边开车，一边打电话。
- 歌迷们一边挥动着双手，一边大声喊叫。
- 我好不容易做好了一个蛋糕，妹妹忽然说不想吃甜点了。
- 我挤了半天，好不容易挤上了车。
- 这么多脏碗脏盘子，姐姐好不容易洗完了。
- 弟弟周末在家不是上网，就是看电视。
- 母亲身体不好，一天到晚不是头疼，就是胃疼。
- 这儿卖的衣服不是太大，就是太小，没有我穿着合适的。

X. Répondez aux questions suivantes avec 整年, 一整天, 一整夜, 晚上八点整:

1. - 晚上八点整开始。 2. - 他整整一个星期没来上班了。 3. - 一整天都在。 4. - 等了整整两个小时。 5. - 她胃疼, 疼了一整夜。 6. - 那儿整年都很暖和。

XI. Complétez les phrases avec 早, 晚, 多, 少 + V + Num. + Cl. + N:

1. 我买这顶帽子, 比他多花了十块。 2. 出租车司机今天不舒服, 比昨天少干了两个钟头。 3. 花园里的花比去年早开了几个星期。 4. 每到周末, 我都要比平时晚起/晚睡一个小时。 5. 这次的作文要写二百字, 可是我要是多写五十个字, 可以吗? 6. 你能不能明天开会以前早到一刻钟? 我们先一起谈谈这件事。

XII. Complétez les phrases avec le bon mot 跟, 向, 往, 对, 从, 在, 当:

1. 从; 往 2. 跟 3. 在 4. 当; 向 5. 对 6. 往 7. 对 8. 跟

XIII. 别的 ou 其他?

1. 别的 2. 别的 / 其他 3. 其他 4. 别的 5. 别的 / 其他 6. 其他

XIV. 终于 ou 最后?

1. 终于 2. 最后 3. 最后 4. 终于 5. 终于 6. 最后

XV. Thème

1. 我脚疼, 是因为穿了这双新鞋 / 这双新鞋穿得我脚疼。 2. 七月下了整整一个月的雨。 3. 教室里太吵了, 他说话谁都没听见。 4. 戴上眼镜, 我什么都看清楚了。 5. 经过里昂的时候, 不要走市中心, 因为常常会堵车。 6. - 我给你买到了两张周青演唱会的票。
- 是吗 / 真的? 太好了! 你不知道我有多(么)高兴。我还从来没看过他的演唱会呢。

TRADUCTION DU TEXTE ET DU DIALOGUE

Après le concert

Yu Fei était tellement énervé qu'il ne tint pas en place de toute la journée. Il n'entendait rien de ce que le professeur expliquait et n'avait qu'une chose en tête: le concert de ce soir-là. Sa copine Xiaoqing et lui étaient des fans de « l'Orchestre des dragons volants ». Un mois auparavant, Yu Fei, craignant de ne pas pouvoir se procurer de billets, était allé faire la queue au milieu de la nuit, et avait réussi non sans mal à acheter deux places. Bien qu'elles fussent situées au dernier rang, il s'estimait chanceux.

Le concert avait lieu au Stade de la banlieue nord. Pour venir du centre-ville, Yu Fei et Xiaoqing avaient d'abord pris la ligne 6 du métro jusqu'au terminus, puis ils avaient fait encore trois stations avec le bus 384.

Le concert avait commencé à huit heures précises. Ils ne voyaient pas du tout les chanteurs sur la scène, mais à l'instar des autres spectateurs, ils n'arrêtaient pas d'agiter les bras dans leur direction, criant et sautant d'excitation.

À la sortie du spectacle, ils suivirent tous deux la foule en direction de l'arrêt d'autobus, tout en fredonnant les airs qu'ils venaient d'entendre. Mais une foule de gens était agglutinée autour de l'arrêt d'autobus. Un seul bus finit par arriver, et c'était le dernier. Ils eurent beau jouer des coudes pendant un long moment, ils ne parvinrent pas à se glisser à l'intérieur. Alors pourquoi ne pas payer un peu plus cher et prendre un taxi ou, à défaut, en partager un avec d'autres gens. Mais ils ne réussirent même pas à monter dans un taxi: ou bien la voiture n'allait pas dans la bonne direction, ou bien il y avait déjà trop de monde et le chauffeur leur disait qu'il n'y avait pas de place.

Il ne leur restait plus d'autre solution que la marche à pied. Le dernier métro était à minuit cinq. Yu Fei jeta un coup d'œil sur sa montre et fit un bref calcul: peut-être avaient-ils encore le temps. Bon! Dépêchons-nous!

Dialogue

(Yu Fei et Xiaoqing parlent tout en marchant, main dans la main.)

Xiaoqing: Ah, tout de même, pourquoi a-t-il fallu que ton scooter tombe en panne ?

Yu Fei: Tu l'as dit, quelle poisse !

Xiaoqing: Il paraît que dans certaines grandes villes à l'étranger il y a des vélos en libre-service le long des rues, et que les gens sont de plus en plus nombreux à sortir en vélo.

Yu Fei: Il y en a chez nous aussi. Tu as bien dû remarquer ces vélos bicolores, rouge et jaune, garés à côté de certains kiosques à journaux ? Cependant, peu de gens les empruntent. Autrefois, les étrangers disaient que la Chine était le royaume de la bicyclette, mais à présent il y a des voitures partout, et les embouteillages sont fréquents. Circuler dans les villes est devenu un gros problème.

Xiaoqing: Yu Fei, j'ai faim et soif, je ne peux vraiment plus faire un pas. En plus mes chaussures me serrent et j'ai terriblement mal aux pieds...

Yu Fei: Eh, regarde le carrefour devant nous, la station de métro est juste au tournant. Il est minuit pile, on peut certainement attraper la dernière rame !

Xiaoqing: Chic alors, on y est enfin ! Allez, on court !

Yu Fei: Inutile de courir. Tu ne m'as pas dit que tu avais mal aux pieds ?

Xiaoqing: Pas de problème, ils ne me font plus mal !

LEÇON 7

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez et complétez les phrases suivantes. 听后填空: [o65]

1. 因为城里空气不好, 爸爸把家_____到了乡下。(搬¹)
2. 图书馆里安安静静的, 很_____复习功课。(适合)
3. 拐了个弯, 眼前_____出现了一条热热闹闹的大街。(突然²)
4. 小王刚从公园跑步回来, _____都是汗³。(满⁴身)
5. 儿子饿坏了, _____吃了三碗饭。(一连⁵)
6. 在画家的笔下, 很快就_____了一幅美丽的山水画。(出现⁷)
7. 他想起了三年前的事, _____都好像就发生在眼前。(一切⁸)
8. 你_____往外面看一下, _____可以看到春天已经到来了。
(只要……就……⁹)
9. 小猫躺在窗前, _____睁开眼看看我。(不时地¹⁰)
10. 春天来了, 树上长出了一片片_____的叶子。(绿油油¹¹)

II. Écoutez les phrases et les dialogues, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择正确答案: [o66]

1. 教室里安安静静的, 有人翻一下书, 都能听得清清楚楚。
问: 说话人想说什么?
A 教室里非常安静。
B 教室里有人翻书。
C 教室里只有翻书的声音。
D 教室里没有人在看书。
2. 男: 明天就该交作业了, 可是我现在还没写完, 怎么办呢?
女: 我早就说有事情要快点儿做, 可你总是这样。
问: 女的为什么对男的这样说?
A 男的做事很快, 她很生气。
B 男的做事很慢, 她很高兴。
C 男的没写完作业, 她很不高兴。
D 男的写完了作业, 明天可以交了。
3. 男: 王小山的嗓子¹²真是不错。
女: 可他总是穿一些奇奇怪怪的衣服, 让人看了觉得不舒服。
问: 女的对王小山的看法是什么?
A 长得难看。
B 穿得很奇怪。
C 唱得好听。
D 声音很奇怪。
4. 女: 你觉得这件衣服怎么样?
男: 有人说它很漂亮, 可我觉得也没什么好看的。
问: 男的认为这件衣服怎么样?
A 一点儿也不美。
B 真的很漂亮。
C 非常一般。
D 比人们说的还要漂亮。
5. 女: 最近生意¹³不太好, 我的饭馆儿老是冷冷清¹⁴清的, 你那儿怎么样啊?
男: 也是一会儿好一会儿坏的。
问: 男的那儿的生意怎么样?
A 很不好
B 非常好
C 一直不错
D 马马虎虎
6. et 7. 那是三十年前, 我才二十多岁。每天上完课、做完作业就去书店看书。第一次见到她, 就是在书店。那天, 她穿着白白的衬衣, 红红的裙子, 头发长长的, 眼睛大大的。她跟我一样, 也喜欢看小说。后来我们就认识了。她就是你们的妈妈。

6. 问：男的多大了？

- A 二十多岁 B 三十多岁 C 四十多岁 D 五十多岁

7. 问：男的在说什么？

- A 自己的爱好 B 太太的爱好
C 跟太太怎么认识的 D 他年轻时，经常做的事

III. Écoutez le récit, puis répondez aux questions en choisissant les bonnes réponses.

听短文，选择正确答案：[067]

在我小的时候，我家住在乡下，离长江不太远，而且就在一座大山的脚下。村子¹⁵周围是一片片的茶园¹⁶，绿油油的非常好看。

我总想让爸爸带我去山上看看，可爸爸总说没有时间。

终于有一天，爸爸要上山，说要带我一起去。

刚开始上山的时候，我们的四周¹⁷都是高高的大树，看不到什么风景¹⁸。再往上走了一会儿以后，大树慢慢地少了，景色变得越来越好看了。

眼前是山石和古¹⁹树，远处是大大小小的山头，更远的地方是平原²⁰，一条长长的银色丝带²¹，在阳光²²下闪²³着光²⁴。那就是长江！它静静地流着，带着一条条小船²⁵流到很远很远的地方。

选择正确答案：

1. 他小时候住在什么地方？

- A 山上 B 乡下 C 茶园 D 长江上

2. 村子周围的茶园是什么颜色的？

- A 蓝蓝的 B 黑黑的 C 雪白雪白的 D 绿油油的

3. 他一直想做什么？

- A 看长江 B 看茶园 C 上山 D 看风景

4. 刚上山的时候，风景怎么样？

- A 很美丽 B 很一般 C 不知道，看不见 D 漂漂亮亮

5. 短文里没有说到什么？

- A 山石和古树 B 大山在什么地方 C 静静流着的长江 D 山里高高的大树

IV. Écoutez le récit, puis répondez aux questions en choisissant les bonnes réponses.

听短文，选择正确答案：[068]

一天，一个有钱人带着儿子从城里到了乡下，他让儿子看看穷人²⁶是怎样生活的。他们到了一个村子，在村里一户最穷的人家住了一天一夜。

旅行以后，父亲问儿子：“感觉怎么样？”

“好极了！”儿子说。

“现在你该知道穷人是什么样的了吧？”

儿子回答：“是的，我知道了。”

“你能说一下有钱人和穷人有什么不一样吗？”

儿子想了想，说：“我们家里只有一只狗，可是他们家里有四只狗；我们家里只有一个不太大的游泳池²⁷，可他们有一条很长的河；我们家里的花园里只有几棵树，可他们的花园里树多得数不清。”

父亲一点儿也没想到儿子会说这样的话。

接着儿子又说：“等我长大了，一定要过上和他们一样的生活！”

选择正确答案：

- 父亲带儿子到乡下是想让他：
A 去玩儿玩儿 B 帮助穷人 C 学习知识 D 了解穷人的生活
- 他们在穷人家住了多长时间？
A 12个小时 B 24个小时 C 36个小时 D 48个小时
- 儿子觉得穷人的生活：
A 很好 B 很一般 C 不好 D 很不容易

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Trouvez des caractères comportant l'élément indiqué :

1. 丁：打顶叮 2. 巴：爬把吧爸 3. 者：堵都 4. 寸：村对过 5. 采：菜彩 6. 乡：彩影参形

II. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. 一般 / 小船 2. 使他高兴 / 方便 3. 结果 / 告诉 4. 山石 / 右边 5. 白云 / 五元钱
6. 云彩 / 采药

III. Trouvez des mots avec chacun des caractères suivants :

1. 低头、低处、很低 2. 阳光、月光、灯光 3. 平原、草原、原来 4. 爬山、爬树、爬楼
5. 古老、古书、古城 6. 圆 / 方形、三角形 / 长方形

IV. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 她两年以前把家搬到了湖边的一个小村子里。 2. 从山顶上可以看到美丽无比的景色。
3. 长江像一条银白色的丝带，在阳光下闪闪发光。

V. Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots proposés : 种, 摆, 跑, 停, 躺, 搬

1. 经理面前摆着一台笔记本电脑。 2. 教室里跑进来了两个学生。 3. 马路边停着很多自行车和汽车。
4. 客厅的地上躺着一只狗。 5. 我们大楼里搬走 / 来了两家人。
6. 我们家房后的小山上种着一片绿油油的茶树。

VI. Formez un groupe de mots ou une courte phrase avec chacun des adjectifs ci-dessous, puis avec la forme rédupliquée pour les seuls qualificatifs :

1. 女：女大夫走了。 2. 干净：干净的房间 / 姐姐把房间收拾得干干净净（的）。 3. 公共：公共场所、公共交通 4. 中式：他穿着中式布鞋。 5. 整齐：整齐的书 / 弟弟把书摆得整整齐齐（的） 6. 主要：主要问题、主要人物 7. 急忙：急忙的样子 / 秘书急急忙忙地往公司赶。 8. 彩色：彩色电视、彩色照片 9. 普通：普通的纸 / 他请客人时，用的是普普通通的盘子。 10. 随便：随便的人 / 他说话总是随随便便的。

VII. Complétez les phrases avec 全, 整 ou 一切 :

1. 整 2. 全班 3. 一切 4. 全公司 5. 一切 6. 全场 7. 整天 8. 一切 9. 整整三个 10. 一切

VIII. Insérez le mot approprié à la bonne place et marquez-le du suffixe 了 si nécessaire :

出现, 发生, 发现

1. 天空中出现 B 了一条美丽的彩虹。 2. 他在山上发现 B 了许多奇形怪状的山石。 3. 学校里最近经常出现 / 发生 D 丢东西的事。 4. 我昨天刚发现 B 我家楼上新搬来了一家人。 5. 这两天大街上出现 B 了不少新广告。 6. 听演唱会时的情景(scène)一下子出现 C 在他的眼前。

IX. Complétez les phrases :

1. 儿子从国外回家过春节, 使父母很高兴。
2. 孩子决定不回家过年, 使父母很失望。
3. 于非终于买到了演唱会的票, 使他女朋友很兴奋。
4. 去中国的旅行使他更了解了中国文化。
5. 老师一遍一遍的解释终于使学生明白了这个问题。
6. 她做菜做得很多, 是想使一家人都能吃饱。

X. Complétez les phrases avec 只要……就……

1. 只要你需要我 / 只要你叫我, 我就来帮你。
2. 安达周末只要有空儿, 就去胡同写生。
3. 只要晚上睡得不好, 我第二天就会迟到。
4. 只要不刮风下雨, 我们就会去公园散步 / 我们就去爬山。
5. 只要我们大学毕业了 / 只要我们学好中文, 我们就有希望找到工作。
6. 天气只要一变, 这个孩子就会生病 / 得病。

XI. 剩 ou 留?

1. 剩
2. 留
3. 剩
4. 留
5. 留
6. 剩

XII. Complétez le récit suivant avec 只要...就..., 使, 一切, 全, 整, 满:

孙老师告诉于平, 他的英语有了进步(progrès), 已经不是全班最差的学生了。老师的话使于平觉得有了希望。他说, 他很想学好英语, 所以想了一切办法。他有一个小笔记本, 只要看到或听到生词, 就写在上面。现在, 整个小本子上写满了英语单词 (mot)。

XIII. Thème.

1. 你们把整篇piān课文再念一遍。
2. 我拿了运动衣, 鞋和球, 然后把这些东西全都放进一个大包里。
3. 一切都好, 你放心吧!
4. 这家商店的东西, 人们全都想买。
5. 蛋糕没有了, 我们全都吃了。 / 我们把整个蛋糕都吃了。

TRADUCTION DU TEXTE

Une ascension au mont Lu

Quand j'étais petit, mon père, qui n'était pas en très bonne santé et qui supportait mal la vie en ville, s'en alla s'installer à la campagne avec toute la famille. Notre village n'était pas grand, il était situé au pied du célèbre mont Lu, à une dizaine de kilomètres seulement du Changjiang et à proximité d'un grand lac. Des thiers verdoyants couvraient les collines tout autour du village.

Lorsque j'atteignis l'âge de sept ou huit ans, mon père prit l'habitude de m'emmener de temps en temps avec lui quand il allait faire des achats au bourg, de l'autre côté des collines. Cependant, je n'avais jamais escaladé le mont Lu.

Ce jour arriva enfin. Comme mon père s'était arrêté tout le long du chemin pour cueillir des simples, nous ne parvînmes au sommet que vers la fin de l'après-midi. Au début, nous ne voyions rien à cause des grands arbres qui nous entouraient. Mais il suffit d'un pas de plus pour que la vue se dégage subitement, et qu'un spectacle magnifique apparaisse sous nos yeux.

Près de nous se dressaient des rochers et de vieux arbres aux formes étranges; au loin, des collines de toute taille déferlaient comme les vagues de la mer. Au-delà encore, c'était la plaine. Là-bas, une violente averse venait de tomber, et le soleil émergeait à nouveau des nuages. C'est alors que j'aperçus un long ruban de soie argenté qui scintillait sous le soleil couchant: « Changjiang! Changjiang! Changjiang! » m'écriai-je par trois fois, tout excité, comme pour me convaincre de la réalité de ce que je voyais. J'avais entendu à maintes reprises les adultes parler de ce grand fleuve, mais je ne m'attendais pas à le voir de sitôt de mes propres yeux. Il était là, s'écoulant tranquillement et emportant bien loin les petites embarcations. Alors que je fixais mon regard sur ces petits bateaux, une main invisible posa dans le ciel bleu au-dessus du fleuve un bel arc-en-ciel.

LEÇON 8

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez, puis complétez les phrases suivantes. 听后完成句子: [073]

1. 过年以前, 一定要把房子_____干净。(打扫¹)
2. 拜年²就是在新年到来的时候互相说_____的话。(祝福³)
3. 很多人_____假期到外地去旅游。(利用⁴)
4. 昨天地铁出了一点儿事, _____我出来得早, 要不然就迟到了。(幸好⁵)
5. _____那个地方非常冷, 我_____让你去。(据说⁶, 决不⁷)
6. 新年到来的时候, _____的人走上大街表示⁸庆祝。(成千上万⁹)
7. 你能不能_____一下易达公司的林经理, 我想请他吃饭。(联系¹⁰)
8. 安达_____了学习方法, 考试_____了很好的成绩。(改变¹¹, 得到¹²)
9. _____中国人_____, 春节¹³是最重要的节日。(对……来说¹⁴)
10. 快到春节的时候, 很多在外地的中国人_____回家过年_____。(非……不可¹⁵)

II. Écoutez, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择正确答案: [074]

1. 女: 你知道吗? 中国人从阴历¹⁶十二月起就开始准备过春节了。
男: 我当然知道。春节是中国人最重要的节日, 所以很早就开始作准备了。
问: 中国人为什么很早就开始准备过春节?
A 因为过春节的人太多, 所以得早准备。 B 因为春节是最重要的节日, 应该早点准备。
C 因为春节前工作不忙, 可以早点儿准备。 D 因为准备得越早, 越可以早点儿过年。
2. 女: 爸爸, 你怎么把“福”字¹⁷贴¹⁸倒了?
男: 对呀, 这样贴, 福就到咱家了嘛!
问: 爸爸为什么把“福”字贴倒了?
A 他贴错了。 B 他没注意。
C 他希望全家人有福。 D “福”这个字到了他的家。
3. 除夕¹⁹晚上, 全家人要在一起, 亲亲热²⁰热地吃一顿年夜饭²¹。
问: 这句话没有告诉我们什么?
A 全家人什么时候团圆。 B 全家人是从什么地方回家的。
C 全家人在一起做什么。 D 全家人怎么吃年夜饭。
4. 过年的时候, 北方人习惯吃饺子²², 因为饺子的样子像元宝²³; 南方人喜欢做年糕²⁴, 表示一年比一年“高”的意思。
问: 南方人过年的时候为什么吃年糕?
A 因为年糕很好吃。 B 因为年糕表示“一年比一年高”。
C 因为年糕的样子像元宝。 D 因为南方人不喜欢吃饺子。
5. 以前拜年得去亲友家。现在简单了, 大家都互相用手机发几条祝福的短信²⁵就行了。
问: 根据这句话, 下面哪种说法是不对的?
A 以前过年见面的时候互相拜年。 B 发短信拜年很简单
C 现在可以用手机发短信拜年。 D 以前也用手机发短信拜年。

6. 男：火车站怎么这么多人呀？

女：快过年了嘛。按照中国人的习惯，过年的时候，出门在外的人都要赶回家去过年。

问：这段对话发生在什么时候？

- A 星期日 B 圣诞节²⁶前 C 中秋节²⁷前 D 春节前

7. 女：老王，回家的火车票买到了吗？

男：咳，别提了！昨天我在火车站排了一天的队也没买到，最后只好从“黄牛²⁸”手里买了一张。比平时的票贵了好多呢！

问：老王是怎么买到火车票的？

- A 从“黄牛”那里买的。 B 在火车站排队买的。
C 回家以后买的。 D 请别人帮忙买的。

8. 我是湖北²⁹来的“民工³⁰”，我和妻子³¹在广东一家公司打工已经有七八年了。我们年年都要回家过年。

问：根据这段话，我们可以知道什么？

- A 他们的老家³²不在广东。 B 他们的老家在广东。
C 他们在广东开了一家公司。 D 他们在老家过年，也在打工的地方过年。

9. 我们工厂安排得很好，有免费³³的年夜饭，还可以免费去公园。可是，孩子和父母都在老家，不回去看看不行。

问：下面哪句话不对？

- A 在工厂过年可以吃免费的年夜饭。 B 孩子和父母也可以来工厂过年。
C 父母和孩子现在在老家。 D 我一定要回老家去看孩子和父母。

10. 男：小丽，你爸爸怎么没跟你们一起过年呀？

女：工厂里的工人们都回家过春节去了，只有我爸爸留在那儿。

问：小丽的爸爸过年的时候在哪儿？

- A 工厂里 B 家里 C 外地 D 国外

11. 男：你收到我的信了吗？

女：过了年才收到。我搬了家，是别人给我带来的。

问：信为什么很晚才收到？

- A 没贴邮票。 B 第一个人没有寄出去。
C 第二个人换了地址。 D 地址写错了。

12. 男：哟，老太太，怎么一个人来买菜啦？

女：唉！孩子们都到外地旅游去了，要过了年才回来。

问：对话发生在什么时候？

- A 星期日 B 春节的时候 C 下班以后 D 坐公共汽车的时候

III. Écoutez le dialogue, puis choisissez la bonne réponse. 听对话，选择正确答案：[075]

(大卫和小王在邮局)

大卫：邮局里怎么有这么多人啊？

小王：快到春节了，很多在外地工作的人都给家里寄东西。

大卫：可是那些人没拿着要寄的东西啊。

小王：哦，你是说那边排队的人呀，我想他们是来寄钱的。

大卫：为什么这么多人寄钱？

小王：春节的时候，人们一般都回家跟父母一起过节。在外地不能回去的人常常给家里寄一些钱。

- 问：什么地方的人很多？
A 外地 B 邮局 C 家里 D 工作的地方
- 问：这段对话大约是在什么时候？
A 春节的时候 B 春天的时候 C 快到春节的时候 D 春节以后
- 问：给家里寄东西的都是什么人？
A 要回家的人 B 要去外地的人 C 回到家里的人 D 在外地工作的人
- 问：寄钱的人为什么很多？
A 因为他们不能回家跟父母一起过春节。 B 因为他们要去外地过春节。
C 因为很多人的家里需要钱。 D 因为有钱才能过春节。

IV. Écoutez le dialogue, puis choisissez la bonne réponse. 听对话，选择正确答案：[076]

李：老王，春节快乐啊！

王：春节快乐！老李。

李：你们夫妻俩这是去哪儿呀？去拜年吗？怎么还带着行李³⁴？

王：我们利用春节放假去海南岛³⁵玩儿。

李：什么？现在去旅游？

王：对呀！现在海南岛那边天气又好又暖和。还可以在大海里游泳。

李：我不是说去海南岛不好。我是说现在是春节，坐火车的人太多了，火车票不好买吧？

王：买票难那是除夕以前，到了春节就不那么难了。再说，我们也不坐火车呀。现在交通这么方便，汽车、飞机也可以嘛，很多人还自己开车呢！

李：你说的对！那你们是怎么去海南岛呢？

王：我们呀，飞机票早就买好了。来回用不了多长时间，可以在那儿多玩儿几天。

李：真不错！那我祝你们旅游愉快！

王：谢谢！

- 问：对话发生在什么时候？
A 春天 B 圣诞节 C 春节 D 除夕这天
- 问：老李和老王见面的时候为什么互相说：“春节快乐！”？
A 中国人见面的时候都这样说。 B 这是人们互相拜年时说的话。
C 新年的时候大家都这样说。 D 快要过春节了，他们互相祝福。
- 问：老王为什么出门？
A 他和太太要去旅游。 B 他要去别人家拜年。
C 他自己要去旅游。 D 他和太太要回老家过年。
- 问：老王怎么去旅游？
A 坐火车 B 坐汽车 C 坐飞机 D 自己开车
- 问：这段对话里没有说什么？
A 春节的时候买火车票比较困难。 B 春节以前，坐火车的人很多。
C 现在人们可以用很多种方法旅行。 D 春节期间，飞机票很贵。

V. Écoutez le dialogue suivant, puis choisissez la bonne réponse. 听对话，选择答案：[077]

记者：请问，您贵姓？这是要到什么地方去？

石宝亭：我叫石宝亭。我要回湖北老家。

记者：今年的雪这么大，火车都停开了，您还一定要回家过年吗？

石宝亭：不回去怎么行？父母、妻子和孩子都在老家，过年当然得回去。

记者：那您是怎么买到车票的？

石宝亭：我买的是“黄牛”票，比原价³⁶票贵好多呢！

记者：现在没有车，您打算怎么办呢？

石宝亭：那我也要等。过年了嘛！火车会有的。

1. 问：他们可能在什么地方说话？

A 飞机场 B 火车站 C 出租汽车站 D 公交车站

2. 问：火车停开了，可是石宝亭是怎么想的？

A 没有火车就不回老家了。
B 没有火车可以坐飞机回老家。
C 继续等。他相信火车一定会开的，因为要过年了。
D 没有火车可以坐汽车回家。

3. 问：石宝亭为什么一定要回家过年？

A 他的家人都在老家。 B 在老家过年比较热闹。
C 他喜欢在老家过年。 D 老家有黄牛。

4. 问：石宝亭买的火车票是……

A 和平时的票价一样。 B 比原价低的票。
C 比原价高很多的票。 D 和原价一样的票。

VI. Écoutez le récit, puis répondez à la question. 听短文，回答问题：[078]

红色是中国人很喜欢的颜色。比如，在婚礼³⁷上，新娘³⁸应该穿红色的衣服；节日的时候，很多地方都挂³⁹上红色的灯笼⁴⁰；给孩子钱的时候，用红纸包着，叫“红包”，等等。这是因为中国人觉得红色是喜庆⁴¹的颜色，它表示幸福、快乐的意思。

听后请说一说：中国人在什么时候喜欢使用红颜色？为什么？

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Cherchez dans le dictionnaire les caractères suivants à partir de leur clef, puis indiquez le pinyin :

1. 争(刀): *zhēng* 2. 贺(贝): *hè* 3. 袭(衣): *xí* 4. 祭(示): *jì* 5. 屏(尸): *píng* 6. 聒(耳): *gū*

II. Trouvez des caractères comportant la clé indiquée :

1. 页: 烦 顿 须 颜 项 题 2. 耳: 聊 联 闻 聪 3. 疋: 楚 蛋 4. 立: 端 亲 站 意 5. 斤: 所 断 新
6. 衣: 装 袋 表

III. Écrivez les caractères d'après le pinyin, puis traduisez les phrases en français :

1. 这位农民穿着一身新衣服。

Ce paysan porte (portait) des vêtements neufs.

2. 工厂门口贴着一张广告。

Une publicité est (était) affichée à la porte de l'usine.

3. 工人们都亲热地叫厂长老孙，说他每天很辛苦。

Les ouvriers appellent (appelaient) tous affectueusement le directeur de l'usine « vieux Sun » : d'après eux, il se donne (donnait) beaucoup de mal tous les jours.

4. 开冷气的房间，整天一屋子的烟味儿。

La pièce climatisée est (était) envahie à longueur de journée par une odeur de tabac.

5. 他吸了最后一口烟，然后把烟头扔在地上。

Il tira une dernière bouffée de sa cigarette, avant de jeter le mégot par terre.

IV. Trouvez des mots avec chacun des caractères suivants :

1. 变成、变化、改变 2. 农民、农村、农业 3. 联系、联欢、对联 4. 花费、学费、免费
5. 屋子、房屋、同屋 6. 希望、失望、愿望

V. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 过年时，家家门上贴着对联，上边写着“招财进宝”、“万事如意”等等。 2. 工厂不怕麻烦，大年三十给工人们准备免费的饺子。 3. 为了赶回家和家人团圆，孙东声买了一张高价票。

VI. Faites une phrase à l'aide des mots proposés avec un complément directionnel simple ou complexe en variant le point de vue :

1. 学生们走进食堂。 2. 大哥脱下了衬衣。 3. 老师关上了灯。 4. 员工小于从办公室跑了出来。 5. 妈妈把生日蛋糕端进客厅里。 6. 秘书给经理送来了几封信。 7. 儿子给父母寄去了两件礼物。 8. 老板叫来了三个工人。 9. 春节前民工们要赶回家去。 10. 一辆车开进院子里来了。 11. 有人跳进 / 到河里去了。 12. 父亲和儿子爬上山去了。 13. 公司请孙平把他的简历留下来。 14. 这个妇女把自行车推进院子里去。 15. 老刘把眼镜从衣服口袋里拿出来。 16. 请你们俩把这张旧桌子搬下 / 上楼去。

VII. Complétez les phrases suivantes à l'aide de la partie proposée :

1. 爸爸要是知道我把他的笔记本电脑用坏了，非打我不可。 2. 如果他不跟我说“对不起”，我决不回去。 3. 明天是妈妈的生日，我一定要送她一件礼物。 4. 这件事很难办，但他非要办 / 解决不可。 5. 明天上午小丽面试，让她一定不要迟到。 6. 从她家出来，我不让她送我，可她非要把我送到车站不可。 7. 奶奶说工厂的工作很辛苦，她决不让孙子去那儿工作。 8. 姐姐要是知道你找到了一个这么好的工作，她非高兴得跳起来不可。

VIII. Complétez les phrases suivantes :

1. 从2002年起，欧洲 (*Ōuzhōu* : Europe) 一些国家开始使用欧元。 2. 正当我在网上跟朋友聊天的时候，突然停电了。 3. 赵静从前年开始在法国学习法律。 4. 正当他在洗澡间洗脸的时候，他的手机响了。 5. 老刘是从十年前开始当老板的。 6. 当大家都吃得高兴的时候，有两个人大声地吵了起来。 7. 父亲打算从今年暑假起让儿子搬出去住。

IX. Complétez les phrases suivantes à l'aide de 为了，对 qqn. 来说 ou 好+V :

1. 安达为了学好中文，决定去中国呆几年。 2. 你帮我抱一下孩子，我好把钱包拿出来。 3. 请上了车的人往里走，好让下边的人都上来。 4. 他一边打工一边学习是为了交学费。 5. 对刚开始学中文的学生来说，一星期记三十个生字太难了。 6. 为了能买到一张火车票，这个民工排了一夜的队。 7. 你做的这个菜，对我来说，太油了。 8. 为了不使父母失望，儿子学得很认真。 9. 昨天的考试，对很多学生来说，有一点儿难。 10. 你出门时带一把伞吧，下雨时好用。

X. Insérez 过 ou 了 à la bonne place si nécessaire :

1. - 去年寒假你在哪儿？ - 我去了中国云南。 2. 奶奶尝过一块巧克力蛋糕，觉得太甜，所以不怎么喜欢。 3. 安达去过很多次中国，但是从来没爬过黄山。 4. 马丽十年前当过咖啡馆的服务员，现在自己开了一家茶馆。 5. 上大学的时候，我是喜欢过她，后来一毕业，我们就分手了。 6. 这个月初热过几天，现在又冷了。

XI. Complétez les phrases suivantes :

1. 你不是吃过饺子吗？怎么会不知道饺子是什么味道呢？ 2. 你放心吧，秘书去过这家工厂，不会走丢的。 3. 我今年已经搬过两次家了，不想再搬了。 4. 赵静以前留过短发，她现在把头发留长了。 5. 父母对儿子的学习失望过，现在儿子的学习比以前好多了，父母高兴了。

XII. Remettez dans l'ordre 整理句子:

1. 农民把过年和全家团圆看得非常重要。
2. 赵青从前年起不管天气怎么样, 每天都跑步。
3. 父亲急得在屋子里不停地吸烟。
4. 石宝亭非要赶回家去过年不可。
5. 记者搬到这个村子里去住了。
6. 孙小光急忙地跑出教室来。
7. 我开车把他们送回家去吧!
8. 这件事把父亲气得吃不下饭。

XIII. Refaites la partie soulignée en utilisant 事先 ou 提前 :

1. 他换工作的事, 我事先不知道。
2. 明天考口试, 老师说要提前到。
3. 小孙事先没约时间, 所以白跑了, 没见到经理。
4. 你什么时候去外地出差, 最好提前几天告诉我。
5. 老赵觉得不太舒服, 提前下班回家了。
6. 为了达到进这家公司的目的, 于平事先做了很多准备。

XIV. Thème:

1. 为了不发胖, 她吃得很少 / 她吃得很少, 是因为怕胖。
2. 你们再去搬几把椅子来, 好让大家坐下。
3. 刚才有人留下了这几份文件, 是给你的。
4. 去城里可以坐67路车 / 67路可以到城里。
5. 你有没有时间到我那儿来一下? - 什么事?
6. 谢谢你 (送给我) 的礼物。

TRADUCTION DES TEXTES

Le Nouvel An chinois

Le Nouvel An du calendrier lunaire s'appelle la « fête du Printemps ». Tout comme Noël en Occident, c'est la fête la plus importante et la plus animée de l'année, le jour où tous les membres de la famille se retrouvent. C'est pourquoi ceux qui sont loin de chez eux doivent rentrer avant le début de l'année nouvelle. Pour les collégiens, lycéens et étudiants, c'est aussi le moment où les vacances d'hiver commencent.

À partir du douzième mois du calendrier lunaire, on commence à faire des préparatifs: il faut d'abord nettoyer la maison à fond, puis coller sur la porte d'entrée des couplets antithétiques de couleur rouge ainsi qu'un caractère « bonheur » renversé, pour signifier que « le bonheur est arrivé ». Ceux qui sont loin de chez eux doivent rentrer avant le début de l'année nouvelle. Pour les collégiens, lycéens et étudiants, les vacances d'hiver commencent. Le 30 au soir [le dernier jour de l'année lunaire], toute la famille se réunit pour réveillonner dans une ambiance chaleureuse. Les gens du Nord ont l'habitude de confectionner des raviolis parce que leur forme fait penser à un lingot; dans le Sud, on préfère fabriquer des gâteaux à base de farine de riz, dont le nom, « niangao » suggère que l'année suivante sera « supérieure » à la précédente. À minuit, après avoir regardé le « gala du Nouvel An » à la télévision, les adultes et les enfants se précipitent dehors pour lancer des pétards, dans le but, dit-on, d'effrayer un démon du nom de « Xi », de sorte que la famille puisse passer une année paisible, et c'est de là que serait venu le mot de « chuxi » (chasser le Xi) qui désigne la veille du Nouvel An. Le premier jour de la nouvelle année, on met des vêtements neufs et l'on emporte des fruits ou des gâteaux pour aller souhaiter la bonne année à ses parents et amis, en échangeant des formules du type « portez-vous bien », « tous mes vœux de prospérité » ou « que tous vos souhaits se réalisent ». Les enfants ont droit en outre, de la part des adultes, à une enveloppe rouge contenant de l'argent.

Depuis quelques années, les habitants des grandes villes n'accordent plus autant d'importance à la fête du Printemps. Les uns trouvent fastidieux de faire la cuisine chez soi et préfèrent aller au restaurant; d'autres profitent de cette période de vacances pour voyager. Le 30 au soir, on s'installe devant la télévision pour regarder le programme du « gala du Nouvel An ». Même la façon de se souhaiter la bonne année s'est simplifiée: il suffit d'envoyer quelques SMS avec son téléphone portable!

En revanche, pour les gens de la campagne, il n'est pas question de changer la tradition.

C'est le Nouvel An : les trains vont forcément rouler.

À la veille de la fête du Printemps 2008, une tempête de neige glaciale s'est abattue brusquement sur le sud de la Chine. Les avions étaient incapables de décoller, les trains et les voitures étaient immobilisés, et les liaisons téléphoniques elles-mêmes étaient coupées.

Les journalistes ont vu des milliers de voyageurs s'entasser dans le hall de la gare. Certains n'avaient même pas de place pour s'asseoir, d'autres avaient des enfants dans les bras. Personne ne savait quand il y aurait un train. Les gens avaient froid, ils étaient fatigués, et dans cette situation très pénibles, ils n'avaient qu'un but et un désir en tête : rentrer chez eux pour passer le Nouvel An.

Shi Baoting est un ouvrier migrant originaire du Hubei. Son bagage est constitué de deux gros sacs pleins à craquer, rien que des cadeaux pour sa famille restée là-bas. Cela fait déjà sept ou huit ans qu'il travaille avec sa femme dans une usine de chaussures du Guangdong, déclare-t-il au journaliste qui l'interroge, et ils rentrent chaque année, mais chaque année, il est difficile de se procurer des billets. Heureusement, sa femme est partie quinze jours avant lui.

Le journaliste : Alors comment avez-vous réussi à acheter votre billet ?

Shi (il tire une bouffée de sa cigarette, puis secoue la main) : Ah ne m'en parlez pas ! J'ai fait la queue pour rien pendant des heures : finalement je n'ai même pas réussi à avoir un billet sans place assise. Du coup je n'ai pas pu faire autrement que d'en acheter un très cher à un vendeur à la sauvette.

Le journaliste : S'il est si difficile d'acheter un billet et si cela revient aussi cher, n'avez-vous jamais songé à passer le Nouvel An sur place ?

Shi : À vrai dire, ce n'est pas que je n'y aie pas songé. À l'usine, tout est très bien organisé pour le Nouvel An : il y a un repas de réveillon offert, et on peut se promener gratuitement dans les parcs. Mais mon enfant/mes enfants et mes parents sont là-bas, je ne peux pas ne pas rentrer pour les voir. C'est bien ma veine de tomber sur un sale temps comme ça...

Le journaliste : Et si les trains ne circulent pas et que vous ne pouvez pas rentrer ?

Shi (jetant son mégot à terre, d'un ton très assuré) : Impossible ! C'est le Nouvel An tout de même, les trains vont forcément rouler !

LEÇON 9

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez, puis complétez les phrases ci-dessous avec les mots entendus. 听句子, 填空: [o84]

1. 超市卖的鱼_____那家小店的新鲜。(不如)
2. _____, 夏天来这里旅游的人非常多。(谁都知道)
3. 这一带有六个工厂, _____最大的是一家鞋厂。(其中¹)
4. 他的这些知识不都是_____看书学到的。(通过²)
5. 海洋³大约_____地球⁴表面⁵的四分之三。(占)
6. 南方的冬天不太冷, _____夏天有时会非常热。(而)
7. 妻子的话不多, _____很对。(却⁶)
8. 北京的夏天比较热, _____是七月。(尤其⁷)
9. 飞龙乐队的演唱会把歌迷们全都_____到一起了。(集中⁸)
10. 你们是朋友, 更应该_____帮助。(互相⁹)

II. Écoutez les phrases, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择正确答案: [o85]

1. 中国的人口¹⁰是世界¹¹上最多的, 差不多是世界总¹²人口的百分之¹³二十二。
问: 这句话告诉我们什么?
A 中国是人口比较多的国家之一。 B 中国是二十二个人口较多的国家之一。
C 中国是世界上人口最多的国家。 D 全世界有很多人口很多的国家。
2. 2005年1月6日是中国的“13亿¹⁴人口日”, 也就是说, 在那一天, 中国的人口达到¹⁵了13亿。
问: 中国的人口是哪年达到13亿的?
A 2005年 B 2006年 C 2003年 D 2004年
3. 中国的人口中, 百分之90以上¹⁶是汉族¹⁷人, 另外55个少数¹⁸民族¹⁹的人口不到百分之十。
问: 这句话告诉我们什么?
A 汉族人口比较多。 B 汉族人口最多。
C 少数民族的总人口很多。 D 中国有55个少数民族。
4. 中国的陆地²⁰面积²¹在世界上是第三位, 排在俄罗斯²²和加拿大²³的后边, 在美国的前边。
问: 世界上陆地面积第二大的国家是哪个?
A 中国 B 美国 C 加拿大 D 俄罗斯
5. 中国西部²⁴有很多高山, 平原差不多都在东部²⁵。
问: 中国的高山大部分在什么地方?
A 东部 B 西部 C 南部 D 北部
6. 中国人口大部分集中在东部, 而且东部的经济²⁶也最发达²⁷, 但西部的经济比较差, 人口也少。
问: 中国东部和西部有什么差别²⁸?
A 东部穷²⁹, 人口多。西部富³⁰, 人口少。 B 东部穷, 人口少。西部富, 人口多。
C 西部穷, 人口少。东部富, 人口多。 D 西部穷, 人口不少。东部富, 人口不多。
7. 中国西部和北方冬天和夏天的温度³¹差别很大: 夏天很热, 冬天冷得不得了; 南方比较温和³², 冬天也不那么冷。
问: 中国南方和北方的气候有什么不一样?

- A 北方冬天冷，夏天不热。 B 南方冬天不冷，夏天不太热。
C 南方冬天很冷，夏天很热。 D 北方冬天很冷，夏天也很热。
8. 中国人的祖先³³生活在黄河中下游³⁴地区³⁵，所以中国人还把黄河叫作³⁶“母亲河”。
问：中国人为什么把黄河叫作“母亲河”？
A 因为黄河中下游地区是中国人的祖先生活的地方。
B 因为黄河有中下游地区。
C 因为黄河是中国人的祖先。
D 因为中国人的祖先生活在黄河上游地区。

III. Écoutez les phrases et les dialogues, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择正确答案：[086]

1. 昨天来上课的有10个人，今天来的是昨天的三倍³⁷。
问：今天有多少人来上课？
A 十个人 B 二十个人 C 三十个人 D 四十个人
2. 中国人口有十三亿，其中百分之九十是汉族。
问：中国汉族人口大约有多少？
A 九亿多 B 十亿多 C 十一亿多 D 十二亿多
3. 去年，我通过小赵的朋友马新平认识了张大海的老师。
问：我去年认识了谁？
A 小赵 B 马新平 C 张大海 D 一个老师
4. 老张今年四十五岁了，他的太太比他大三岁。
问：老张的太太今年多大岁数了？
A 四十二岁 B 四十八岁 C 四十三岁 D 四十九岁
5. 女：小王这次游泳成绩怎么样？
男：五分四十五秒³⁸，比第二名快了十五秒。
问：第二名的成绩是多少？
A 五分四十九秒 B 六分零五秒 C 五分四十五秒 D 六分
6. 男：现在上学要花不少钱，我和姐姐每人要交3000元学费³⁹。
女：每人还要交150元书费⁴⁰呢。
问：他们姐弟俩一共要交多少钱？
A 3150元 B 6150元 C 6300元 D 3300元
7. 女：听说小李的考试成绩不太好。那小王的成绩怎么样？
男：小王的成绩也不比小李的好多少。
问：小王的成绩怎么样？
A 比小李的成绩好得多 B 跟小李的成绩差不多
C 比小李的成绩差得多 D 比小李的成绩好
8. 女：小张能参加最后的比赛吗？
男：哪有那么容易？200个人里能参加最后比赛的大概只有十分之一。
问：有多少人可以参加最后的比赛？
A 20个 B 10个人 C 5个人 D 15个人

9. 男：今天的晚会大家都能来吗？
女：有几个人不能来，其中有小王。
问：从对话里，我们可以知道什么？

- A 来参加晚会的人很少
B 小王一个人来参加晚会
C 小王不能来参加晚会
D 没有人来参加晚会

IV. Écoutez le dialogue, puis choisissez la bonne réponse. 听对话，选择正确答案：[087]

- A: 老刘，你觉得香港怎么样？
B: 不错。城市很干净，房子也很漂亮。
A: 香港的东西是不是比较贵？
B: 太贵了！比北京贵得多。
A: 吃、穿、用都比北京贵吗？
B: 都比北京贵。比如穿的方面，比北京差不多贵一倍。不过，最贵的是租房子和买房子。
A: 香港的人口比北京多吗？
B: 不比北京多，是北京的二分之一。不过香港地方小，到处都很挤。
A: 香港人吃饭的习惯是不是跟广东人一样？
B: 是的，差不多。你去香港一定要吃早茶，很好吃。
A: 吃早茶？茶不是喝的吗？
B: 吃早茶跟吃饭差不多，吃的东西很多。
A: 对了，香港人是不是说广东话？很难懂吧？
B: 百分之九十以上的香港人都说广东话。不过，现在越来越多的人会说普通话了。

1. 问：香港的什么比北京贵？
A 吃饭 B 衣服 C 用的东西 D 都很贵
2. 问：香港最贵的东西是什么？
A 吃的东西 B 房子 C 衣服 D 用的东西
3. 问：香港的人口比北京多吗？
A 比北京多。 B 没有北京多。 C 跟北京一样多。 D 不知道。
4. 问：在香港买衣服的钱是北京的多少倍？
A 差不多一倍 B 差不多两倍 C 差不多三倍 D 差不多四倍
5. 问：早茶是什么？
A 早饭 B 早上喝的茶 C 早饭的时候喝的茶 D 吃饭的时候喝的茶
6. 问：有多少香港人不说广东话？
A 大约百分之九十的人 B 大约百分之十九的人
C 大约百分之十的人 D 大约百分之四的人

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Cherchez dans le dictionnaire les caractères suivants à partir de leur clef, puis indiquez le pinyin :

1. 甚(其): *shèn* 2. 颯(立): *sà* 3. 卓(卜 ou 十): *zhuó* 4. 尅(尢): *gà* 5. 匣(匚): *xiá* 6. 誉(言): *yù* 7. 霜(雨): *shuāng*

II. Donnez des caractères comportant l'élément indiqué :

1. 化: 花华 2. 齐: 挤济 3. 且: 租祖姐宜 4. 音: 部倍 5. 介: 价界 6. 原: 愿源 7. 交: 郊较校皎 8. 畲: 福副富

III. Écrivez les caractères d'après le pinyin puis traduisez les phrases en français :

1. 在西部高原地区发现了新能源。

(On) a découvert de nouvelles sources d'énergie dans la région du plateau du Nord-Ouest.

2. 有人喜欢去少数民族地区旅游。

Certains aiment bien voyager dans les régions peuplées d'ethnies minoritaires.

3. 于连决定暑假到山东省去参观，也练习口语。

Julien a décidé d'aller au Shandong pendant les vacances d'été pour visiter la province et pratiquer son chinois oral.

4. 我很喜欢他的画儿，尤其是他画的龙。

J'adore ses peintures, surtout ses peintures de dragons.

5. 他从一个普通工人变成了富人。

D'ouvrier ordinaire qu'il était, il est devenu un homme riche.

6. 国内现在鸡蛋和肉的价钱是多少？

Quel est actuellement le prix des œufs et de la viande dans le pays (en Chine) ?

IV. Trouvez des mots avec chacun des caractères donnés :

1. 现代、古代、时代 2. 祖先、祖国、祖父 / 母 3. 旅游、上游、下游 4. 语言、方言、发言 5. 郊区、市区、地区 6. 民族、汉族、贵族

V. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 2005年，全世界人口总数达到65亿。 2. 据说，法国东北部是大陆性气候，冬天冷，夏天热。 3. 华北和华东地区在经济上合作得比较好。

VI. Transcrivez les chiffres suivants en caractères :

- $\frac{3}{4}$; $\frac{5}{6}$; 50,2%; 76,43%; 5 400; 24 000; 678 000; 9 600 000; 24 758 000; 326 800 000
四分之三; 六分之五; 百分之五十点二; 百分之七十六点四三; 五千四百; 二万四千; 六十七万八千; 九百六十万; 二千四百七十五万八千; 三亿二千六百八十万

VII. Insérez à la bonne place le groupe de mot proposé :

1. B 2. C, B 3. C 4. D 5. B 6. C

VIII. Faites une seule proposition avec les éléments donnés à l'aide de 倍 :

1. 五十四是六的九倍。 2. 十万是五千的二十倍。 3. 夏天的机票是冬天的两倍。 4. 她家房子的面积是我家的三倍。 5. 我家的花园是他家的四倍。 6. 我买皮包花的钱是他的三倍。 7. 这条河 (的长度 *dù*) 是那条的四倍。 8. 美国人口差不多是法国的四倍。

IX. Insérez à la bonne place le mot donné 不如, 比, 跟 / 和, 没有, puis complétez la phrase :

1. B 跟 / 和 2. B 不如 3. B 比 / 没有; 洗得干净 / 快 4. 比 C 中国人长(得多) 5. B 比父亲的圆 / 长一点 6. B 没有 / 不如她男朋友收拾得那么整齐 / B 比她男朋友收拾得整齐(得多) 7. B 不如 8. B 比我多花了二百块

X. 光 ou 只 ?

1. 光 / 只 2. 只 3. 光 / 只 4. 光 / 只 5. 只 6. 光 / 只

XI. Complétez les phrases à l'aide de 其他, 别的, 另一个 ou 另一些:

- 我们公司只有安达懂计算机, 其他 / 别的人都不懂。
- 这个问题, 已经谈了半天了, 我们说点儿别的吧。
- 我只拿了三份简历, 其他的 / 别的都在秘书那儿。
- 我只有两个袋子, 一个装的是礼物, 另一个是我的衣服。
- 只剩下一个空房间了, 其他的 / 别的都租出去了。
- 我想用这张邮票跟你换一张别的。
- 一些人坐船先走, 另一些人坐车走。
- 这个问题解决了, 其他一切都不难解决。

XII. Complétez les phrases à l'aide de 其中 ou 当中:

- 我家有好几百本书, 其中一半是小说。
- 他在国外工作了六年, 其中四年在美国。
- 在我的同事当中, 小刘最年轻。
- 公司通过面试招收了八个人, 其中有孙平 / 孙平是其中一个。
- 去年, 他们在中国参观了好几个省, 其中有湖南 / 湖南是其中一个。
- 在来的客人当中, 只有那位赵先生的知识最丰富。

XIII. Remettez dans l'ordre:

- 中国的陆地面积比英国大40倍。
- 东部和中部的经济比其他地区发达得多。
- 中国百分之四十以上的人口集中在城市。
- 一直到今天, 海外的中国人都把自己叫做华人。
- 法国北方和南方气温的差别不太大。
- 长江有六千三百多公里长。

XVI. Répondez aux questions suivantes ou bien posez les questions à l'aide de 有:

- 塞纳(Sàinà : Seine)河有多长? - 塞纳(Sàinà : Seine)河有780公里长。
- 你家的房子有多大? - 有一百八十多平方米。
- 你有多高? - 一米八三。
- 你学英语有多久了? - (我学英语)有七、八年了。
- 最近的地铁站离学校有多远? - (最近的地铁站离学校)有二百多米远。

XV. Pour exprimer le but, faut-il utiliser 为了, 来 ou rien du tout ?

- 来
- 为了
- 来
- 为了
- Ø
- 来
- 来
- Ø

XVI. Corrigez les phrases suivantes, qui comportent toutes une erreur de syntaxe:

- 他和妻子高兴得唱起歌来。
- 我一看到他, 就向他走过去。
- 学生们爬上山去了。
- 孙宝光从教室里跑出来了。
- 外边下雨了, 弟弟跑回家来了。
- 请你把这把椅子搬 / 拿上楼去。
- 我把小王请 / 叫进来吧 / 了。
- 这些书当中, 只有五本是我看过的。

TRADUCTION DU TEXTE ET DU DIALOGUE

La population, la géographie et les dialectes de la Chine

Le nom complet de la Chine d'aujourd'hui est « République populaire de Chine ». Celle-ci a été fondée le 1^{er} octobre 1949, avec Pékin pour capitale.

Comme chacun sait, la Chine est le pays le plus peuplé au monde. En 2014, la population totale du pays s'élevait à environ un milliard trois cent soixante-sept millions d'individus, dont plus de 90 % de Han. En dehors des Han, la Chine compte aussi plus de cinquante ethnies minoritaires.

La superficie terrestre de la Chine est d'environ neuf millions six cent mille kilomètres carrés, soit dix-sept fois la France. Sur une carte, le pays ressemble à un gros coq dont la tête serait orientée vers l'est et la queue vers l'ouest. L'Ouest est une région de plateaux et de hautes montagnes, riche en ressources naturelles, mais très peu peuplée. La majeure partie de la population se concentre dans les parties centrale et orientale, où l'économie est beaucoup plus développée que dans les autres régions, surtout dans les provinces côtières du Sud-Est.

L'Ouest et le Nord ont un climat continental assez sec, avec des écarts de température importants entre l'hiver et l'été, alors que le Sud bénéficie d'un climat océanique plus doux, avec des pluies abondantes et des hivers rarement froids.

Les plus longs fleuves de Chine se situent l'un au sud, le « Changjiang » (Yang-Tsé kiang), qui mesure plus de 6 300 kilomètres, l'autre, long d'environ 5 400 kilomètres, au nord. Ce dernier s'appelle le « fleuve Jaune », à cause de la couleur de ses eaux qui deviennent jaunes en traversant les plateaux de loess.

Il y a quelque trois mille ans, les ancêtres des Chinois se sont installés dans la plaine du cours moyen et inférieur du fleuve Jaune. L'ancien nom de la Chine était « Huaxia », ce qui signifie « pays grand et beau ». Aujourd'hui encore, les Chinois d'outre-mer se désignent eux-mêmes sous le nom de « Huaren ».

Dialogue

Le professeur Huang : Où es-tu allé en vacances cet été, Julien ?

Julien : J'ai fait un voyage en Chine avec des camarades, et j'ai profité de l'occasion pour m'entraîner à l'oral. Justement, professeur Huang, je voudrais vous poser une question : nous sommes allés dans pas mal d'endroits du nord au sud, et nous avons remarqué qu'il y avait d'énormes différences de prononciation selon les régions.

Le professeur Huang : C'est vrai. Mais ce n'est pas seulement une question de prononciation. Les linguistes distinguent en chinois dix zones dialectales. Même si les gens du Dongbei (Nord-Est), du Huabei (Chine du Nord) et du Sud-Ouest parlent la langue du Nord avec un accent différent, ils peuvent généralement communiquer entre eux. Le Sud-Est en revanche, bien que sa population soit beaucoup moins nombreuse que celle qui parle la langue du Nord, et que sa superficie ne représente qu'environ un quart des zones sinophones, concentre à lui seul six à sept dialectes distincts. Par exemple, si un Cantonais rencontre un Shanghaien et si chacun d'eux ne parle que la langue de son pays natal, il leur faudra avoir recours à un interprète, ou bien communiquer au moyen des caractères chinois.

Julien : Exactement. Quand nous étions à Canton, nous ne comprenions pas un traître mot de ce que les gens racontaient ou de ce qu'on disait à la télévision. Sur le coup, nous nous sommes demandé à quoi cela nous avait servi d'avoir fait toutes ces années de chinois. Heureusement, il y a pas mal de gens aussi qui parlent mandarin.

Le professeur Huang : Oui, et surtout parmi la jeune génération, ou bien parmi les gens qui ont quitté leur région natale pour aller chercher du travail ailleurs. Cependant, d'après des statistiques de 2004, 46,94 % des Chinois, soit quasiment la moitié de la population, ne sait pas parler le mandarin.

Julien : Ah bon ? Alors c'est pire que pour nous, les étrangers ! Ha, ha !...

LEÇON 10

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez les phrases et remplissez les blancs. 听后填空: [093]

1. _____ 没有火车了, 那咱们 _____ 别回老家了。(既然……就……¹)
2. 她买的衣服 _____ 便宜 _____ 好看。(既……又……²)
3. 你既然同意帮他办这件事, 那就要 _____ 地把事情办好。(千方百计³)
4. 雅克 _____ 看成是全校最聪明的学生。(被⁴)
5. 他虽然是法国人, 但 _____ 不喜欢吃奶酪。(并)
6. 小心点儿! 别 _____ 坏了我的东西!(弄⁵)
7. 他一个人来到了法国, 开始了留学的 _____。(生活)
8. 我们的身体里有各种各样的细菌⁶, 这是很 _____ 的。(自然⁷)
9. 法国的小学生功课少, 假期多, 比中国小学生 _____ 得多。(轻松⁸)
10. 没有人 _____ 要让你做这件事 _____。(非……不可)

II. Écoutez les phrases et dialogues, puis choisissez la bonne réponse. 听句子, 选择答案: [094]

1. 当你身体不舒服的时候, 比方说感冒⁹、发烧¹⁰, 或者牙¹¹疼、拉肚子¹²什么的, 就会去医院, 让医生看看是什么细菌或者病毒¹³使你生病的。

问: 人们为什么去医院?

- A 去医院买感冒、发烧的药。 B 想知道生病的原因。
C 看看身体好不好。 D 医院里有认识的人。

2. 按照中医¹⁴的说法, 如果一个人身体的阴阳¹⁵平衡¹⁶被破坏¹⁷了, 他就会生病。

问: 按照中医的说法, 人为什么会生病?

- A 人体的阴阳不平衡了。 B 身体不舒服了。
C 身体里有细菌了。 D 身体里有病毒了。

3. 中医治病就是要找出生病的原因¹⁸, 然后用中草药¹⁹或者针灸²⁰来调节²¹阴阳平衡。

问: 中医治病不用什么方法?

- A 使用中草药。 B 使用针灸。
C 杀²²死²³细菌和病毒。 D 调节阴阳平衡。

4. 我最近睡觉不太好。通过朋友介绍, 上个星期我去看了个中医, 他给我开了个药方²⁴, 很有效²⁵。

问: 他为什么去看中医?

- A 他睡不好觉。 B 那个中医是他的朋友。
C 他要给中医介绍一个朋友。 D 那个中医开的药方比较好。

5. 自然界²⁶里有细菌和病毒, 那是有原因的。人一定要杀死它们, 自然界就有可能不平衡了。

问: 下面哪句话的意思和这句话不一样?

- A 为了自然界的平衡, 不一定要杀死细菌和病毒。
B 自然界里不应该有细菌和病毒。
C 人和细菌、病毒可以共同生活在自然界里。
D 如果杀死细菌和病毒, 对自然界可能不好。

6. 女：李大夫，您给我看病，为什么还问我吃饭、睡觉什么问题呀？
男：一个医生如果不花很多时间来了解病人，那他就不是一个好医生。
问：男的是什么意思？
A 好医生应该了解病人的情况²⁷。 B 好医生就应该问病人吃饭、睡觉的情况。
C 好医生问不问病人的情况不重要。 D 好医生应该先治病，再问病人的情况。
7. 女：老王，我最近不太想吃东西，晚上睡觉也有问题，你有什么好办法？
男：这样吧，我给你介绍一个好中医，开点药，好好调节一下。
问：女的身体有什么问题？
A 吃得好，睡不好。 B 睡得好，吃不好。 C 吃不好，睡不好。 D 睡得好也吃得好。
8. 女：请问，您在法国可以用中医给人治病吗？
男：我不行。因为我不是在法国毕业的医生。
女：那什么人可以在法国用中医治病呢？
男：从法国大学毕业的医生，到中国去学习中医，回到法国就可以用中医治病了。
问：如果在法国用中医治病，应该怎么办？
A 在中国大学学中医。 B 在法国大学学西医，然后去中国学中医。
C 在法国大学学中医。 D 在法国大学学西医和中医。

III. Écoutez les phrases et les dialogues, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择正确答案：[095]

1. 我看呀，小孙减肥²⁸不是怕有病，是怕芳芳不喜欢他。
问：说话人觉得小孙为什么要减肥？
A 小孙怕说话人不喜欢他。 B 小孙怕有病。
C 小孙自己觉得太胖了不好。 D 小孙怕自己太胖了女朋友不喜欢。
2. 最近天气很干，生病的人很多。这场雪下得太好了。
问：下雪以后会怎么样？
A 病人会更多。 B 天气会更干。 C 病人会少一些。 D 交通会有问题。
3. 这种药每天吃三次，大人每次吃两片，小孩儿吃的药不能多，是大人的一半，一岁以下的小孩儿每次只能吃半片。
问：9个月的小孩儿每次应该吃多少？
A 一片 B 半片 C 两片 D 一片半
4. 在那位先生的帮助下，人们把病人很快地送到了医院。医生说如果再晚到10分钟，病人就活不了了。
问：从这句话我们可以知道什么？
A 人们把那位先生送到了医院，没有用很长时间。
B 病人还有可能死。
C 病人能活下去了。
D 那位先生十分钟就把病人送到了医院。
5. 女：把嘴²⁹张³⁰大一点儿，告诉我，哪个地方疼？
男：下边，再往左一点儿，哎哟，就是这儿！热的凉的都不能吃。
问：第一个人可能是什么人？
A 中医 B 看牙的医生 C 检查³¹身体的医生 D 看眼病的医生

6. 女：小张的腿怎么样了？
男：他呀，都可以跑一百米了。
问：下面哪种意思是对的？
- A 小张的腿好一点儿了
B 小张的腿一点儿都没好
C 小张的腿全好了
D 小张只能走很短的路
7. 女：你怎么了？
男：头疼、发烧、咳嗽³²睡不好觉，不想吃东西。大夫，我是不是感冒了？
问：第二个人正在做什么？
- A 睡觉
B 学习
C 看病
D 吃饭
8. 女：你是想吃苹果、梨，还是香蕉？
男：我最近不知道怎么了，不想吃苹果，香蕉也不喜欢，还是梨比较好吃。
问：第二个人要吃哪种水果？
- A 什么都不吃
B 苹果
C 香蕉
D 梨
9. 女：听说小王病了，也不知道现在怎么样了。
男：是呀，已经三天没上班了，要不和老李他们一起去医院看看他？
问：他们最有可能是什么关系³³？
- A 同事
B 小王的家人
C 朋友
D 夫妻
10. 男：你觉得这家医院怎么样？
女：还可以。这些医生对病人都很热情，看病看得也很好，就是医药费有点儿贵！当然了，这跟医生没多大关系。
问：第二个人觉得这家医院怎么样？
- A 医药费不高也不低
B 医生看病看得不怎样
C 医生对病人很不好
D 医院的服务总的来说还可以
11. 女：“同仁堂”是中国很有名的店，它有三百多年的历史了。
男：你说的对。上次我在那儿买的中药，只吃了两次病就轻多了。
问：“同仁堂”是一家什么店？
- A 药店
B 书店
C 花店
D 肉店

IV. Écoutez le récit, puis répondez aux questions. 听短文，回答问题：[096]

人的身体上什么样的细菌病毒都有，可是为什么有的人会生病，有的人就很健康³⁴呢？按照中医的说法，那就是因为人的身体自己就可以调节，在身体很好的时候，那些细菌和病毒就会平平安安地和你一起生活。但是，当身体出现不平衡了，细菌和病毒就多了，人就会生病了。

回答问题：

1. 健康的人身体上有什么样的细菌和病毒？
2. 为什么有的人会生病，有的人不会生病？
3. 人在什么情况下会生病？
4. 为什么细菌和病毒会和我们平安地一起生活？

V. Écoutez le récit, puis choisissez la bonne réponse. 听短文，选择正确答案：[097]

如果世界上还有最爱的话，那么最爱你的就是你的身体。

我们每天都在用着我们的身体，可是身体却为我们不停地辛辛苦苦地工作。它在我们吃的食物³⁵中找到那些有用的东西，为我们补充³⁶营养³⁷；在我们睡觉的时候，它为我们生

产血液³⁸, 清除³⁹不干净的东西。它为我们服务, 希望我们第二天醒来的时候能够健康。可是如果我们不注意我们吃的东西, 也不注意休息, 身体就会受不了⁴⁰了, 我们就会生病了。

选择答案:

1. 身体怎么为我们工作?

A. 一点儿也不辛苦地为我们工作。

B. 一天到晚不停地为我们工作。

C. 有时为我们辛苦工作。

D. 一点儿也不为我们工作。

2. 身体怎么为自己补充营养?

A. 在喝下去的水中找到有用的东西。

B. 在没吃下的食物中找到有用的东西。

C. 在吃下去的食物中找到有用的东西。

D. 在身体中找到有用的东西。

3. 身体什么时候为自己生产血液和清除不干净的东西?

A. 白天

B. 我们工作的时候

C. 我们明天醒来的时候

D. 夜里

4. 人应该怎样才能不生病?

A. 注意我们吃的东西, 也要注意让身体休息。

B. 只注意我们吃的东西, 可以不注意休息。

C. 只注意休息, 可以不注意吃的东西。

D. 不用注意吃的东西, 也不用注意休息。

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Cherchez dans le dictionnaire les caractères suivants à partir de leur clef, puis indiquez le pinyin :

1. 量(日 ou 里): liàng 2. 歼(歹): jiān 3. 粮(米): liáng 4. 奚(爪): xī 5. 孤(子): gū

6. 异(升): yì

II. Donnez le pinyin des caractères suivants, puis trouvez un mot à partir de chacun d'eux :

1. 清 qīng: 清楚 情 qíng: 情况

2. 挤 jǐ: 挤满 济 jì: 经济

3. 刘 liú: 姓刘 利 lì: 流利

4. 历 lì: 历史 厉 lì: 厉害

5. 经 jīng: 经理 轻 qīng: 年轻

6. 钟 zhōng: 闹钟 种 zhòng/zhǒng: 种花; 各种

III. Donnez des caractères comportant l'élément indiqué :

1. 金: 脸 险 2. 十: 什 针 华 古 毕 克 真 直 3. 干: 赶 汗 4. 皮: 破 被 5. 己: 记 纪 6. 母: 每 毒

7. L: 乱 扎 8. 并: 饼 拼

IV. Écrivez les caractères d'après le pinyin, puis traduisez la phrase en français :

1. 方便老年人使用电脑 Faciliter l'usage de l'informatique par les personnes âgées

2. 有没有低价或者免费的报纸? N'y a-t-il pas de journaux à bas prix ou gratuits?

3. 大人要检查孩子的周围有没有危险的东西。

Les adultes doivent vérifier qu'il n'y a rien de dangereux dans l'environnement de leurs enfants.

4. 要记住二十世纪的大事。 Il faut retenir les événements importants du XX^e siècle.

5. 你跟刘副经理那么熟，没有理由听不出他的声音来。
Toi qui connais tellement bien le directeur adjoint Liu, tu n'avais pas d'excuse (de raison) pour ne pas reconnaître sa voix.
6. 这个风景区被商人和游人破坏得很厉害。
Ce site pittoresque a été terriblement abîmé par les hommes d'affaires et les touristes.
7. 我们既要有好的生活习惯，碰到事情也不能太激动，这样身体才能健康。
Pour rester en bonne santé, nous devons avoir de bonnes habitudes de vie et ne pas réagir trop vivement aux choses qui nous arrivent.
8. 奶奶虽然在农村受了很多苦，但她精神上很快乐。
Bien que grand-mère ait eu une vie très dure à la campagne, elle garde un bon moral.
9. 这个妇女感冒了，有点儿发烧，大夫让她多喝热水，一直喝到身上出汗就好了。
Cette femme est enrhumée, elle a un peu de fièvre. Le médecin lui a dit de boire beaucoup d'eau chaude : quand elle commencerait à transpirer cela irait mieux.
10. 当个好中医并不那么简单，不但要学好中医，而且要经过多年的实习才行。
Ce n'est pas aussi facile que cela d'être un bon praticien de médecine traditionnelle chinoise : non seulement il faut assimiler cette médecine, mais il faut aussi de longues années de pratique.

V. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 医生给病人仔细地检查了身体，并且问了他平时的生活习惯。
2. 刘小华很怕扎针，因为觉得这玩意儿扎在身体里很危险。
3. 为了让孩子放松，母亲给他讲了一个故事。

VI. Répondez aux questions suivantes avec la phrase en 被 :

1. 哎？你看，这个窗户不知道什么时候被打开了。
2. 饺子还有吗？饺子都被吃光了。
3. 你借到那本小说了吗？没有，那本小说被借走了。
4. 小刘和小赵呢？他们被叫走了。
5. 桌子上的那封信呢？那封信被拿走了。

VII. Transformez les phrases suivantes en utilisant *bèi* 被 :

1. 我的自行车被于小民骑走了。
2. 弟弟新买的小玩意儿被他弄坏了。
3. 我的猫被人毒死了。
4. 我被客厅里电视的声音吵醒了。
5. 我从图书馆借来的字典被妹妹弄丢了。
6. 秘书被刘经理叫到他的办公室去了。

VIII. Complétez les phrases avec des directionnels ou des potentiels :

1. 下去 2. 出来 3. 下去 4. 出来 5. 下去 6. 出来 7. 说不下去 8. 认不出来了。 9. 出来 10. 下去

IX. Faites une phrase avec les éléments proposés à l'aide de 既...也 / 又... ou 一边...一边... :

1. 这家超市的鸡蛋既贵又不新鲜。
2. 这个年轻人一边用力挤，一边大声地喊。
3. 今天，奶奶的精神不太好，既不想出门，也不想看电视。
4. 全家人一边看春晚，一边聊天。
5. 为了身体健康，既要有好的生活习惯，也要有好的心情。
6. 秘书一边跟客人握手，一边作自我介绍。

X. Complétez les phrases suivantes à l'aide de 并不 / 没 ou 却 :

1. 孙丽并不笨，我们不应该这样笑她。
2. 他课文都念对了，可他却不懂课文的意思。
3. 其实，去这个地区旅游并不那么复杂。
4. 赵光有许多话要对女朋友说，可是一下子却不知道说什么好。
5. 我扎过针，其实并不那么危险 / 疼。
6. 小刘听说过黄山的景色很壮丽，可他却从来没亲眼见过。

XI. Choisissez la bonne réponse, puis insérez dans la phrase 不管…都…, 只要…就…, 既然…就…, 非…不可, 虽然…但是…, 越…越…:

1. 既然你这么相信他, 你就应该把一切都告诉他。
2. 妈妈要是知道孩子丢了, 非急死不可。
3. 虽然他学了三年的普通话, 但是中国人说话, 他还是听不懂。
4. 不管公司会不会招收你, 你都应该去参加面试。
5. 只要你们不大声地吵, 我就让你们在客厅里玩儿。
6. 这个医生不怎么样, 他越治, 你的病就越厉害。
7. 既然你一个人在北京, 就来和我们一起过春节吧!

XII. 生活 ou 活?

1. 生活
2. 活
3. 生活
4. 活
5. 生活
6. 生活; 活

XIII. 让、把 ou 使?

1. 父亲让儿子认真地复习功课。
2. 电话铃声把奶奶吵醒了。
3. 去公司实习可以使学生学到很多在学校学不到的知识。
4. 老板让秘书把参加面试的人带进来。
5. 气候突然的变化使飞机晚起飞了三个小时。
6. 公司让小安去美国出差。
7. 那个漂亮的年轻姑娘把安达迷住了。

XIV. Remettez dans l'ordre 整理句子:

1. 于连刚到公司就被经理叫去开会了。
2. 放在盘子里的鱼刚被猫吃掉了。
3. 大夫很快说出了病人生的原因。
4. 病毒在合适的条件下可以生存下去。
5. 既然你受不了那儿的气候, 就换个地方吧。
6. 律师今天既没刮胡子也没洗脸。

XVII. Si vous voulez aller plus loin...

雷米太太 (很激动地说): 不管怎样, 您要是说科诺克大夫是为了钱, 没人会同意的。他是第一个免费看病的大夫, 这在我们这里从来没见过。 (...) 还有, 也不能说这些人本来都没病, 是他给他们找出了病。首先, 就拿我来说吧, 从他每天到旅馆来的那天起, 我大概至少请他检查过十次, 每一次他都那么耐nàixīn, 给我从头到脚检查一遍, 每次都要花费十好几分钟的时间。他总是跟我说我什么病都没有, 不应该担心, 吃好喝好就行了。而且根本别想让他接受一分钱。小学老师贝纳先生也一样, 他非认为自己身上有细菌, 活不下去了。

TRADUCTION DU TEXTE ET DU DIALOGUE

Propos d'un vieux praticien de médecine traditionnelle chinoise

Quand vous ne vous sentez pas bien, par exemple quand vous êtes enrhumé, que vous avez la fièvre, une rage de dents ou la diarrhée, ou bien que vous avez une grosseur quelque part, vous allez en consultation à l'hôpital. Le médecin vous délivrera une ordonnance et dans certains cas il vous opérera peut-être directement: ne suffit-il pas de tuer avec des médicaments les microbes ou les virus qui ont causé la maladie, ou bien de retirer la partie malade, pour que le patient soit guéri? Telle est la démarche de la médecine moderne.

En réalité, le problème n'est pas réglé pour autant. Puisque ces créatures nuisibles vivent dans la nature, c'est qu'elles ont leur raison d'être. Si on cherche absolument à les tuer, elles s'efforceront envers et contre tout de continuer à vivre. Il m'arrive de dire en manière de plaisanterie qu'avant le dix-neuvième siècle les microbes et les virus chinois menaient une existence beaucoup plus tranquille que ceux des pays étrangers, parce que personne ne s'acharnait à les faire disparaître. Ils n'avaient donc pas besoin de se dépêcher de « muter ».

À peu près toutes les sortes de microbes et de virus sont présents dans notre corps, du haut en bas et à l'intérieur comme à l'extérieur. C'est un phénomène très naturel, car l'air que nous respirons, l'eau que

nous buvons, les aliments que nous absorbons, proviennent de la Nature. Mais alors, comment se fait-il que certaines personnes restent malgré tout en bonne santé et tombent rarement malades ? D'après la médecine traditionnelle, dans des conditions normales, nous pouvons parfaitement vivre en bonne intelligence avec ces « ennemis » invisibles et insaisissables. Mais pour peu que vous subissiez un choc physique ou psychologique, et que l'équilibre du *yin* et du *yang* soit rompu, les microbes et les virus se multiplient, passant de dix à cent, puis de cent à mille. Quand ils deviennent trop nombreux, cela peut être très dangereux.

Soigner, en médecine chinoise, cela consiste à rechercher la cause de la maladie et à examiner les conditions qui ont altéré l'équilibre du *yin* et du *yang*, puis à modifier ces conditions par les plantes ou l'acupuncture. C'est pourquoi, selon certains, la différence principale entre la médecine chinoise et la médecine occidentale est que la seconde soigne la maladie, tandis que la première soigne le malade. Selon d'autres, la médecine occidentale est une science et la médecine chinoise une philosophie.

Dialogue :

Monsieur H est diplômé d'une faculté de médecine chinoise. Il souhaiterait pouvoir soigner des malades en France selon ses méthodes et faire connaître la médecine traditionnelle chinoise à davantage de Français.

Question du journaliste : Y a-t-il en France beaucoup de spécialistes compétents en médecine chinoise ? Par exemple des gens comme vous.

Réponse : Ça, je ne saurais pas le dire. La loi ne m'autorise pas à soigner les gens avec la médecine chinoise car je n'ai pas fait d'études de médecine en France. En revanche, il suffit qu'un médecin formé dans une université française fasse un stage d'un mois en Chine pour qu'à son retour il puisse utiliser la médecine chinoise.

Question : Qu'est-ce qui distingue un bon praticien de médecine chinoise traditionnelle ?

Réponse : Lors d'une consultation, un praticien de médecine chinoise doit d'abord interroger le patient en détail : il ne cherchera pas seulement à savoir où celui-ci a mal, mais il s'informerait aussi sur son état de santé ordinaire et sur ses habitudes de vie.

Question : Pouvez-vous donner quelques exemples ?

Réponse : Il lui demanderait par exemple s'il a de l'appétit, s'il dort bien, s'il craint le froid, s'il transpire, etc.

Question : Il me semble que certains praticiens de médecine occidentale font la même chose ?

Réponse : C'est vrai. Toutefois, le praticien de médecine chinoise prête une attention particulière à l'aspect de la langue et au teint du patient, au son de sa voix, à son odeur. Et surtout, bien sûr, il lui tâte le pouls.

Question : Et pour les acupuncteurs, c'est pareil ?

Réponse : Naturellement. Un acupuncteur ne mettra pas tout de suite des aiguilles au patient. En un mot, si un médecin ne passe pas beaucoup de temps à essayer de connaître le malade, il ne peut pas être considéré comme un vrai praticien de médecine chinoise.

7. 老年人常常不喜欢年轻人做的事。这也不奇怪，两代人嘛，想法怎么能一样！

问：说话人认为老年人不喜欢年轻人做的事的原因是：

- A 年轻人和老年人的想法一样。 B 年轻人认为老年人的想法很奇怪。
C 老年人和年轻人对事情的想法不一样。 D 老年人认为年轻人的习惯很好。

8. 女：这是谁家的小**宝宝**¹⁵，怎么旁边没有大人？

男：不会是走丢了吧？

问：他们发现了什么？

- A 别人丢的东西。 B 一个迷路的小孩儿。
C 走丢了的大人。 D 一种很贵的东西。

9. 女：老李，您现在**退休**¹⁶了，可以好好休息休息了。

男：休息什么呀？别提了，每天得给儿子、女儿看孩子，还不如上班舒服呢！

问：老李退休以后生活怎么样？

- A 比退休以前舒服。 B 退休以后很舒服。 C 比退休以前累。 D 没有退休以前累。

10. 男：现在的年轻夫妇可真挺累的。

女：可不是吗。又得养孩子，又得照顾双方的老人，还得上班，太不容易了！

问：现在的年轻夫妇为什么很累？

- A 上班，工作太多。 B 孩子小，大人得**费很多心**¹⁷。
C 老人太多，得照顾。 D 以上都是原因。

11. et 12.

串门儿¹⁸就是到朋友、同事家去玩儿一玩儿、聊聊天儿。可是现在城市里的家庭一般都是“三口之家”，女主人不管是上班还是在家里都非常忙，还得**帮助**¹⁹孩子学习，哪儿还有时间去串门儿呢？

11. 问：现在城里人的家庭一般是几口人？

- A 两口人 B 三口人 C 四口人 D 五口人

12. 问：现在的妇女为什么不怎么去串门儿？

- A 工作太忙。 B 下班以后回家有很多事要做。
C 在家里要帮助孩子学习。 D 以上都是原因。

13. et 14.

现在，中国的家庭一般都是**独生子女**²⁰，所以教育孩子已经成了一个很大的社会问题。有的家庭，孩子成了家里的“**小皇帝**²¹”，大人什么都听孩子的。还有的家长知道这样对孩子不好，所以就一点儿也不**尊重**²²孩子的愿望。其实，在专家看来，这两种**教育**²³方式都不好。

13. 问：有的孩子为什么成了家里的“小皇帝”？

- A 父母管得太严。 B 父母太听孩子的。
C 孩子的父母和皇帝有关系。 D 孩子长大以后要当皇帝。

14. 问：根据短文，下面哪种说法不对？

- A 中国的家庭都是独生子女。 B 有的大人什么都听孩子的。
C 有的大人根本不尊重孩子的愿望。 D 这两种教育方式都不合适。

III. Écoutez le petit récit, puis répondez aux questions suivantes. 听短文，回答问题：[105]

陆艺华和她的**丈夫**²⁴都是独生子女。他们很早就结了婚、生了孩子。陆艺华说：“现在父母身体还很好，生了孩子还可以让他们照顾。要是过三年五年以后生孩子，那时候父母的身体可能就不会这么好了，那时既得照顾父母又得照顾孩子，就麻烦了。”现在⁴²¹家庭中的“2”差不多都这么想。

金健和妻子的工作都很忙，所以金健每周一到周四把孩子放在自己家里，让自己的父母照顾，每周五到周日就把孩子带到岳父²⁵岳母²⁶家。“如果不这样安排，老人们会不满意²⁷呢。要是我们两个年轻人能自己照顾小孩就好了，可是我们得挣钱啊，要不(然)哪有那么多钱养小孩呢？”

回答问题：

1. “421”家庭的“4、2、1”指什么？
2. 陆艺华为什么很早就结婚生了孩子？
3. 金健的父母哪些天照顾孩子？
4. 金健和妻子为什么不自己照顾孩子？

IV. Écoutez le petit récit, puis indiquez ce qui est vrai et ce qui est faux 听后判断正误：[106]

在大部分独生子女看来，父母帮自己带孩子，是好事情。但他们也担心，怕父母用老的教育方法，会对孩子不好。

老人照顾小孩的时候常常只管孩子的生活，别的差不多什么也帮不了。比如，孩子的妈妈买了给孩子听的音乐唱片回家，让老人平时给孩子听，可是老人们不相信“听音乐也会变聪明”的说法，他们常常忘了这件事。另外，很多老人不会说普通话，对孩子的语言学习可能不会有什么帮助。

有的老人虽然有文化，可是两代人在很多方面有不同的看法。在年轻人看来，老一代人的一些看法早就过时²⁸了。年轻人和老人们常常因为这些而不高兴。

判断正误：

1. 独生子女夫妻都愿意让父母帮自己照顾孩子。 (错)
2. 年轻夫妻给老人买音乐唱片听。 (错)
3. 老人不相信听音乐可以让孩子变聪明。
4. 老人们都懂普通话，但是不会说。 (错)
5. 年轻夫妻怕孩子将来不会说普通话。
6. 年轻人和老人在很多方面的看法不一样。
7. 他们不怕老人们用老方法教育孩子。 (错)
8. 年轻人认为旧的东西都不好。
9. 年轻夫妻常常因为孩子的教育问题和老人们意见不合。

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Cherchez dans le dictionnaire les caractères suivants à partir de leur clef, puis indiquez le pinyin :

1. 鉴(金): jiàn
2. 允(儿): yǔn
3. 爹(父): diē
4. 卵(卵): luǎn
5. 酋(酉): qiú
6. 齿(止): chǐ

II. Trouvez les caractères comportant l'élément indiqué :

1. 贝: 贵费财贴
2. 竟: 镜境
3. 争: 静净净挣
4. 咸: 感喊
5. 斗: 将壮
6. 夕: 饺饱饼
7. 比: 批毕
8. 旦: 但担
9. 虫: 蛋独

III. Trouvez des mots à partir de chacun des caractères proposés :

1. 金钱、金鱼、助学金
2. 技术、技工、科技
3. 养花 / 狗 / 猫 / 鱼、养育、养大
4. 从此、因此、如此
5. 严重、严厉
6. 独自、独立、单独

IV. Écrivez les caractères d'après le pinyin, puis traduisez la phrase en français :

1. 我不清楚你想请谁来。 Je ne sais pas qui tu veux inviter.
2. 只有一部分学生听过中国音乐。
Seule une minorité d'étudiants a déjà écouté de la musique chinoise.

3. 那儿的环境被破坏得很厉害。 Là-bas l'environnement a subi de graves destructions.
4. 你把这块剩下的肉给狗扔过去。 Jette ce reste de viande au chien.
5. 儿子不认真学习，一天到晚光上网，父母很为他的将来担心。
Au lieu de travailler sérieusement, le fils ne fait qu'aller sur Internet du matin au soir, et ses parents se font beaucoup de souci pour son avenir.
6. 窗台上摆着的一瓶花被跑过来的哥哥碰倒了，掉在了地上。 En accourant, grand-frère a heurté le pot de fleurs posé sur le rebord de la fenêtre et l'a fait tomber par terre.
7. 中国现在六十岁以上的人已经达到了一点三亿，成为世界上老年人最多的国家。
En Chine, il y a déjà 130 millions de personnes de plus de soixante ans, ce qui fait de la Chine le pays ayant la plus forte population de gens âgés au monde.
8. 这次大会集中了一批年轻的科学家。 Ce congrès a rassemblé de jeunes scientifiques.
9. 这个技术员的家庭经济条件并不太好，夫妻俩觉得养不起孩子。
La famille de ce technicien est dans une situation matérielle pas fameuse : les deux époux estiment qu'ils n'ont pas assez d'argent pour élever un enfant.
10. 在有的独生子女看来，既要照顾父母又要照顾孩子，很麻烦。 Certains enfants uniques trouvent très pénible de devoir s'occuper à la fois de leurs parents et de leur enfant.

V. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 这对农村的年轻夫妇愿意用科学方法养牛来挣钱。
2. 这个地区的环境问题将会变得越来越严重。
3. 爷爷担心独自一个人照顾不好孙子。

VI. Complétez les phrases suivantes à l'aide 将会 :

1. 天气预报说，下个星期将会下大雨。
2. 五十年以后，世界人口将会达到90亿。
3. 口试的时候，老师将会问几个什么问题？
4. 学校下周将会贴出考试成绩。
5. 今年下半年，市场上将会卖一种新式手机。
6. 再过二十年，更多的人口将会集中在大城市。

VII. Complétez les phrases :

1. 末班车过去了，我们只好打的回家了。
2. 他们只有暑假的时候才去海边住几天。
3. 只要奶奶不生病，她就会愿意帮你照顾孩子的。
4. 他毕业以后，一直找不着工作，只好和父母生活在一起。
5. 你只有去中国，才能更好地了解中国人的生活习惯。
6. 只要妈妈一离开，她的小宝宝就马上大叫起来。

VIII. Complétez les phrases suivantes à l'aide de 自从... (以后) et 从...起 / 开始 :

1. 自从他出国以后，他连一封电子邮件也没给家里发来过。
2. 自从她生了孩子以后，她连一次电影也没去看过。
3. 从下个月一号开始，我的手机号就换了。
4. 从去年九月起，房租就提高了百分之五。
5. 自从他跟她谈过话以后，他改变了对她的看法。

IX. Refaites les phrases suivantes en utilisant 在...看来 ou 对...来说 :

1. 在很多年轻人看来，过春节并不那么重要。
2. 对初学汉语的人来说，学好语音很重要。
3. 在你看来，怎样才能生活得幸福。
4. 对老年人来说，只有多运动，身体才能健康。
5. 在民工看来，大城市的生活很丰富。
6. 对父亲来说，只有住在乡下，他的病才会治好。

X. 变化, 变成 ou 变得 ?

1. 变得
2. 变化
3. 变成
4. 变得
5. 变成
6. 变化
7. 变化; 变成; 变得

XI. 帮助 ou 帮 // 忙 ?

1. 帮助
2. 帮帮忙
3. 帮助
4. 帮一下忙
5. 帮助
6. 帮了我一个大忙

XII. Complétez les phrases à l'aide du bon mot :

1. 儿子 2. 子女 3. 姑娘 4. 孩子 5. 女儿; 孩子 6. 小孩儿 7. 年轻人

XIII. Remettez dans l'ordre. 整理句子:

1. 技术员担心父母受不了这儿的气候。 2. 他们村的环境一直在不停地变化。 3. 妈妈刚给弟弟买的球鞋就被他穿破了。 4. 金健只有去打工挣钱, 才能养活全家。 5. 爷爷慢慢走出家门来。 6. 奶奶到家里来帮着照顾孙子。

XIV. Refaites le texte suivant en corrigeant les phrases erronées :

今年夏天, 朋友的女儿小云从法国的医科大学毕业回北京, 她母亲高兴得好几天睡不着。这天下午, 小云手里拿着从法国买回来的一瓶红酒, 来我家看我。我发现她的变化很大, 开始我没认出她来, 不过她跟小时候一样文静。我们一起聊天聊了半个小时。她对我说, 她先要在一家医院工作几年, 以后, 她打算和她的朋友开一家诊所(zhěnsuǒ : cabinet de consultation)。

TRADUCTION DU TEXTE

Les « familles 421 »

Savez-vous ce que signifie « 421 » ? Ces trois chiffres représentent la structure familiale d'une partie des Chinois d'aujourd'hui, à savoir quatre grands-parents, un couple et un enfant. Il s'agit des enfants uniques nés après 1978. À présent, beaucoup parmi eux sont mariés et ont eu un enfant : ils ont fondé leur propre petite famille, et leurs enfants sont comme eux des enfants uniques.

Les sociologues estiment que dans un avenir proche la multiplication des familles 421 va rapidement modifier les relations familiales traditionnelles en Chine. Les gens n'auront plus ni oncles ni tantes, que ce soit du côté paternel ou du côté maternel, ni cousins ni cousines, et seule une minorité de gens auront des frères et sœurs. La « pyramide » d'autrefois, du type « quatre générations sous le même toit » s'est transformée en une « pyramide inversée », où le haut est plus large que le bas.

Lu Yihua, 25 ans, a eu l'an dernier une adorable petite fille. Mais alors que le bébé avait tout juste six mois, elle est retournée travailler dans la société qui l'emploie. Son mari, de son côté, est souvent en déplacement. C'est pourquoi elle a été obligée de laisser l'enfant à la maison, en la confiant à la garde de ses parents. « Je ne suis sans doute pas une bonne mère, se désole-t-elle, et encore moins une bonne fille. » Même si, pour la plupart des gens, c'est une chance que de pouvoir être aidé par ses parents, ils craignent aussi que Papy et Mamie n'éduquent leurs petits-enfants selon les méthodes anciennes, et que ce ne soit pas forcément bénéfique pour eux. D'après Yihua, « ils ont grandi au début des années 1950, dans un environnement très différent de celui qu'a connu notre génération ».

Jin Jian est technicien. Depuis qu'il a un enfant, sa vie a été subitement bouleversée : « Tout à coup, il faut être à la fois un mari, un père, et par-dessus le marché un bon fils, je ne suis plus aussi libre qu'avant. » Chaque semaine, du lundi au jeudi, ce sont ses parents à lui qui ont la garde de leur petit-fils, et du vendredi au dimanche, il confie l'enfant à ses beaux-parents. « Sans cela, on fâcherait tout le monde. Naturellement, ce serait mieux si nous pouvions nous occuper tout seuls de notre fils, mais nous devons travailler pour gagner de l'argent, sinon comment voulez-vous qu'on le nourrisse ? »

Tout est fait pour l'enfant. Le « 1 » est le centre de toute la famille. En ville, élever un enfant est très coûteux en argent et en énergie pour les parents. Aussi certains jeunes gens ne souhaitent-ils pas avoir d'enfant une fois mariés : ils considèrent qu'il vaut mieux vivre à deux sans soucis. Ces « familles DINK* » d'un nouveau type sont à présent de plus en plus nombreuses dans les grandes villes comme Pékin, Shanghai, Canton ou Shenzhen. Les démographes redoutent que, pour peu que la tendance se poursuive, le problème du vieillissement ne devienne aigu dans les villes chinoises.

(*) DINK : abréviation de « Double income, no kids », soit des foyers sans enfants où les deux conjoints travaillent.

LEÇON 12

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez, puis complétez les phrases suivantes. 听后完成句子：[111]

1. 这是最后一次分房子了，你可别_____这次机会。（错过¹）
2. 小王过马路没注意，_____被车撞²了。（差点儿³）
3. 今天说去看电影，明天说去听音乐会，你_____想去哪儿？（到底⁴）
4. 有个学生问你的地址呢，_____你来了。（正好⁵）
5. 老张学的那本书是_____的，和我们现在学的不一样。（原来⁶）
6. 父母把_____精力都花在了孩子身上。（所有⁷的）
7. 小刘刚毕业还没有工作，买礼物的钱不能_____他给。（由⁸）
8. 想和李丽谈恋爱⁹，那你得_____准备为她花钱。（随时¹⁰）
9. 听说单位¹¹要分房子，老马_____就从老家赶了回来。（立刻¹²）
10. 中国男人要结婚，_____得二十二岁，所以我_____再等一年。
（至少¹³，不得不¹⁴）

II. Écoutez les phrases et dialogues, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择正确答案：[112]

1. 这间房子是我女朋友的妹妹帮我找的。
问：这间房子是谁给谁找的？
A 我给我女朋友的妹妹找的。 B 我女朋友给我妹妹找的。
C 我女朋友的妹妹给我找的。 D 我女朋友给她的妹妹找的。
2. 公司老板不答应¹⁵王英跟刘佳换房子。
问：这句话是什么意思？
A 王英一定要和刘佳换房子。 B 刘佳一定要和王英换房子。
C 公司老板非要让她们换房子不可。 D 换房子的事没有得到公司老板的同意。
3. 我也很想有一套¹⁶大点的房子，好让全家人都生活得舒服一些。
问：根据这句话，我们知道什么？
A 他现在有一套大房子，全家人生活得很舒服
B 他现在没有大房子，可是全家人生活得很舒服
C 他现在的房子比较小，全家人生活得不太舒服
D 他现在的房子不小，可是全家人生活得不太舒服
4. 女：小李的新房子真漂亮！
男：啊？已经装修¹⁷好了？
问：男的原是怎么认为的？
A 小李刚买了新房子。 B 新房子一定很漂亮。
C 新房子还没有装修好。 D 新房子应该准备好了。
5. 男：现在房价¹⁸太贵，再等等看吧。
女：你要等到什么时候呀？还是早点儿想办法吧。
问：第二个人是什么意思？
A 马上买房 B 不知道什么时候买房 C 以后买房 D 不要买房

6. 男：您是新搬来的吧？我就住在楼上，有事儿打个招呼。
女：好的，以后少不了麻烦您。
问：他们是什么关系？
A 老板和员工 B 邻居¹⁹ C 朋友 D 同事
7. 女：咱们就租这套吧，三室一厅，附近就有地铁，还有超市、电影院。
男：真不错，就是离你们公司挺远的。
问：男的对什么不太满意²⁰？
A 房子太小。 B 房子离工作的地方太远。
C 房子离买东西的地方太远。 D 房子太贵。
8. 女：你为什么离开家到这么远的地方来工作？
男：因为我不想花父母的钱生活，我要用自己的双手养活自己。
问：男的离开父母家的原因是什么？
A 和父母住在一起不方便 B 不想用父母的钱生活
C 父母家离工作的地方太远 D 父母不让他住在家里
9. 女：你说，咱们得买多大的房子呀？
男：你看，咱们俩一间，孩子一间，还得有一间书房²¹吧，再加上餐厅、客厅，怎么也不能比这再小了。
问：他们要买的房子可能是什么样的？
A 两室两厅 B 三室一厅 C 两室一厅 D 三室两厅
10. 男：请问，你们这儿还有五十平米²²左右的房子吗？
女：真对不起，只有八十平米以上的了。
问：这段对话可能发生在什么地方？
A 超级市场 B 卖地的地方 C 卖房子的地方 D 建房子的地方

III. Écoutez le récit, puis répondez aux questions suivantes. 听短文，然后回答问题：[113]

你有房子吗？

对中国城市居民²³来说，最大的问题是什么？人们肯定会说：是房子！

以前，结了婚才可以申请²⁴住房。虽然国家希望人们晚婚，可是晚结婚就晚分房子，……

年轻人要想分到房子，首先要领²⁵到结婚证书，然后才能排队分房，可谁也不知道要排多长时间的队。如果幸运的话，也许一两年；如果不幸运，也许一排就是六七年！新楼一座一座地都起来了，可是申请住房的人还是那么多。

过去在中国，分房真的是一件大事，也是一件让人头疼的事。为什么呢？人多房子少，很难满足²⁶需要。

回答问题：

1. 什么是“分房子”？
2. 怎样才能得到单位分的房子？
3. 领了结婚证以后为什么要排队分房子？
4. 排队分房子要排多长时间？
5. 为什么说分房子是一件大事？

IV. Écoutez le dialogue, puis jugez si les propositions suivantes sont justes ou non.
听对话, 然后判断正误: [114]

这是你家的新房子吧?

大卫: 小英, 这是你家的新房子吧?

小英: 是的。我家原来的平房²⁷拆²⁸了, 那里要建²⁹地铁站。这几年上海大发展³⁰, 很多旧房子都拆了。政府³¹给我们家换了一套两室一厅的房子。

大卫: 上海有一千多万人, 要我看, 解决住房问题真不容易。

小英: 谁说不是呢? 以前我家只有一间房, 老的老, 小的小, 住在一起, 挤得不行。现在好了, 我有了自己的房间, 再也不用那么挤了。

大卫: 一般人的住房是买还是租?

小英: 都有。我们这座楼住了十八家人。有买的, 也有租的。现在, 买房子的人越来越多了, 可是房价也越来越贵了, 很多人还是买不起房子。

大卫: 现在上海人最想要的是什么?

小英: 没房子的人最想有自己的房子, 有房子的人想要一辆汽车。

判断正误:

1. 小英家原来住的是平房, 现在住的也是。 (错)
2. 她家原来住在地铁站旁边。 (错)
3. 以前, 小英全家人住在一个房间里。
4. 现在, 全家人住在两个房间里。 (错)
5. 小英以前没有自己的房间。
6. 现在上海人都租房子住。 (错)
7. 现在上海人都买房子住。 (错)
8. 现在, 买不起房子的人还很多。
9. 没有房子的人都先买一辆汽车。 (错)

V. Écoutez le récit, puis répondez aux questions. 听短文, 然后回答问题: [115]

我希望公司再搬一次家

来到这个城市的两年里, 我已经搬过三次家了。刚来的时候, 我在公司附近租了一间房。房间不大, 但是上班很方便, 骑车十分钟就可以到公司。今年, 我们公司换了地方, 所以我也只好搬家了。可第二次租的那间房太小, 我只住了半年就搬到了现在这个地方。房子是大了, 离公司也不远, 可就是太贵了。没办法, 我知道现在要找到非常合适的房子是很难的。我希望公司再搬一次家, 也许租房会好点儿。

回答问题:

1. 我来这个城市多长时间了?
2. 我第一次租的房子怎么样?
3. 我第三次租的房子怎么样?

VI. Écoutez le récit, puis complétez les phrases suivantes. 听短文, 然后填空: [116]

买房不如租房

现在的房价真是和从前不能比了, 每天都在涨³²。一个普通人的工资³³, 怎么能赶得上这样的速度³⁴?

想想现在的小白领³⁵, 就算一个月的工资一万元吧, 但是房价一平米就得一万多元钱, 买一套两室两厅的房子, 九十平米也要一百万左右, 还不算别的花费。即使买得起房子, 以后的生活也³⁶会很紧张³⁷。吃不能吃好, 穿不能穿好。人家去咖啡馆喝咖啡, 你只能在家喝喝水; 人家开车去郊外游玩, 你只能在家看看电视。一天两天你可能觉得没什么, 时间长了你试试。

所以，如果没有能力买房的话，还不如去租。虽然房子不是自己的，但这样的日子比自己买房轻松得多，生活质量³⁸也会好得多。只要能和自己爱的人在一起，不管在哪儿，都是家。

填空：

1. 说话的人觉得 房价涨得 太快，普通 人的工资赶不上 这样的速度。
2. 买一套两室两厅、90平米的房子，差不多需要 一百万 块钱左右。
3. 一般人虽然买得起房子，但是 生活 会变得比较差。
4. 租房子的 人可以生活得很好。
5. 租的房子虽然 不是自己的，可是 生活比买房子 轻松得多，生活质量 也好得多。
6. 他觉得 和自己爱的人在一起 的地方就是家。

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Cherchez dans le dictionnaire les caractères suivants à partir de leur clef, puis indiquez le pinyin :

1. 摩(广): *mó* 2. 款(欠): *kuǎn* 3. 辣(辛): *là* 4. 型(土): *xíng* 5. 紫(糸): *zǐ* 6. 臭(自 ou 犬): *chòu*

II. Trouvez des caractères comportant les clés suivantes :

1. ㄣ: 色危免 2. 卅: 弄开 3. 厂: 原厅厉厌厨历 4. 目: 盯睁眼睛省 5. 耳: 聊联闻聪
6. 爪: 爬 7. ㇇: 采受爱 8. 犬: 哭突厌

III. Trouvez des mots à partir de chacun des caractères proposés :

1. 取消、消息、消化 2. 至今、至少 3. 商品、产品、食品 4. 满足、满意 5. 生产、财产
6. 到底、月底、年底

IV. Écrivez les caractères d'après le pinyin, puis traduisez la phrase en français :

1. 这间屋子太小，除了床和桌子以外，放不下其他家具了。 Cette pièce est trop petite, on ne peut pas y mettre d'autres meubles qu'un lit et une table.
2. 上个月底的一个周末，他和未婚妻参观了一套低价住房。
Un week-end de la fin du mois dernier, il a visité avec sa fiancée un logement à bas prix.
3. 送刀叉有什么意义？ À quoi ça rime d'offrir des couteaux et des fourchettes ?
4. 病人向医院表示希望住一间二层，朝阳的单人病房 Le malade a demandé à l'hôpital de lui attribuer une chambre particulière, au premier étage, donnant vers le sud.
5. 父母满足了儿子出国留学的愿望，同意管他一年的生活费。
Les parents ont accédé au désir de leur fils d'aller étudier à l'étranger, ils ont accepté de prendre ses frais en charge pendant un an.
6. 药费涨得很厉害，幸好，老赵看病的医药费都由他的公司解决。 Le prix des médicaments a terriblement augmenté, heureusement c'est l'entreprise de Lao Zhao qui règle ses frais médicaux.
7. 表哥全靠自己辛辛苦苦地打工来挣他的学费。
C'est en faisant des petits boulots pénibles que (mon) cousin a réussi à financer ses études.
8. 小许认为网上购物不安全。 Xiao Xu considère que les achats sur Internet ne sont pas sûrs.

V. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 老孙管招收公务员，做梦都在紧张的工作。
2. 据邻居说，刘义最近失恋，很难过，门也不出了，钱也不挣了。
3. 小齐计划购买一个在顶层、不带卫生间的单间房，房地产商说，至少要十万块。

VI. Complétez les phrases suivantes de façon à leur donner un sens passif:

1. 洗好的盘子可以放在这儿。
2. 听说今天的课取消了。
3. 再过两个月我们的房子就装修完了。
4. 你能不能告诉我这个手机怎么用。
5. 这条高速公路(gāosù gōnglù autoroute)建好了, 据说快要通车了。
6. 我忘了这个字怎么写了。

VII. Complétez les phrases suivantes:

1. 实习生的工作由经理决定。
2. 秘书出差的费用由公司出。
3. 由工厂解决民工的住房问题。
4. 生病的爷爷由伯伯照顾。
5. 下星期的面试由老刘安排。
6. 由小谢联系租车的事。

VIII. Complétez les phrases suivantes à l'aide de 差点儿, 差点儿没:

1. 昨天路上堵车, 我差点儿没赶上飞机。
2. 幸好你给我打了电话, 要不, 我差点儿忘了这件事。
3. 她的身份证(pièce d'identité)找不着了, 她急得差点哭了起来。
4. 我来晚了一步, 差点儿看见歌星了。
5. 我走近了, 才看清楚, 是老孙, 不是老石, 差点儿认错了人。
6. 孙小波下周去中国, 他买票买晚了, 差点儿没买到票。

IX. Remplissez les blancs à l'aide de 为, 对, 给, 跟, 朝, 向, 往:

1. 为
2. 对
3. 为
4. 对
5. 给
6. 为
7. 跟 / 对
8. 为
9. 朝 / 向
10. 朝
11. 朝 / 向 / 往
12. 往
13. 向

X. Complétez les phrases suivantes à l'aide de 到底, 终于 ou 最后:

1. 你跟我说实话, 你到底欠他多少钱?
2. 他们谈了八年的恋爱, 去年终于结婚了。
3. 小宝说你打了他, 你们俩到底谁先动的手?
4. 去美国还是去英国留学, 我犹豫了很久, 最后(还是)决定去美国。
5. 你的电脑我修了半天, 终于修好了。
6. 他们俩的年纪差不多, 我也不清楚他们到底谁大。
7. 通过老师的细心解释, 我终于明白了这个问题。
8. 你要想考上好大学, 靠什么人都没用, 最后还得靠自己。

XI. Complétez les phrases suivantes à l'aide de ...来 ou 从...起 / 开始 ou 自从... (以后):

1. 从昨天晚上起, 我姥爷开始发高烧。
2. 几个星期来, 律师的工作一直很紧张。
3. 十几年来, 这个村子周围的环境发生了很大变化。
4. 自从他生病以后, 他就一直靠父母生活。
5. 自从大学毕业以后, 他未婚妻就进教育部当了公务员。
6. 从上中学起, 他们就开始谈恋爱了。

XII. Réécrivez les phrases suivantes en utilisant 正好 ou 所有:

1. 赵小英把所有的旧报纸都扔了。
2. 哎, 小齐, 经理正找你呢, 你正好来了!
3. 我跟妹妹所有的朋友都联系过了, 谁也不知道她在哪儿。
4. 我剩下的钱正好够买这双鞋。
5. 她说, 为了她爱的人, 她把所有一切都可以丢掉。
6. 我没买到演唱会的票, 正好同事送了我一张。

XIII. Complétez les phrases suivantes à l'aide de 本来, 原来 ou 刚开始:

1. 刚开始到美国的时候, 夏新亮不太习惯那儿的饭菜。
2. 老叶没搬过家, 一直住在原来的地方。
3. 我们本来打算星期日走, 可是只买到了星期六的票, 只好提前一天走了。
4. 石宝亭是他上小学以后改的名字, 他原来叫石小宝 / 他原来的名字是石小宝。
5. 刚开始学汉语的时候, 安达觉得记汉字很难。
6. 雅克是安娜原来的男朋友, 可是安娜现在跟于连好了。

XIV. 领 ou 取?

1. 取
2. 领
3. 取
4. 领
5. 取
6. 领

XV. 朝, 向 ou 往?

1. 朝 / 向 / 往
2. 朝 / 向
3. 朝
4. 朝 / 向
5. 朝 / 向
6. 往
7. 往

XVI. Remettez ces groupes nominaux dans l'ordre et insérez 的 si nécessaire (le mot souligné est le déterminé) :

1. 中学毕业证书
2. 一所科技大学
3. 对身体有害的食品
4. 全国各大城市的老年化现象
5. 现代社会的家庭问题
6. 这个学校的家长会
7. 北京大学的历史老师
8. 听力考试刚开始的时候
9. 跟深圳房地产商联系的事
10. 一直靠修自行车生活的爷爷
11. 市场对生产新式手机的需求
11. 这对美国老夫妻的身体情况

XVII. Thème :

1. 喂, 周先生吗? 您的车修好了, 您可以来取了。
2. 这幅画是我父亲年轻的时候画的。
3. 这所房子 (重新装修的时候) 整个刷成了白色的。
4. 每年都由学生们安排一次晚会。
5. 阿拉伯语是从右往左写的。
6. 这种酒应该喝很冷的。

TRADUCTION DU TEXTE

Histoires de maisons

« Vivre en paix et dans la prospérité » est certes une vieille formule, mais c'est encore aujourd'hui le rêve de beaucoup de jeunes gens. Les exemples ci-dessous montrent les changements survenus dans l'habitat des citadins chinois depuis quelques décennies.

I

Avant les années quatre-vingt, tous les logements étaient fournis par les « unités de travail ». Bien que la population ne cessât de croître, les logements étaient trop peu nombreux pour répondre aux besoins.

Voici l'histoire de Li Yuguang, mécanicien auto : « À l'automne 1973, j'avais 24 ans. Deux ans après que j'ai eu fait la connaissance d'une jeune femme de l'usine, nous avons décidé de nous marier. L'usine a très vite consenti à nous attribuer une chambre.

« En réalité, nous avons continué à habiter dans le bâtiment pour célibataires : un long couloir central mal éclairé, de part et d'autre duquel s'alignaient des chambres rigoureusement identiques. Un coup de pinceau, et la nôtre était devenue une « chambre pour jeunes mariés ». Elle était située au deuxième étage, était orientée au nord et ne mesurait que 12 m². Une fois qu'on y avait fait entrer un lit double et quelques meubles, il ne restait plus un espace libre. Ce qui n'était pas pratique, surtout, c'est que nous devions partager la salle de bains et la cuisine avec les voisins. Il fallait souvent « faire la queue » pour se préparer à manger, et il n'était pas rare non plus qu'on trouve les W.-C. « occupés ».

« À l'époque pourtant, cela nous suffisait. C'est ainsi que nous avons commencé notre vie conjugale, et par là-dessus nous avons eu un enfant. »

2

À partir des années quatre-vingt, un grand nombre de « logements sociaux » ont été construits.

Histoire de Zhang Shinan, fonctionnaire : « En 1989, juste à l'époque où je fréquentais ma future femme, mon unité de travail a commencé à distribuer des logements. Dès lors que ma fiancée et moi aurions notre certificat de mariage en main, on nous attribuerait un petit appartement de 40 m². Nous étions enchantés par cette perspective. Or, contre toute attente, l'école où elle travaillait a refusé de lui délivrer le certificat, sous prétexte qu'elle n'avait pas encore vingt-trois ans et ne remplissait donc pas le critère d'âge requis pour le « mariage tardif » !

« J'étais aux cent coups, et je suis allé voir sur-le-champ le directeur de l'école : « Je vous en supplie, mon unité de travail va distribuer des logements, c'est une occasion rare et si je la rate, qui sait quand elle se présentera de nouveau ? Certes, ma fiancée est trop jeune pour se marier aux termes de la réglementation sur le mariage tardif, mais elle a tout de même dépassé l'âge minimum légal ! En plus, j'ai déjà vingt-six ans cette année. » Bien que j'en aie usé toute ma salive, et que j'aie même failli me mettre à pleurer, le directeur n'a rien voulu entendre.

« Le résultat, c'est que, quand nous nous sommes mariés, deux ans plus tard, tous les appartements de l'unité avaient déjà été distribués. Nous avons dû nous résigner à vivre à l'étroit chez mes parents, et cela pendant près de dix ans. »

3

À la fin du siècle dernier, les logements dans les villes sont devenus une marchandise se vendant et s'achetant librement : l'ère des « logements sociaux » était révolue. À moins d'être aidés par leurs parents, les jeunes adultes nés dans les années 1980 ne pouvaient compter que sur leurs propres ressources pour résoudre leur problème de logement. Alors que leurs revenus étaient généralement peu élevés, les prix de l'immobilier grimpaient à une vitesse effrayante. En définitive, valait-il mieux acheter ou louer ?

Xu Hong, col blanc dans une société : « J'ai hésité longtemps avant de prendre la décision d'acheter. Si je n'achète pas maintenant, plus tard je n'aurai même pas les moyens d'acheter un appartement en banlieue. En plus, quand on habite en location, on ne se sent pas en sécurité, car le propriétaire peut vous chasser d'un jour à l'autre. À présent, les travaux sont presque terminés dans mon "appartement de seconde main". Au moins, du jour où j'emménagerai, j'aurai le sentiment d'être propriétaire et d'avoir un espace à moi. »

Zhou Min, coiffeur : « J'ai bien réfléchi, il n'est pas question que je "bosse" pour les promoteurs immobiliers et pour les banques, mais je ne veux pas non plus emprunter à mes parents. Quand ils seront à la retraite et qu'ils auront pris de l'âge, qu'est-ce qui se passera s'ils tombent malades ou s'ils doivent faire face à un imprévu ? J'ai des amis qui ont peut-être leur propre appartement, mais qui sont couverts de dettes. Ils ont renoncé à tous leurs projets d'achats, de sorties, de voyages et au lieu de cela ils mènent une vie pas facile et sont toujours à court d'argent. Nous sommes encore jeunes, à quoi ça sert de vivre comme cela ? »

LEÇON 13

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez, puis complétez les phrases suivantes. 听后完成下面的句子: [121]

1. 这些作者们根本不_____别人对他们的看法。(在乎¹)
2. _____这些问题, 网上的讨论非常_____。(关于², 热烈³)
3. 写书这种事不是_____人都做得到的。(任何⁴)
4. 有些作者大概_____也不会被文学界⁵接受⁶。(永远⁷)
5. _____现在_____, 很多奇奇怪怪的说法只能用在网上。(到……为止⁸)
6. 其实, 大部分网民⁹并不_____网络¹⁰文学。(反对¹¹)
7. 这位专家¹²_____研究¹³过网络文学, 发表¹⁴了不少文章¹⁵。(专门¹⁶)
8. 我要是有未成年¹⁷的孩子, 就_____他上网看小说。(禁止¹⁸)
9. 现在很多文学网站已经_____了。(商业化¹⁹)
10. _____专家们怎么说, 网络文学已经发展²⁰起来了。(无论²¹)

II. Écoutez, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择正确答案: [122]

1. 关于网络小说算不算文学, 网上的讨论非常热烈。发表意见的人既有专家学者²², 也有普普通通的网民。
问: 什么人没有参加讨论?
A 专家 B 学者 C 网民 D 网络小说的作者
2. 我不同意。一部作品算不算文学, 应该由谁来决定? 是几个大专家、大学者说了算吗?
问: 说话人是什么意思?
A 专家学者可以决定一部作品是不是文学。 B 专家学者不能决定一部作品是不是文学。
C 作品是不是文学, 什么人可以决定? D 他不同意一部作品可以算文学。
3. 有一批专业“写手²³”, 完全是为了钱而写作。这样哪能写出好作品²⁴来呢?
问: 说话人的意思是什么?
A 专业“写手”写不出好作品。 B 专业“写手”写得出好作品。
C 专业“写手”写得出写不出好作品? D 专业“写手”为了挣钱, 可以写出好作品。
4. 在我看来, 这些网络文学作品才是真正的大众²⁵写、大众看的文学。
问: 说话人对网络文学是什么态度?
A 认为这些作品不是真正的大众文学。 B 认为这些作品算不上真正的大众文学。
C 认为这些作品就是真正的大众文学。 D 认为这些作品可能是真正的大众文学。
5. 总的来说, 网络文学给我的感觉是水平²⁶太低, 里面什么不健康的東西都有。我要是有未成年的孩子, 就禁止他上网看小说。
问: 他不让孩子上网看小说的原因是什么?
A 上网看小说影响²⁷孩子的身体健康。 B 上网看小说会影响孩子的学习。
C 网上的小说写得不好, 内容也有不健康的東西。
D 网上的小说写得还可以, 但有不健康的内容。
6. 把自己写的东西放到网上让很多人看, 有什么不好呢?
问: 说话人觉得……
A 把自己写的东西放到网上让别人看, 这样很好。
B 把自己写的东西放到网上让别人看, 这样很不好。

- C 把自己写的东西放到网上让别人看，这样不太好。
D 不把自己写的东西放到网上让别人看，这样很好。
7. 到现在为止，很多奇奇怪怪的说法只能用在网上，对我们的生活并没有多大的影响。
问：下面哪句话的意思和这句话不一样？
A 只是在网上有那些奇怪的说法，没有影响到我们的生活。
B 虽然网上有很多奇怪的说法，但影响不了网民的生活。
C 虽然那些奇怪的说法只是出现在网上，但对我们的生活影响很大。
D 我们的生活没有受到那些奇怪的说法的影响。
8. 上网时间长了，我们慢慢发现，网上可以干的事多着呢。
问：这句话的意思是
A 上网的时间长了以后，可以干的事就多了。
B 上网的时间太慢，很多事不能干。
C 对网络熟悉了以后，可以用网络干很多事。
D 对网络熟悉了以后，很多事干起来很慢。
9. 我每天都上网，和各地的网友聊聊天，看看电影，听听音乐。
问：这句话里没有说到下面哪种活动？
A 聊天 B 写作²⁸ C 看电影 D 听音乐
10. 网络有什么新鲜的？我从上大学那天起，就一直和它打交道²⁹。
问：这句话告诉我们什么？
A 说话人一上大学就开始使用网络。 B 说话人觉得网络很新鲜。
C 说话人上大学以前不会上网。 D 说话人一上大学就开始和别人打交道。
11. 上个月，我在网上开了我的第一家网店，卖我老家生产的东西。
问：这句话里的“网店”的意思可能是
A 卖网络的商店 B 卖网球的商店
C 卖东西的商店 D 在网络上卖东西的商店
12. 我新买了一台二手电脑，上网还挺快。
问：下面哪句话不对？
A 我买了一台旧电脑。 B 我买了一台新电脑。
C 我用电脑来上网。 D 我买电脑的时间不长。
13. 我们正在说上网的好处³⁰呢，可王老师却说上网会对学生的学习不好，还会对身体不好。父母们也同意他的看法。看来我们以后上网没那么容易了。
问：说话人最有可能是下面哪一种人？
A 老师 B 网店的老板 C 学生 D 学生的父母
14. 女：这些东西都是你在网上买的吗？还有外国的东西呢！
男：这样买东西很方便，也很便宜。
问：男的是在哪儿买的東西？
A 国外 B 市场 C 网络上 D 商店
15. 男：我除了星期天以外，天天坐在电脑前面，因为好多家文学网站都等着我写的书呢。
女：那你挣的钱一定不少。
问：男的最有可能是什么人？
A 修电脑的 B 卖电脑的 C 文学网站的工人 D 网络文学的作者

16. à 18.

女：我们家老王每天一回家就坐到电脑前面，连吃饭都得叫他好几次。他还说，电脑就是他的情人，你说是不是让人生气？

男：你别生气了。不管怎么说，他也没干什么坏事。

女：你说的对。人家有的喜欢看电影，有的喜欢跳舞，有的喜欢唱歌，我们那位都不喜欢，就是对着电脑乐。

男：所以你也别不满意了。就算他迷上了电脑，也比他每天往外跑好得多啊。

女：我本来还生他的气，看来我还是让他留着这点爱好吧，要不然谁知道他会迷上什么呢？

16. 下面哪个不是老王的情况？

A 喜欢电脑。

B 吃饭的时候也不想离开电脑。

C 除了电脑外没有别的爱好。

D 经常去看电影。

17. 对话里男的对这件事是怎么想的？

A 老王应该去喜欢别的事情。

B 女的不应该生老王的气。

C 老王不应该这样迷电脑。

D 老王比别人好。

18. 女的最后的话是什么意思？

A 老王不应该这么迷电脑。

B 老王应该有别的爱好。

C 老王有这个爱好比有别的爱好好。

D 老王需要有很多爱好。

III. Écoutez le récit, puis répondez aux questions suivantes. 听后回答问题：[123]

虽然很多年轻人都喜欢看网络小说，可是一直到今天，网络文学还是不被那些专家学者们接受。以前的文学青年们辛辛苦苦地写出一本书，可是没地方发表，也没有其他的办法给大家看。有了网络，他们就可以把自己的作品放到网上，让更多的人看到。一些写得很好的人，在有网络以前，不一定会当作家，因为他们成功³¹的机会太少。但现在，成功的可能性大了很多。

回答问题：

1. 从这段话来看，什么人最喜欢网络文学？什么人不喜欢？
2. 以前文学青年想发表作品会有什么困难？现在呢？
3. 除了发表作品以外，现在和以前比，还有什么变化？

IV-1. Écoutez le dialogue, puis dites si les propositions suivantes sont justes ou non. 听后判断正误：[124]

大卫：你这件衣服真好看！

田美：谢谢。这是我在网上买的。

大卫：真的吗？我从来没试过。挺麻烦的吧？

田美：不麻烦。我给你讲一遍，你就会了。

大卫：好，好。

田美：你只要进入购物网，就可以买东西了。

大卫：然后呢？

田美：看看有没有你喜欢的商品。比如，你想买这本书，就把它放进下面的购物车³²里。

大卫：知道了。

田美：如果你不打算再买别的东西了，你就进入“结算³³中心”。这时会出现你买的商品的数量和钱数，你检查一下商品和钱数对不对。没错的话，就可以把你的姓名、地址、电话、电子信箱³⁴什么的写上。

大卫：怎么付钱啊？

田美：你可以收到东西以后再付钱，或者在网上用信用卡³⁵付钱，还可以去邮局汇款³⁶。

大卫：这样就行了吗？

田美：最后，你还得决定收东西的方式。或者通过邮局寄给你，或者你在家等，网站让人给你送来。

大卫：真是又简单又方便。

田美：是啊，还便宜呢。很多商品都不贵。你试试吧。

判断正误：

1. 田美在商店买了一件衣服。（错）
2. 大卫教田美怎样在网上购物。（错）
3. 网上购物的付款方式有四种。（错）
4. 网上购物有很多好处。（对）
5. 大卫决定试试在网上购物。（错，没有说）

IV-2. Réécoutez le dialogue et choisissez la bonne réponse. 听后选择正确答案：

1. 田美是在什么网站上买的衣服？

- A 电影网 B 购物网 C 音乐网 D 新闻网

2. 什么时候进入“结算中心”？

- A 进入购物网以后 B 选好自己喜欢的商品以后
C 不再买别的商品以后 D 检查完商品和钱数以后

3. 关于买东西的人，没说到

- A 姓名 B 地址 C 电子信箱 D 工作

4. 对话中没说到哪种付钱方式？

- A 收到商品以后付钱 B 使用支票³⁷ C 信用卡付钱 D 邮局汇款

5. 网上购物的好处没说到

- A 简单 B 方便 C 便宜 D 自由

V. Écoutez le récit, puis complétez les phrases. 听后填空：[125]

2009年1月6日上午，中国互联网协会³⁸在第一次中国网民文化节上决定，每年9月14日是中国网民节。据了解，这一日期是由大约50万网友投票³⁹决定的。

1987年9月14日，中国的网民发出了第一封电子邮件。所以很多网民愿意把这一天作为中国4亿网民自己的节日。这也说明，网民节如同记者节、教师节一样，成了一个大众的节日。

填空：

1. 中国网民人数差不多是 四亿。
2. 中国网民节是每年的 九月十四日，因为在 1987年9月14日 中国发出了 第一封电子邮件。
3. 中国网民节和 记者节、教师节 一样，成了 大众的节日。
4. 中国网民节的日期是 2009年1月6日 决定的。
5. 中国网民节的日期是由 50万网友 投票决定的。
6. 第一次中国网民节是 2009年1月6日 举行的。

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Cherchez dans le dictionnaire les caractères suivants à partir de leur clef, puis indiquez le pinyin :

1. 丑(乙): *chǒu* 2. 预(页): *yù* 3. 卯(卩): *mǎo* 4. 泰(水): *tài* 5. 趁(走): *chèn* 6. 筐(竹): *kuāng*

II. Trouvez des caractères comportant les éléments suivants :

1. 尸: 屋展居 2. 石: 碗确研破碰 3. 卩: 危却印卫 4. 走: 赶趣赵越起 5. 可: 何河哥
6. 火: 灯烧炒烟烦 7. 令: 邻零冷 8. 列: 例烈 9. 未: 味妹 10. 屯: 顿纯 11. 扁: 篇遍
12. 氐: 底低

III. Trouvez des mots à partir de chacun des caractères proposés :

1. 速度、温度、态度 2. 确实、正确、的确 3. 讨论、理论、论文 4. 很深、深夜、深蓝
5. 电影、影响 6. 经常、经济、已经

IV. Complétez à l'aide de 家, 者, 手 ou 员, puis traduisez-les en français :

作家 *écrivain*; 作者 *auteur*; 歌唱家 *chanteur*; 歌手 *chanteur*; 音乐家 *musicien*; 画家 *peintre*;
公务员 *fonctionnaire*; 记者 *journaliste*; 技术员 *technicien*; 社会学家 *sociologue*; 水手 *marin*;
文学家 *homme de lettres*; 专家 *expert, spécialiste*; 服务员 *serveur*; 书法家 *calligraphe* 演员
acteur; 学者 *savant*; 语言学家 *linguiste*

V. Écrivez les caractères d'après le pinyin, puis traduisez en français :

1. 欢迎来这里聊天。 N'hésitez pas à venir ici pour bavarder.
2. 对这个问题有很深的研究 Avoir fait des recherches approfondies sur la question
3. 发表一篇关于经济发展的文章 Publier un article sur le développement économique
4. 小区的居民不怎么注意环境卫生, 乱倒垃圾。 Les habitants de ce quartier ne sont pas
tellement soucieux de la propreté de leur environnement : ils déversent leurs ordures n'importe où.
5. 你刚从中国旅游回来, 请你给我们谈谈你对哪个城市的印象最深
Puisque tu viens de rentrer de ton voyage en Chine, pourrais-tu nous dire quelle est la ville qui t'a
fait la plus forte impression ?
6. 信息时代的发展对年轻一代的成长有很大影响。 Le développement de l'ère de l'information
a une influence très forte sur la formation de la jeune génération.
7. 不管你对网络文学的态度如何, 这个现象的存在对社会来说都是有意义的。
Quoi que vous pensiez de la cyberlittérature, c'est un phénomène dont l'existence a des implications
pour la société.
8. 这家公司只招收在计算机专业方面有工作经验的人。 Cette entreprise ne recrute que des
gens ayant une expérience professionnelle dans le domaine informatique.

VI. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 专家对参加讨论人的态度确实不满意。 2. 这个年轻妇女根据她的工作经验, 写了一
篇文章, 发表在她个人的网页上。

VII. Faites une phrase à partir des mots proposés :

1. 你有什么衣服让我帮你洗吗? 2. 你有什么有意思的书可以借(给)我吗? 3. 你有
什么话要说吗? 4. 他在向什么人挥手呢。 5. 我头上好像长了个什么包。 6. 你随便唱个
什么歌吧。 7. 他以前什么时候已经研究过这个问题。

VIII. Refaites la partie soulignée des phrases suivantes en utilisant un indéfini (y compris 任何) et, si possible, 不管:

1. 我出门时走得急, 所以身上没带多少钱/什么钱。
2. 她怎么突然哭起来了? 没什么, 就是有点儿紧张。
3. 他学扎针的时间没多久/没多长时间, 我对他不怎么放心。
4. 于非和小青怎么挤也挤不上去。
5. 你发什么火, 有话好好说嘛。
6. 这算是什么新产品, 我看不出来有什么新的。
7. 她才举行了一场演唱会, 哪/怎么能算是歌唱家。
8. 他说他不再担心任何事了。
9. 你的身份证, 不管什么时候都要带在身上。
10. 任何人都可以在网上写文章来发表自己的意见。
11. 好像爷爷什么时候做过一次手术。
12. 在这家超市, 你可以买到你需要的任何东西/不管你需要什么, 你都可以买到。

IX. 发展 ou 发达?

1. 发达
2. 发展
3. 发达
4. 发展
5. 发达
6. 发展

X. 满意 ou 满足?

1. 满足
2. 满足
3. 满意
4. 满足/满意
5. 满意; 满足
6. 满意

XI. Complétez les phrases:

1. 关于网上购物, 我认为是一个很方便的购物方法。
2. 今天下午两点的会, 我迟到了, 因为我以为是两点半开会。
3. 这部电影我看了两遍, 我认为这部电影非常有意思。
4. 他普通话说得很地道, 要是你在电话里听他说话, 你一定会以为他是中国人。
5. 他爷爷都已经八十多岁了, 我以为他才七十岁呢。
6. 丁克家庭出现得越来越多, 人口学家认为城市的老年化问题会变得很严重。

XII. Complétez la phrase à l'aide de 关于, 至于, 按照, 通过, 被, 由:

1. 按照
2. 至于
3. 关于
4. 通过
5. 由
6. 被
7. 关于
8. 被
9. 关于; 通过
10. 按照

XIII. Refaites les phrases suivantes en corrigeant les fautes:

1. 你快跟我说/告诉我, 你哪儿不舒服?
2. 在年轻作者们看来, 他们的作品永远不会被文学界接受。
3. 从大门口传过来一个很响的声音。
4. 自从搬到乡下以后, 父亲的身体变得好多了。
5. 我对那篇关于农村环境的文章不感兴趣。
6. 离放暑假还有两周。

XIV. Remettez dans l'ordre:

1. 我们学了一篇关于西湖传说的课文。
2. 80后不在乎老一代人对他们的态度。
3. 网络文学大概永远不会被专家们接受。
4. 网络发展的速度并没有那么快。
5. 手机对我们的身体健康到底有多大影响?
6. 现在的年轻人不怎么愿意读名著。

XV. Thème:

1. 这种说法用得越来越少了。
2. 法国人吃很多奶酪/奶酪吃得很多。
3. 据说狗不喜欢猫。
4. -你这个星期天都干什么了? -没干什么特别的。
5. 关于这件事, 我什么都不知道/对于这件事, 我一点儿也不清楚。
6. 我看见许虹在那边, 正在跟什么人说话。
7. 他办居留证, 好像少个什么证明。

TRADUCTION DU TEXTE

Discussion à propos de la littérature sur Internet.

Depuis l'apparition du premier « roman sur Internet » en 1998, la « littérature sur Internet » s'est développée très rapidement en Chine. Il paraît que les sites les plus populaires ont chacun plusieurs millions d'inscrits et reçoivent quotidiennement plusieurs milliers d'œuvres, parmi lesquelles un nombre non négligeable de romans. Certaines œuvres, une fois publiées sur le Net, sont visitées jusqu'à sept ou huit cent mille fois par jour !

Pourquoi les sites littéraires ont-ils autant de succès ? En définitive, l'écriture et la lecture sur Internet doivent-elles être considérées comme de bonnes ou de mauvaises choses ? Ces œuvres relèvent-elles de la littérature ? Ces questions ont suscité de vifs débats sur le Net, auxquels ont participé à la fois des spécialistes et des internautes ordinaires.

Spécialiste A : Je considère qu'on peut parler seulement d'« écriture sur Internet », mais qu'il n'existe pas de « littérature sur Internet », car la littérature pure est une activité très sérieuse : un véritable écrivain est prêt à tout donner pour la littérature.

Spécialiste B : Je ne suis pas d'accord. Qu'est-ce que la pure littérature ? Qui doit décider si une œuvre relève ou non de la littérature pure ? Doit-on s'en remettre à l'avis de quelques grands spécialistes ou de quelques grands universitaires ? En réalité, beaucoup d'écrivains appréciés des lecteurs n'entreront jamais dans les « histoires de la littérature ».

Spécialiste A : Pourtant ce que je dis est la réalité. J'ai publié un article sur mon blog pour exposer le problème. Sous l'influence de la « lecture payante » qui se pratique maintenant, avec un tarif à la page, certains sites ont pris un caractère commercial. Ils ont une équipe d'« écrivains » professionnels, qui écrivent contre rémunération et doivent livrer un chapitre par jour. Comment peut-on écrire des œuvres de qualité dans de telles conditions ? Tout cela est bon à jeter à la poubelle.

Spécialiste B : Comment peut-on dire une chose pareille ? J'ai consacré une étude à la littérature sur Internet. Primo, ceux qui peuvent gagner de l'argent en écrivant représentent une minorité. Secundo, la plupart des sites sont quand même gratuits. D'après moi, ces jeunes auteurs se moquent complètement de la manière dont le milieu littéraire est disposé à leur égard, et sans doute ne seront-ils jamais acceptés par les spécialistes et les universitaires. Mais c'est justement cette littérature-là qui remplit véritablement les critères de l'écriture de masse et de la lecture de masse.

Internaute A : Dans l'ensemble, l'impression que me font les œuvres sur Internet, c'est qu'on y trouve toutes sortes de choses malsaines et que leur niveau est très bas. En d'autres termes, tout y est médiocre : le style, les intrigues, les personnages. En tout cas, moi, je n'arrive pas à les lire et, si j'avais un enfant mineur, je lui interdirlais de lire des romans sur Internet. Qui plus est, les mordus d'Internet utilisent toujours des expressions sorties d'on ne sait où et totalement incompréhensibles.

Internaute B : Pour moi, ces œuvres ne sont pas à jeter à la poubelle en bloc. Certaines expriment des pensées et des sentiments profonds, dans un style novateur et élégant. Mais les jeunes d'aujourd'hui manquent à la fois de culture et d'expérience de la société, ils ne savent pas distinguer ce qui est bon et ce qui ne l'est pas, et de plus ils ne s'intéressent pas aux œuvres classiques. Je reconnais que c'est un problème.

Internaute C : Je considère que le problème, ce sont les webmestres. Ils font voter les lecteurs, et la meilleure œuvre est celle qui a recueilli le plus de voix : pour eux c'est cela la « démocratie ».

Internaute D : Je n'ai rien contre la littérature sur Internet. Il n'est pas donné à tout le monde d'écrire. Avoir le courage de faire lire ce qu'on a écrit à un grand nombre de gens en le publiant sur Internet, en quoi serait-ce mal ? Quant à la langue d'Internet, personne n'est en mesure de la contrôler, mais on n'a pas de raison non plus de s'en inquiéter. À vrai dire, pour le moment ces façons de parler bizarres ne s'utilisent que sur le Net et n'ont pas tellement d'influence sur notre vie quotidienne : par exemple, quand vous prenez congé de quelqu'un, allez-vous lui dire « ba ba » (bye bye) ?

LEÇON 14

CORRIGÉ DES EXERCICES DE COMPRÉHENSION

I. Écoutez, puis complétez les phrases suivantes. 听后完成句子：[130]

- 宋凡平_____地把手伸¹进口袋。（装模作样²）
- 孩子们还_____吃过“大白兔³”奶糖⁴。（从来没有）
- _____孩子们看到宋凡平手里的奶糖_____，乐得张开了嘴。
（当……时）
- 两个孩子现在是一家人了，他们俩_____。（互相帮助）
- 宋凡平把最后一个口袋⁶也翻开了，可里面_____是空的。（仍然⁷）
- 你们现在是兄弟了，以后要_____，_____。（有福同享⁸，有难同当⁹）
- 老李说完了话，_____离开了办公室。（转身¹⁰）
- 为了不影影响女儿看书，妈妈_____地走进她的房间。（轻手轻脚¹¹）
- 再_____一点儿_____儿，就能把这块石头搬开了。（使劲¹²）
- 小王和小丽是在法国旅游的时候_____的。（相遇¹³）

II. Écoutez, puis choisissez la bonne réponse. 听后选择正确答案：[131]

- 一家四口在一起吃了一顿有鱼有肉的美餐¹⁴。可是，两个孩子一心想吃的却是另外的东西。

问：两个孩子一心想吃的是什么？

- A 鱼 B 肉 C 美餐 D 不知道

- 孩子们从来没有听说过，这个世界上还有一种糖的名字叫“软¹⁵糖”。

问：下面哪个不是这句话的意思？

- A 孩子们不知道什么是“软糖”。 B 孩子们以前不知道“软糖”。
C 孩子们以前吃过硬糖。 D 孩子们没听说过“软糖”，也没吃过。

- 这是一种奶油¹⁶味的软糖，包着它的糖纸上印着一只大白兔，所以人们叫它大白兔奶糖。

问：大白兔奶糖的名字是怎么来的？

- A 因为这是一种奶油味的软糖。 B 因为软糖的形状像一只大白兔。
C 因为糖纸的形状像大白兔。 D 因为糖纸上印着一只大白兔。

- 夜里，孩子们捧¹⁷着大白兔的糖纸躺在床上，闻着糖纸上的奶香，准备去和梦中的大白兔奶糖相遇。

问：孩子们为什么捧着糖纸睡觉？

- A 他们要闻糖纸的味道。 B 他们想梦到大白兔奶糖。
C 他们怕把糖纸弄丢了。 D 这样可以睡得好。

- 我问小丽考试的成绩怎么样，她只对我摇了摇头⁵，什么也没说就走了。

问：从这句话我们可以知道什么？

- A 小丽没考好。 B 小丽考得很好。
C 小丽觉得自己的成绩没问题。 D 小丽很相信自己。

- 母亲等了好几个小时，看到儿子回来了才放下心来，长长地吐¹⁸了一口气。

问：母亲为什么长长地吐了一口气？

- A 儿子回来了，她很生气。 B 她等了很长时间，所以很生气。
C 儿子回来了，她放心了。 D 儿子等了她很长时间，她不好意思了。

7. 小明忙得连招呼都没跟我打，转身就进了办公室。
问：小明为什么不跟我打招呼？
A 他很忙，没时间。 B 他不认识我。 C 他只认识办公室。 D 他不想认识我。
8. 她一直低着头看书，我走进来她都没看到。
问：这句话的意思是什么？
A 她很喜欢低着头看书。 B 她看书的时候，我走了。
C 她看书的时候，低着头看见了我。 D 她很认真地看书，没看见我进来。
9. 王奶奶对小孙子喜爱得不得了，就想每天把他捧在手里。
问：下面哪句话和这句话的意思一样？
A 王奶奶每天都想见到小孙子。 B 王奶奶喜欢小孙子，这很不好。
C 王奶奶喜欢小孙子，小孙子很不舒服。 D 王奶奶喜欢小孙子，每天都摸着他。
10. 女：上个星期不是刚给你一百块钱吗？怎么又跟我伸手？
男：现在的物价¹⁹这么贵，一百块钱两天就花完了。
问：男的现在在干什么？
A 给女的钱。 B 跟女的要钱。 C 卖东西。 D 买东西。
11. 男：咱们是这么多年的老朋友了，来，我敬²⁰你一杯。
女：老朋友了，还不知道我从来不喝酒吗？
问：女的是什么意思？
A 她和男的不是老朋友。 B 她从来不喝酒。
C 男的不认识她。 D 她也敬男的一杯酒。
12. 女：饿了你就吃啊，别光舔²¹嘴唇²²。
男：那我可就不客气了。今天真是有福气呀！
问：从谈话里我们可以知道什么？
A 男的不饿。 B 男的不会吃饭。 C 女的做的菜很好吃。 D 女的很饿。
13. 女：你看，这孩子多可爱！刚一个月就喜欢抓²³着钢笔不放。
男：是啊，长大了一定是个好学生。
问：下面的什么他们没有说到？
A 孩子很可爱。 B 孩子将来的学习一定很好。
C 孩子喜欢抓钢笔。 D 他们是孩子的父母。
14. 男：宝宝这是怎么了？抱了这么半天还不睡觉。
女：你轻轻地拍²⁴拍他，再小声地唱唱歌，他一会儿就睡了。
问：他们在说什么事？
A 怎么抱孩子。 B 怎么让孩子睡觉。 C 怎么拍孩子。 D 怎么睡觉。
15. 女：今天不做完作业，你就别想出去玩儿！
男：这么多作业，我怎么也做不完啊！
问：第二个人的意思是…
A 我很快就做完了。 B 我不会做，做不完。 C 我没办法做完。 D 我一定能做完。
16. 女：请问，易达公司的大楼在哪边？
男：易达公司？您转过身去，一抬头²⁵就能看见公司的大楼了。
问：易达公司的大楼在第一个人的……
A 前边 B 后边 C 左边 D 右边

III. Écoutez le récit, puis répondez aux questions suivantes. 听后回答问题: [132]

李光头的真名叫“李光”。每次理发时，他母亲总是让理发师把他的头发推²⁶光，所以人们都叫他“李光头”，最后连他母亲都习惯了。

李光头和宋钢是兄弟俩。有人可能会觉得奇怪，宋钢姓宋，李光头姓李，他们怎么是一家人呢？

原来，李光头还没出生的时候，他爸爸就死了，妈妈李兰一个人带着李光头生活；而宋凡平的妻子，就是宋钢的妈妈，也因病去世了。后来，李兰和宋凡平谈了恋爱，最后结了婚。这样，宋钢和李光头也就成了一家人。

结婚那天晚上，宋凡平给孩子们吃了几颗²⁷大白兔奶糖，让他们尝到了从没有过的好味道。你想知道这兄弟俩后来的故事吗？那你就看看余华的小说《兄弟》吧！

回答问题：

1. 李光头的名字是真的吗？
2. 他原来叫什么？
3. 为什么叫“李光头”了？
4. 宋钢为什么和李光头成了一家人了？
5. 宋凡平和李兰结婚那天，孩子们吃到了什么？
6. 李光头和宋钢的故事是从哪儿来的？

IV. Écoutez le récit, puis complétez les phrases suivantes. 听后填空: [133]

你知道大白兔奶糖吗？

大白兔奶糖是白色的，每颗糖都先用可以吃的米纸²⁸包着，外面再用糖纸包好。出生在60年代的中国人可能没有多少人不知道大白兔奶糖，因为它早在那个时候就很有名了。

广州有一位102岁的老人，每天一定要吃几颗大白兔奶糖。她的儿女们都认为，母亲就是因为吃大白兔奶糖才长寿²⁹的。她的邻居们都叫她“兔奶奶”。

北京也有一位“兔爷爷”，也90多岁了。他也是自从有了大白兔奶糖以来，就一直在吃。一天，他不小心被一辆车碰了一下，可到医院一检查，却一点儿问题也没有，当天就走着回家了。家里人都认为是“大白兔”增加了他身体里的钙³⁰。

填空：

1. 大白兔奶糖是白色的，用米纸包着，再用糖纸包好。
2. 60年代出生的中国人差不多都知道“大白兔”奶糖。
3. 广州有一位老人被叫做“兔奶奶”，是因为她每天都吃“大白兔”奶糖。
4. 北京的“兔爷爷”一直在吃“大白兔”奶糖。
5. “兔爷爷”被车碰了，可是到医院检查后，没有问题。
6. “兔爷爷”的家人认为，吃“大白兔”奶糖增加了身体里的钙。

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

I. Cherchez dans le dictionnaire les caractères suivants à partir de leur clef, puis indiquez le pinyin :

1. 匆(勺): cōng 2. 延(彡): yán 3. 盐(皿): yán 4. 瓷(瓦): cí 5. 忍(心): rěn 6. 羞(羊): xiū 7. 咸(戈): xián 8. 皂(白): zào

II. Trouvez des caractères comportant les éléments suivants :

1. 艹: 篇管简笔算等第答筷 2. 钅: 钢铁钱针钟 3. 曰: 冒最 4. 弋: 式 5. 匚: 区医
6. 勺: 包句勺 7. 廴: 建 8. 米: 精粉糖糕 9. 专: 传转 10. 爪: 爬抓 11. 更: 便硬
12. 乃: 仍扔奶 13. 勿: 物忽 14. 包: 抱跑 15. 申: 伸神

III. Trouvez des mots à partir de chacun des caractères proposés :

1. 转头、转身、转达
2. 硬座、硬糖、硬件
3. 软座、软糖、软件
4. 拍手、拍门、拍卖
5. 惊叫、惊喜、吃惊
6. 遇见、遇到、相遇

IV. Écrivez les caractères d'après le pinyin, puis traduisez la phrase en français :

1. 我最讨厌喝汤, 但仍然把我那碗喝光了。
Bien que je déteste la soupe, j'ai tout de même fini mon bol.
2. 他告诉大家, 他结婚时, 不收任何礼物。
Il a prévenu tout le monde qu'il ne voulait aucun cadeau pour son mariage.
3. 宋兰一进餐馆, 正好遇到卖刚出锅的热包子。Song Lan est entrée dans le restaurant au moment même où on vendait des petits pains farcis chauds qui sortaient de la marmite.
4. 周育南转过身来, 向未婚妻点了一下头, 然后朝门口走去。
Zhou Yunan se retourna et fit un signe de tête à sa fiancée, puis il se dirigea vers la porte.
5. 爷爷怎么也想不起在哪儿遇见过那个朝他招手的人。Malgré tous ses efforts, le grand-père n'arrivait pas à se rappeler où il avait rencontré cet homme qui agitait la main dans sa direction.
6. 宋平把法国红酒都尝遍了, 还是觉得这种最好喝。
Song Ping a goûté tous les vins rouges français, et c'est encore celui-là qu'il préfère.
7. 上飞机前, 他好不容易要到了一个能把腿伸直的座位。Avant de monter dans l'avion, il a obtenu, non sans peine, qu'on lui attribue un siège où il pourrait étendre ses jambes.
8. 麻烦你向他转达我对他的问候。Merci de bien vouloir lui transmettre mon bon souvenir.
9. 妹妹双手捧着一对小白兔, 把它们轻轻地放在了花园的草地上。Petite sœur tenait dans ses mains un couple de petits lapins blancs qu'elle posa délicatement sur la pelouse du jardin.

V. Réécrivez les phrases suivantes en caractères simplifiés :

1. 刘钢很为难的样子, 使劲摇了摇头, 转过身来, 给了孩子几颗葡萄。
2. 听见厂长喊他的名字, 他紧张得好像心脏要跳出来似的。

VI. Complétez les phrases suivantes à l'aide de 像 / 好像……似的:

1. 山头的形状从远处看像一条龙似的。
2. 长江静静地流着, 从山上看, 像一条丝带似的。
3. 他儿子的劲大得像一头牛似的。
4. 爷爷高兴得像孩子似的唱了起来。
5. 他出了很多汗, 头发都湿shī: mouillés, 像刚洗了似的。
6. 弟弟端起碗, 大口大口地吃起来, 好像三天没吃饭似的。
7. 爷爷低着头在屋子里走来走去, 好像找什么东西似的。

VII. Complétez les phrases suivantes :

1. 妹妹接到男朋友的信, 高兴得笑个不停。
2. 宋民拿起孙子的照片, 看个不停。
3. 秘书一会儿接电话, 一会儿见客人, 忙个不停。
4. 早上经理一进办公室, 电话铃就响个不停。
5. 歌星一上台, 歌迷们就喊个不停。
6. 孙兰难过得哭个不停, 因为她养的小猫病死了。
7. 一到考试, 他的心就怦怦地跳个不停。

VIII. Refaites les phrases suivantes en utilisant 加起来, 收起来, 关起来, 想不起来, 集中起来, 接起来:

1. 弟弟做完作业, 把桌子上的书和本子都收了起来。
2. 伯伯想不起来什么时候见过那个人了。
3. 你快把房租、电费和水电费加起来, 看看一共多少钱。
4. 天快黑了, 你把院子里的鸡都关起来。
5. 我不知道怎么把这两台电脑接起来。
6. 开会以前, 秘书把各种意见集中起来。

IX. Réécrivez la phrase à l'aide de V + 遍 :

1. 人们找遍了村子四周，还是没找到。
2. 他把这个城市著名的地方都看遍了才离开。
3. 安娜利用工作的机会，走遍了山东。
4. 第二天，这件事传遍了全校。
5. 刘冬声吃遍了北京的西餐馆。

X. Complétez la phrase à l'aide de 低, 抬, 伸, 拍, 摇, 抓, 转, 点, 摸:

1. 伸
2. 抬
3. 转; 低
4. 摇了摇
5. 抓; 摇
6. 摸 / 拍; 点

XI. Remettez dans l'ordre :

1. 你在车上千万别把头伸出窗外。
2. 叔叔转过脸来仔细看了一眼。
3. 校长使劲地点了两下头，表示同意。
4. 叔叔向姑姑摇手，让她别出来。
5. 伯伯进门以前使劲拍掉身上的雪。
6. 新建的地铁把市中心和郊区连起来了。

TRADUCTION DU TEXTE

Les bonbons au lait « Gros Lapin blanc » (*White Rabbit*)

L'histoire se passe au début des années soixante du siècle dernier, dans un petit bourg du sud de la Chine. Li Lan a perdu son mari et vit seule avec son enfant ; l'épouse de Song Fanping est morte elle aussi en laissant un enfant. Ce jour-là, Li Lan et Song Fanping se sont mariés. Après le départ des invités, les quatre membres de la famille ont fait ensemble un excellent repas, avec du poisson et de la viande. Mais les deux enfants ont envie d'une autre friandise.

Song Fanping demanda en riant aux deux enfants ce qu'ils voulaient manger comme bonbons. Li Guangtou et Song Gang ramassèrent en même temps les papiers de bonbons qui traînaient sur la table et dirent :

— Des bonbons comme ça.

Song Fanping plonge la main théâtralement dans sa poche :

— Vous voulez des bonbons durs ?

Les enfants opinèrent du chef énergiquement et allongèrent le cou pour regarder dans sa poche. Mais Song Fanping secoua la tête :

— Il n'y en a plus.

Les deux enfants, déçus, étaient au bord des larmes. Song Fanping ajouta alors :

— Il ne me reste plus de bonbons durs, je n'ai que des bonbons mous.

Les enfants écarquillèrent aussitôt les yeux et levèrent la tête vers Song Fanping. C'était la première fois qu'ils entendaient dire qu'il existait au monde une sorte de bonbons qu'on appelle les bonbons mous. Ils virent Song Fanping se lever et fouiller toutes ses poches comme s'il était à la recherche des bonbons mous en question, tandis que leurs petits cœurs battaient à tout rompre. Il retourna ses poches l'une après l'autre pour montrer qu'elles étaient vides :

— Où sont-ils passés, s'interrogeait-il, où sont-ils passés ?

Quand Song Fanping eut retourné sa dernière poche, qui était vide elle aussi, Li Guangtou et Song Gang éclatèrent en sanglots. Song Fanping se tapa sur la tête :

— Ça y est, ça me revient...

Song Fanping se retourna et se dirigea sur la pointe des pieds vers la pièce de derrière, comme s'il voulait attraper une petite bestiole. Quand il reparut à la porte, Li Guangtou et Song Gang s'aperçurent qu'il tenait à la main un sac de bonbons au lait.

Les enfants s'exclamèrent. Puis, pour la première fois ils mangèrent des bonbons mous, des bonbons mous qui avaient un goût de crème. Sur les papiers de bonbons était imprimé un gros lapin blanc : « Gros Lapin blanc », c'était leur nom. Song Fanping expliqua que c'était sa sœur, à Shanghai, qui les lui avait envoyés en guise de cadeau de mariage. Song Fanping en fit goûter un à Li Lan, il en goûta un lui-même, et en donna cinq à chacun de deux garçons.

Les deux enfants mirent les bonbons dans leur bouche, ils les sucèrent lentement, croquèrent dedans lentement, avalèrent leur salive lentement. Leur salive était aussi sucrée que les bonbons, aussi parfumée que la crème. Li Guangtou mit du riz dans sa bouche et le mâcha en même temps que les bonbons, et Song Gang l'imita. Le riz qu'ils avaient dans la bouche devint à son tour aussi sucré que les bonbons, il s'appela maintenant lui aussi « Gros Lapin blanc ». Tout en se délectant, Song Gang appela affectueusement :

— Li Guangtou, Li Guangtou...

Et Li Guangtou, tout en continuant de manger, appela à son tour :

— Song Gang, Song Gang...

Song Fanping éclata de rire et Li Lan elle aussi souriait de bonheur.

Song Fanping se tourna alors vers les deux enfants, et son rire se transforma en sourire :

— À partir d'aujourd'hui, leur dit-il, vous êtes deux frères. Il faudra être comme les doigts de la main, il faudra vous entraider, partager les joies et les peines, il faudra travailler dur pour progresser continuellement...

C'est ainsi que Song Fanping et Li Lan devinrent mari et femme, et que Song Gang et Li Guangtou devinrent frères. Les deux familles n'en formaient plus qu'une seule. Li Guangtou et Song Gang coucheraient dans la pièce de devant, Li Lan et Song Fanping dans celle de derrière. Ce soir-là, les deux enfants s'allongèrent en tenant dans leurs mains les papiers des bonbons « Gros Lapin blanc », humant le parfum de lait resté dedans, prêts à rencontrer en rêve d'autres bonbons.